



EUSKARAREN EGOERA NAFARROAN 2008 LA SITUACIÓN DEL EUSKERA EN NAVARRA

Azterlan soziolinguistikoak
Estudios sociolingüísticos



Gobierno
de Navarra

2012 | CONTIGO
AVANZAMOS



euskara**bidea**

EUSKARAREN EGOERA NAFARROAN

2008

LA SITUACIÓN DEL EUSKERA EN NAVARRA

Azterlan soziolinguistikoak

Estudios sociolingüísticos

EUSKARAREN EGOERA NAFARROAN
2008
LA SITUACIÓN DEL EUSKERA EN NAVARRA

Azterlan soziolinguistikoak
Estudios sociolingüísticos



Gobierno de Navarra
Departamento de Educación

Izenburua / Título:

Euskararen egoera Nafarroan - 2008 / La situación del euskera en Navarra - 2008

© Nafarroako Gobernua. Hezkuntza Departamentua

Gobierno de Navarra. Departamento de Educación

Diseinua eta maketazioa / Diseño y maquetación: Ana Cobo · Óscar Munárriz

Lege-gordailua / Depósito legal: NA-1679/2009

AURKIBIDEA · ÍNDICE

AURKEZPENA PRESENTACIÓN	9
SARRERA INTRODUCCIÓN	11
EUSKARAREN EGOERA NAFARROAN: ANALISI KUANTITATIBOA LA SITUACIÓN DEL EUSKERA EN NAVARRA: ANÁLISIS CUANTITATIVO	13
1. EUSKARA NAFARROAN: ESPARRU OROKORRA EL EUSKERA EN NAVARRA: ENCUADRE GENERAL	15
2. NAFARROAKO BIZTANLEEN HIZKUNTZA-PROFILAK LOS PERFILES LINGÜÍSTICOS DE LA POBLACIÓN DE NAVARRA	21
2.1. Hizkuntza-gaitasuna / Competencia Lingüística	21
2.2. Hizkuntza-profila / Perfil Lingüístico	34
2.3. Maizenik erabilitako hizkuntza / Lengua utilizada habitualmente	39
3. EUSKARA: TRANSMISIOA, ERABILERA ETA IKASKUNTZA EUSKERA: TRANSMISIÓN, USO Y APRENDIZAJE	44
3.1. Euskararen transmisioa / Transmisión del euskera	44
3.2. Euskaldunek euskara zenbat erabiltzen duten / Nivel de uso del euskera entre la población euskaldun	48
4. EUSKARA ETA IRAKASKUNTZA EUSKERA Y ENSEÑANZA	60
4.1. Nahitaezko hezkuntza eta goi mailako hezkuntza / La enseñanza obligatoria y superior	60
4.2. Euskarazko irakaskuntzaren balioespena / Valoración de la enseñanza en euskera	64
4.3. Hizkuntzen Trataera Bateraturako (HTB) programaren balioespena / Valoración del programa de Tratamiento Integrado de las Lenguas (TIL)	71
5. EUSKARA GIZARTEAN EL EUSKERA EN LA SOCIEDAD	74
5.1. Euskara eta Administrazio Publikoa / El euskera y la Administración Pública	77
5.2. Euskara eta hedabideak / El euskera y los medios de comunicación	81
6. EUSKARAREN SUSTAPENA NAFARROAN LA PROMOCIÓN DEL EUSKERA EN NAVARRA	83
7. HIZKUNTZA-EREMUEN BALIOESPENA VALORACIÓN SOBRE LA ZONIFICACIÓN LINGÜÍSTICA	87
7.1. Aztergai diren udalerriak eremu mistoan sartzea edo ez sartzea / Incorporación o no de los municipios objeto de estudio a la zona mixta	87
7.2. Nafarroako biztanleen balioespena, hizkuntza eremu jakin batekoa izateari buruzkoa / Valoración de la población de Navarra sobre la pertenencia a determinada zona lingüística ...	104
1. ERANSKINA: FITXA TEKNIKOA ANEXO 1: FICHA TÉCNICA	107
2. ERANSKINA: NAFARROAKO 2000. URTEKO ESKUALDEKATZEA ANEXO 2: ZONIFICACIÓN NAVARRA 2000	113

AURKEZPENA

Niri egokitu zait *Euskararen egoera Nafarroan 2008 - Azterlan soziolinguistikoak* izeneko argitalpen hau aurkeztea. Azterlan soziolinguistiko honetan bildu dira 2008ko urriaren 16tik azaroaren 20ra bitartean egindako inkestaren emaitzak.

Honako hau dugu Hezkuntza Departamentuak Euskarabidearen bitartez bultzatu duen lanetako bat —eta ez nolanahikoa, gainera—. Jakina den bezala, Euskarabidea erakunde autonomoa 2007. urtean sortu zen eta haren eginkizun funtsezkoenetako bat honako hau da: Nafarroako euskararen errealitate linguistiko eta soziolinguistikoaren gaineko azterlan, ikerketa eta bilduma estatistikoak proposatu, koordinatu eta egitea.

Halaber, lerro hauen bidez Euskararen Nafar Kontseiluak egindako lana ekarri nahi dut gogora hemen, zeinak egoki ikusi baitzuen kontseilukideez osatutako Soziolinguistika Batzorde bat sortzea. Inkesta honekin zerikusia duten eginkizunen artean —irakurleak begi aurrean ditu—, lana biribiltzen lagundu duten honako ekarpen eta orientabide hauek azpimarratu nahi nituzke: azterlan zehatz hau egin behar zuen enpresak kontratatzeko izan behar zituen ezaugarriak eta bete behar zituen baldintzak, galdera-sorta osatzeko galderen azterketa eta —Nafarroako Estatistika Institutuarekin elkarlanean— azterlan honetako itemen gaineko galderak egin zaizkien pertsonen laginaren azterketa eta proposamena. Geroago, emaitzen errore-marjina murrizteko eta fidagarritasun eta konfiantza-maila hobetzeko, komenigarritzat jo zen inkesta kopurua handitzea, lau mila inguru egin arte.

Jakina ere bada Euskarari buruzko abenduaren 15eko 18/1986 Foru Legearen 5.3 artikuluan esaten dela Nafarroako Gobernuari dagokiola aldian-aldian "euskararen errealitate soziolinguistikoari buruzko azterlanak egin eta Parlamentuari aurkeztea". Bestalde, Euskarabidea sortu zuen 183/2007 Foru Dekretuak 3.2 artikuluan ezartzen ditu arlo honetako eginkizunak zein diren, lerro batzuk gorago aipatu ditudanak alegia.

PRESENTACIÓN

Me corresponde presentar esta publicación, *La situación del euskera en Navarra 2008. Estudios sociolingüísticos*, que reúne los resultados de la encuesta que se confeccionó entre el 16 de octubre y el 20 de noviembre de ese año.

Se trata de uno más de los trabajos, y especialmente relevante, que ha impulsado el Departamento de Educación a través de Euskarabidea-Instituto Navarro del Vascuence —creado, como se sabe, en 2007— y que se ajusta a una de las finalidades primordiales de este Organismo Autónomo: proponer, coordinar y elaborar estudios, investigaciones y repertorios estadísticos sobre la realidad lingüística y sociolingüística del euskera en Navarra.

Quiero aprovechar estas líneas para mencionar la labor desempeñada por el Consejo Navarro de Euskera-Euskararen Nafar Kontseilua, que consideró oportuno constituir, integrada por varios de sus miembros, una Comisión de Sociolingüística. Entre sus cometidos relacionados con esta encuesta que ahora el lector puede consultar, figuran aspectos que han aquilatado el trabajo final: sus contribuciones y orientaciones sobre las características y requisitos que debía cumplir la contratación de la empresa que se ha ocupado de esta investigación concreta, el estudio y la propuesta de las preguntas que completaron el cuestionario, así como —en colaboración con el Instituto Navarro de Estadística— el estudio y también la propuesta de la muestra de población a la que se han planteado los ítems que engrosan esta indagación. Posteriormente, con el objetivo de disminuir el margen de error y asentar el grado de fiabilidad, de confianza en los resultados, se consideró conveniente aumentar el número de encuestas, que rondó un total de cuatro mil.

Como también se sabe, la Ley Foral 18/1986, de 15 de diciembre, del Vascuence, apunta en su artículo 5.3 que corresponde al Gobierno de Navarra elaborar periódicamente "estudios de la realidad sociolingüística del vascuence, de los que dará cuenta al Parlamento" y, el Decreto Foral 183/2007, por el que se crea el origen de Euskarabidea, establece en su artículo 3.2 las funciones sobre esta materia que he apuntado en unas líneas de arriba.

Inkesta honek funtsezko bi helburu ditu: bata, euskararen jakintzan eta erabileran zein den nafarren hizkuntza-gaitasuna eta bestea, euskararekiko iritzia zein den aztertzea.

Argitalpen hau zazpi kapitulutan banatzen da. Lehenean, azertu den biztanleriaren ezaugarri soziodemografikoak deskribatzen dira. Bigarren kapituluan, Foru Komunitateko hamabost urtetik gorakoen hizkuntza-profila zein den esaten da, baita hizkuntza-eremuak zein diren ere. Orobat, euskararekiko hizkuntza-gaitasunak azpimarratzen dira. Hurrengo kapituluan euskararen jakintzaren eta erabileraren gaineko oharra xehekiago aztertzen dira. Jarraiko bi kapituluetan –laugarrenean eta bosgarrenean–, berriz, euskara hezkuntzan eta gizartean aztertzen da: nahitaezko eta goi mailako irakaskuntzak; euskararen balioespina irakaskuntzan; Hizkuntzen Tratamendu Bateraturako Programa (HTBP); eta, euskara zenbateraino interesatzen zaion jendeari. Argitalpenari bukaera ematen diote euskara esparru publikoan sustatzeari buruzko orriek eta azterlan hau osatzen duten zenbait alderdik.

Azkenik, azpimarratu nahi nuke lan honetan informazioa jaso eta aztertzeiko teknika kuantitatiboa erabili dela. Hamabost urtetik gorako nafarren lagin adierazgarriaren gaineko informazioa bildu eta azertu da. Horretarako telefono bidezko inkesta egin da, Nafarroako 2000. urteko Eskualdekatzeiko eremu geografikoen eta hizkuntza eremuen (euskaldunaren, mistoaren eta ez-euskaldunaren) arabera.

Espero dugu azterlan hau hausnarketarako eta plangintzarako tresna eraginkorra izatea, euskararen erabilera komunikatiboan aurrera egiten segitzeko. Euskara Nafarroako kultura ondarearen ikur berezia da eta milaka urte dituen hizkuntza honen erabilera eta presentzia normalizatzeko konpromisoa hartu behar dugu. Eta hori denen lana da.

Dos objetivos medulares quiere cumplir esta encuesta: el definir la competencia lingüística de los navarros en el conocimiento y uso del vascuence y el analizar sus opiniones y actitudes en relación con esta lengua.

La publicación se articula en siete capítulos. El primero encuadra el estudio con la descripción de las características sociodemográficas de la población objeto de análisis. En el segundo capítulo se muestra el perfil lingüístico de la población de a partir de quince años de edad de la Comunidad Foral y las zonas lingüísticas que la componen, resaltando sus competencias idiomáticas con respecto al euskera. En la siguiente sección se ofrecen con más detalle consideraciones sobre el conocimiento y empleo de esta lengua. Dos capítulos se centran en el uso del vascuence en el ámbito educativo y el tratamiento del euskera en la sociedad: la enseñanza obligatoria y superior, la valoración de la enseñanza en este idioma, la consideración del Programa de Tratamiento Integrado de las Lenguas (TIL), el interés de la lengua vasca en la población. Cierran la publicación las páginas sobre el fomento del euskera en el ámbito público y otras cuestiones que completan esta indagación.

Me gustaría resaltar, finalmente, que en este trabajo se ha desarrollado una técnica cuantitativa de recogida y análisis de información sobre una muestra representativa del conjunto de la población navarra a partir de los quince años de edad; que se realizó encuesta telefónica a una muestra de personas estratificadas por zonas geográficas (Zonificación Navarra 2000) y zonas lingüísticas: vascófona, mixta y no vascófona.

Confiamos en que este estudio vuelva a ser una herramienta eficaz de reflexión y de planificación para seguir avanzando en el uso comunicativo del euskera, seña especial del patrimonio cultural de Navarra, y compromiso de constante mejora en la normalidad del empleo y la presencia de este idioma milenario en la Comunidad Foral, que nos atañe a todos.

Carlos Pérez-Nievas López de Goicoechea

Hezkuntzako kontseilaria · Consejero de Educación

SARRERA

Ikerketa honen xedea da Nafarroako Foru Komunitateko euskararen gaur egungo egoera alderdi kuantitatibotik aztertzea. 15 urtetik gorako biztanle nafarren hizkuntza-gaitasuna ezagutzea du helburu, eta, horretarako, inkesta egin zaio telefonoz 3.596 laguneko lagin bati, geografia- eta hizkuntza-eremuetan sailkatuta. Aipatutako helburu orokorraz gainera, inkesta bidez betetzeko beste zenbait helburu ere ezarri da: euskararen transmisioa eta erabilera ezagutzea familiaretan, lan arloan, auzo eremuan eta esparru publikoan.

Hala, bada, ikerketa 7 kapitulutan banatu da.

Lehen kapituluan ikerketaren esparru orokorra azaldu da: aztergai diren biztanleen ezaugarri soziodemografikoak deskribatu dira.

Bigarren kapituluan Nafarroako Foru Komunitateko 15 urtetik gorako biztanleen hizkuntza-profila eta Nafarroako hizkuntza-eremuak (mistoa, euskalduna eta ez-euskalduna) aztertu dira. Nafarreko euskarari dagokionez dituzten hizkuntza-gaitasun edo -trebetasunak aztertu dira batez ere.

Hirugarren kapituluan aztertu dira galdetutako pertsonen euskara-ezagutza eta haren erabilera eta euskaldunen taldeari bereziki erreparatu zaio.

Laugarren kapitulua euskarak hezkuntza-eremuan duen erabilerrari dagokio.

Bosgarren kapituluan euskarak gizartean duen tratuera azaldu da, euskararekiko alderik nabarmenetako batzuen analisiaren bitartez, hala nola, nafarrei euskara noraino interesatzen zaien, jarduera publiko nahiz pribatu batzuetan eta hedabideetan zenbateraino erabiltzen den, eta abar.

Seigarren kapitulua euskara esparru publikoan sustatzeari buruzkoa da.

Txostenaren azken kapituluan Nafarroako udalerrietako biztanleek hizkuntza-eremu jakin batean egoteaz egindako balioespena aztertu da. Halaber, udalerri jakin batzuetako biztanleek eremu mistoan sartzeko aukerari buruz duten iritzia zein den jakin nahi izan da. ■

INTRODUCCIÓN

El estudio que se presenta a continuación pretende analizar la situación actual del euskera en la Comunidad Foral de Navarra desde una vertiente cuantitativa. El objetivo consiste en conocer la capacitación lingüística de la población de 15 años en adelante de Navarra, mediante la realización de una encuesta telefónica a una muestra de 3.596 personas estratificadas por zonas geográficas y lingüísticas. Además de este objetivo general, se establece una serie de objetivos asociados a este fin último a alcanzar mediante la implementación de la encuesta, como son: conocer la transmisión y uso del euskera en el entorno familiar, de trabajo, vecinal,... así como en el ámbito público.

Así, el estudio se estructura en 7 capítulos.

El primer capítulo sirve de encuadre general del estudio, pues describe las características sociodemográficas de la población objeto de análisis.

El segundo capítulo analiza el perfil lingüístico de la población de 15 años en adelante de la Comunidad Foral de Navarra y las zonas lingüísticas en las que se divide (mixta, vascófona y no vascófona), centrándose especialmente en las competencias o habilidades lingüísticas de los habitantes respecto al euskera.

El tercer capítulo realiza un análisis más detallado de los conocimientos y utilización de euskera por parte de las personas encuestadas, prestando especial atención al colectivo euskaldun.

El cuarto capítulo trata sobre el uso del euskera en el ámbito educativo.

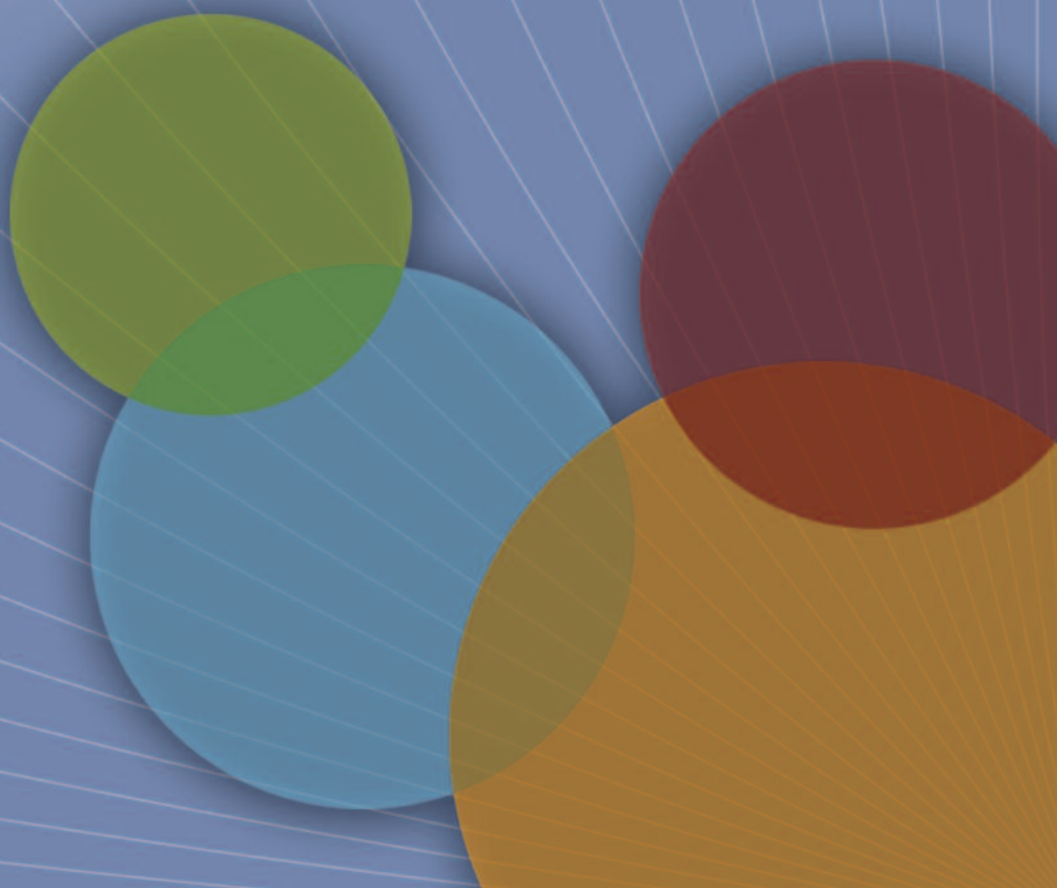
El quinto capítulo versa sobre el tratamiento que recibe el euskera en la sociedad a través del análisis de algunos de los aspectos más destacados en relación al euskera como pueden ser el interés que la población de Navarra tiene en relación al idioma, la utilización del mismo en determinadas actividades, públicas o privadas, en los medios de comunicación, etc.

El sexto capítulo trata sobre el fomento del euskera en el ámbito público.

El último capítulo del informe analiza la valoración que la población de los municipios navarros realiza sobre su pertenencia a determinada zona lingüística e indaga sobre la opinión que le merece a la población de determinados municipios la posibilidad de incluirse en la zona mixta. ■

EUSKARAREN EGOERA NAFARROAN: ANALISI KUANTITATIBOA

LA SITUACIÓN DEL EUSKERA EN NAVARRA: ANÁLISIS CUANTITATIVO



1. Euskara Nafarroan: esparru orokorra

1986an **Euskarari buruzko Foru Legea** onartu zuen Nafarroako Parlamentuak, Nafarroako biztanle orok gaztelania eta euskara ezagutu eta erabiltzeko duen eskubidea babesteko; horretarako, bi hizkuntzen koofizialtasuna ezartzen du lurraldearen zati batean, Nafarroako Foru Eraentza Birrezarri eta Hobetzeari buruzko abuztuaren 10eko 13/1982 Lege Organikoko 9. artikuluan ezarritakoaren arabera.

Nafarroako Foru Komunitatea hiru eremutan banatzea ezartzen du Euskarari buruzko 18/1986 Foru Legeak, eta eremu bakoitzeko biztanleek erabiltzen duten hizkuntza da banaketa-irizpidea: **eremu euskalduna** Nafarroako iparraldean dago, **eremu mistoa** erdialdean (Iruña barne), eta **eremu ez-euskalduna** Foru Komunitateko erdialdean eta hegoaldean.

1. El euskera en Navarra: encuadre general

En 1986 el Parlamento de Navarra aprobó la **Ley Foral del Vascuence** que protege el derecho de toda la población de Navarra a conocer y usar el castellano y el euskera, estableciendo la cooficialidad de ambas lenguas en una parte de su territorio, en los términos previstos en el artículo 9 de la Ley Orgánica 13/1982, de 10 de agosto, de Reintegración y Mejora del Régimen Foral (LORAFNA).

La Ley Foral 18/1986, del Vascuence, establece la división de la Comunidad Foral de Navarra en tres zonas que responden a criterios de uso lingüístico entre las poblaciones de cada una: la **zona vascófona** en el norte del territorio, la **zona mixta** que abarca la parte central incluida la capital Pamplona, y la **zona no vascófona** en el centro y sur de la Comunidad Foral.

1. TAULA / CUADRO 1

Nafarroako udalerriak, hizkuntza-eremuen arabera
Municipios de Navarra por zona lingüística

EREMU EUSKALDUNA / ZONA VASCÓFONA		
Abaurregaina/Abaurrea Alta	Etxalar	Lesaka
Abaurrepea/Abaurrea Baja	Etxarri Aranatz	Oitz
Altsasu/Alsasua	Elgorriaga	Olazti/Olazagutía
Anue	Eratsun	Orbaitzeta
Araitz	Ergoiena	Orbara
Arantza	Erro	Orreaga/Roncesvalles
Arano	Esteribar	Saldias
Arakil	Ezkurra	Doneztebe/Santesteban
Arbizu	Garaioa	Sunbilla
Areso	Garralda	Ultzama
Aria	Goizueta	Urdazubi/Urdax
Aribe	Uharte Arakil	Urdiain
Arruazu	Imotz	Urrotz
Bakaiku	Irañeta	Luzaide/Valcarlos
Basaburua	Ituren	Bera/Vera de Bidasoa
Baztan	Iturmendi	Hiriberri/Villanueva de Aezkoa
Bertizarana	Labaien	Igantzi
Betelu	Lakuntza	Zubietza
Auritz/Burguete	Lantz	Zugarramurdi
Ziordia	Larraun	Lekunberri
Donamaria	Leitza	Irurtzun

EREMU MISTOA / ZONA MIXTA		
Abárzuza	Garde	Oronz<>Orontze
Ansoáin<>Antsoain	Goñi	Oroz-Betelu<>Orotz-Betelu
Aoiz<>Agoitz	Güesa<>Gorza	Pamplona<>Iruña
Arce<>Artzi	Guesálaz<>Gesalatz	Puente la Reina<>Gares
Atez	Huarte<>Uharte	Roncal<>Erronkari
Barañain	Isaba<>Izaba	Salinas de Oro<>Jaitz
Burgui<>Burgi	Iza<>Itza	Sarriés<>Sartze
Burlada<>Burlata	Izalzu<>Itzaltzu	Uzainqui<>Uzainki
Ciriza	Jaurrieta	Uztárroz<>Uztarroze
Cizur	Juslapeña	Vidangoz<>Bidankoze
Echarri	Lezaun	Bidaurreta
Etxauri	Lizoáin-Arriasgoiti<>Lizoain-Arriasgoiti	Villava<>Atarrabia
Egüés	Ochagavía<>Otsagabia	Valle de Yerri<>Deierri
Ezcaroz<>Ezkaroze	Odieta	Zabalza<>Zabaltza
Esparza de Salazar<>Espartza Zaraitzu	Oláibar	Berrioplano
Estella<>Lizarra	Cendea de Olza<>Oltza zendea	Berriozar
Ezcabarte	Ollo	Orkoien
		Zizur Mayor<>Zizur Nagusia

EREMU EZ-EUSKALDUNA / ZONA NO VASCÓFONA		
Abáigar	Enériz<>Eneritz	Murchante
Aberin	Eslava	Murieta
Ablitas	Espronceda	Murillo el Cuende
Adiós	Etayo	Murillo el Fruto
Aguilar de Codés	Eulate	Muruzábal
Aibar<>Oibar	Ezprogui	Navascués
Allín	Falces	Nazar
Allo	Fitero	Obanos
Améscoa Baja	Fontellas	Oco
Ancín<>Antzin	Funes	Olejua
Andosilla	Fustiñana	Olite<>Erriberri
Añorbe	Galar	Olóriz<>Oloritz
Aranarache<>Aranaratxe	Gallipienzo	Orísoain
Aranguren	Gallués<>Galoze	Oteiza
Aras	Garínoain	Peralta<>Azkoien
Los Arcos	Genevilla	Petilla de Aragón
Arellano	Guirguillano	Piedramillera
Arguedas	Ibargoiti	Pitillas
Armañanzas	Igúzquiza	Pueyo
Arróniz	Izagaondua	Ribaforada
Artajona	Javier	Romanzado
Artazu	Lana	Sada
Ayegui<>Aiegi	Lapoblación	San Adrián
Azagra	Larraga	Sangüesa<>Zangoza
Azuelo	Larraona	San Martín de Unx
Barásoain	Lazagurría	Sansol
Barbarin	Leache	Santacara
Bargota	Legarda	Sartaguda
Barillas	Legaria	Sesma
Beire	Leoz<>Leotz	Sorlada
Belascoáin	Lerga	Tafalla
Berbinzana	Lerín	Tiebas-Muruarte de Reta
Biurrun-Olcoz	Liédena	Tirapu
Buñuel	Lodosa	Torralba del Río
El Busto	Lónguida<>Longida	Torres del Río
Cabanillas	Lumbier	Tudela
Cabredo	Luquin	Tulebras
Cadreita	Mañeru	Úcar
Caparroso	Marañón	Ujué
Cárcar	Marcilla	Unciti
Carcastillo	Mélida	Unzué
Cascante	Mendavia	Urreúl Alto
Cáseda	Mendoza	Urreúl Bajo
Castejón	Mendigorría	Urroz-Villa
Castillo-Nuevo	Metauten	Uterga
Cintruénigo	Milagro	Valtierra
Cirauqui<>Zirauki	Mirafuentes	Viana
Corella	Miranda de Arga	Villafranca
Cortes	Monreal	Villamayor de Monjardín
Desojo	Monteagudo	Villatuerta
Dicastillo	Morentin	Yesa
Noáin (Valle de Elorz)<>Noain (Elortzibar)	Mués	Zúñiga
		Beriáin

2007ko urtarilaren 1ean egindako erroldatik eskuraturako datuen arabera, **590.644 pertsona bizi da Nafarroako familia-etxebizitzetan**. Biztanleen adinari begiratuta, 15 urte edo gehiago dute horien % 85,3k (503.962); horietatik dira ikerketa honen aztergaia.

Sexuaren arabera banaketan emakumeen taldea handiagoa da: % 50,3 emakumeak eta % 49,7 gizonak.

De acuerdo a los datos obtenidos del Padrón a 1 de enero de 2007, **la población de Navarra residente en viviendas familiares se sitúa en 590.644 personas**. Teniendo en cuenta la edad, el 85,3% de su población, es decir, 503.962 personas cuentan con 15 años o más; siendo esta la población objeto de estudio.

La distribución por sexo de esta población resulta favorable con respecto al colectivo femenino, con un 50,3% de mujeres y un 49,7% de hombres.

2. TAULA / CUADRO 2

15 urtetik gorako biztanleak, sexuaren arabera (zifra absolutuak eta % bertikalak¹)

Población de 15 años en adelante por sexo (cifras absolutas y % verticales²)

SEXUA SEXO	z.a. c.a.	% bertikalak % verticales
Gizona / Hombre	250.564	49,7
Emakumea / Mujer	253.398	50,3
Nafarroako Foru Komunitatea / Comunidad Foral de Navarra	503.962	100,0

Iturria: 2007ko urtarilaren 1ean familia-etxebizitzetan bizi diren biztanleak. Nafarroako Estatistika Institutua

Fuente: Población residente en viviendas familiares a 1 de enero de 2007. Instituto de Estadística de Navarra

Hizkuntza-eremu bakoitzaren egoera ezberdina da, ordea. Eremu ez-euskaldunean nahiko orekatua da gizonen eta emakumeen kopurua (% 50,9 dira gizonezkoak eta % 49,1 emakumezkoak). Alderik handiena, berriz, eremu euskaldunean dago (% 52,5 gizonezkoak eta % 47,5 emakumezkoak), baita eremu mistoan ere (% 51,6 emakumezkoak).

Sin embargo, esta situación tiende a ser desigual en las distintas zonas lingüísticas. Así, en la zona no vascófona se da una distribución por sexo de su población bastante equilibrada –50,9% hombres y 49,1% mujeres–. Por el contrario, la situación menos equilibrada es la que se observa en la zona vascófona, con un 52,5% de hombres y un 47,5% de mujeres; así como en la zona mixta donde predomina la población femenina, 51,6%.

3. TAULA / CUADRO 3

15 urtetik gorako biztanleak, sexuaren eta hizkuntza-eremuaren arabera (zifra absolutuak eta % horizontalak³)

Población de 15 años en adelante por sexo y zona lingüística (cifras absolutas y % horizontales⁴)

HIZKUNTZA-EREMUA ZONA LINGÜÍSTICA	z.a. c.a.	Gizonezkoak Hombres	Emakumezkoak Mujeres
Eremu euskalduna / Zona vascófona	48.791	52,5	47,5
Eremu mistoa / Zona mixta	276.647	48,4	51,6
Eremu ez-euskalduna / Zona no vascófona	178.524	50,9	49,1
Nafarroa / Navarra	503.962	49,7	50,3

Iturria: 2007ko urtarilaren 1ean familia-etxebizitzetan bizi diren biztanleak. Nafarroako Estatistika Institutua

Fuente: Población residente en viviendas familiares a 1 de enero de 2007. Instituto de Estadística de Navarra

¹ Zutabeetan ageri diren aukera guztien batura % 100 da.

³ Lerroetan ageri diren aukera guztien batura % 100 da.

² Que las diversas opciones en columnas suman 100%.

⁴ Que las diversas opciones en filas suman 100%.

Adinari begiratuta, handiagoa da biztanle helduen kopurua; % 35,3 dira 35 eta 54 urte bitarteko pertsonak. Horien atzetik 55 urtetik gorako biztanleak ditugu (kontuan hartutako biztanleen % 32,9), eta proportzio txikixeagoa dute 35 urtetik beherakoek (% 31,7).

Teniendo en cuenta la edad, se comprueba el **ligero predominio de la población madura, con un 35,3% de personas entre los 35 y los 54 años. A continuación se sitúan los habitantes de más de 55 años, que representan un 32,9% de la población considerada, proporción levemente superior al 31,7% de las personas menores de 35 años.**

4. TAULA / CUADRO 4

15 urtetik gorako biztanleak, adinaren arabera (zifra absolutuak eta % bertikalak)

Población de 15 años en adelante por edad (cifras absolutas y % verticales)

ADINA EDAD	z.a. c.a.	% bertikalak % verticales
15-24 urte / años	61.587	12,2
25-34 urte / años	98.544	19,5
35-54 urte / años	177.941	35,3
55-64 urte / años	65.095	12,9
65 urte eta gehiago / y más años	100.795	20,0
Nafarroa / Navarra	503.962	100,0

Iturria: 2007ko urtarrilaren 1ean familia-etxebizitzetan bizi diren biztanleak. Nafarroako Estatistika Institutua

Fuente: Población residente en viviendas familiares a 1 de enero de 2007. Instituto de Estadística de Navarra

Alde horretatik, hizkuntza-eremuen errealitatea Nafarroa osokoaren parekoa da. Hiru eremuetan 35 eta 54 urte bitarteko biztanleak dira nagusi, proportzioak ezberdinak izan arren: % 34,6 dira adin horretakoak eremu euskaldunean, % 35,8 eremu mistoan eta % 34,7 eremu ez-euskaldunean.

En este sentido, la realidad de las diferentes zonas lingüísticas es similar a la del conjunto de Navarra. En las tres zonas predomina el peso relativo de la población de 35 a 54 años en proporciones que van del 34,6% de la zona vascófona al 35,8% de la zona mixta y el 34,7% de la no vascófona.

5. TAULA / CUADRO 5

15 urtetik gorako biztanleak, adinaren eta hizkuntza-eremuaren arabera (% bertikalak)

Población de 15 años en adelante por edad y zona lingüística (% verticales)

ADINA EDAD	Guztira Total	Hizkuntza-eremua / Zona Lingüística		
		Euskalduna Vascófona	Mistoa Mixta	Ez-euskalduna No vascófona
15-24 urte / años	12,2	11,5	12,4	12,2
25-34 urte / años	19,5	18,0	20,4	18,6
35-54 urte / años	35,3	34,6	35,8	34,7
55-64 urte / años	12,9	13,3	13,3	12,2
65 urte eta gehiago / y más años	20,0	22,6	18,1	22,3
Nafarroa / Navarra	100,0	100,0	100,0	100,0

Iturria: 2007ko urtarrilaren 1ean familia-etxebizitzetan bizi diren biztanleak. Nafarroako Estatistika Institutua

Fuente: Población residente en viviendas familiares a 1 de enero de 2007. Instituto de Estadística de Navarra

Azkenik, txosten honetako datuak hobeki interpretatzeko, aipatu beharra dago aztergai diren biztanleen % 54,9 eremu mistoan daudela, 15 urtetik gorako 276.647 pertsona, guztira; eremu ez-euskaldunean kopuru osoaren % 35,4 daude (178.524), eta eremu euskaldunean, berriz, aztergai den eremuko biztanleen % 9,7 (48.791).

Finalmente señalar, para una mejor interpretación de los datos que se van a presentar a lo largo de este informe, que el **54,9% de la población objeto de estudio se localiza en la zona mixta**, un total de 276.647 personas de 15 años en adelante, seguida por **la zona no vascófona, que aglutina al 35,4% del total** (178.524), y **la zona vascófona, que engloba al 9,7% de la población del área de estudio** (48.791).

6. TAULA / CUADRO 6

15 urtetik gorako biztanleak, sexuaren eta Nafarroako hizkuntza-eremuen arabera (zifra absolutuak, % bertikalak eta % horizontalak)

Población de 15 años en adelante por sexo y zonas lingüísticas de Navarra (cifras absolutas, %verticales y %horizontales)

	Herria / Población		Sexua / Sexo	
	z.a. / c.a.	b.% / % v.	Gizonezkoak Hombres	Emakumezkoak Mujeres
			h.% / % h.	h.% / % h.
Eremu euskalduna / Zona vascófona	48.791	9,7	52,5	47,5
Eremu mistoa / Zona mixta	276.647	54,9	48,4	51,6
Eremu ez-euskalduna / Zona no vascófona	178.524	35,4	50,9	49,1
Nafarroa, guztira / Total Navarra	503.962	100	49,7	50,3

Iturria: 2007ko urtarilaren 1ean familia-etxebizitzetan bizi diren biztanleak. Nafarroako Estatistika Institutua

Fuente: Población residente en viviendas familiares a 1 de enero de 2007. Instituto de Estadística de Navarra

2. Nafarroako biztanleen hizkuntza-profilak

Kapitulu honetan Nafarroako Foru Komunitateko 15 urtetik gorako biztanleen hizkuntza-profila aztertu nahi da, baita haiek bizi diren hizkuntza-eremuetakoa (mistoa, euskalduna eta ez-euskalduna) ere. Biztanleen euskara-gaitasuna edo trebetasuna aztertu da batez ere. Horretarako, lehen azpiatalean hizkuntza baten jakintzan kontuan hartu beharreko lau alderdiak aztertu dira, hau da, **ulermena, mintzamina, irakurmena eta idazmena**.

Bigarren azpiatalean euskararen **ahozko gaitasunen arabera** banatu dira Nafarroako biztanleak, eta bereizketa hau egin da: euskaldunak, ia-euskaldunak eta gaztelaniadunak.

2.1. HIZKUNTZA-GAITASUNA⁵

Deskribatutako hizkuntza-gaitasun bakoitzaren banakako azterketak erakusten duenez, galdetutako **10 lagunetatik 2k gaitasun-mailaren bat dute euskaraz idazteko, irakurtzeko, hitz egiteko eta/edo ulertzeko**.

2. Los perfiles lingüísticos de la población de Navarra

Este apartado pretende analizar el perfil lingüístico de la población de 15 años en adelante de la Comunidad Foral de Navarra y las zonas lingüísticas en las que se divide (mixta, vascófona y no vascófona), centrándose especialmente en las competencias o habilidades lingüísticas de los habitantes respecto al euskera. Para ello, en un primer subapartado se han analizado los cuatro principales aspectos a tener en cuenta en el **conocimiento de una lengua: entender, hablar, leer y escribir**.

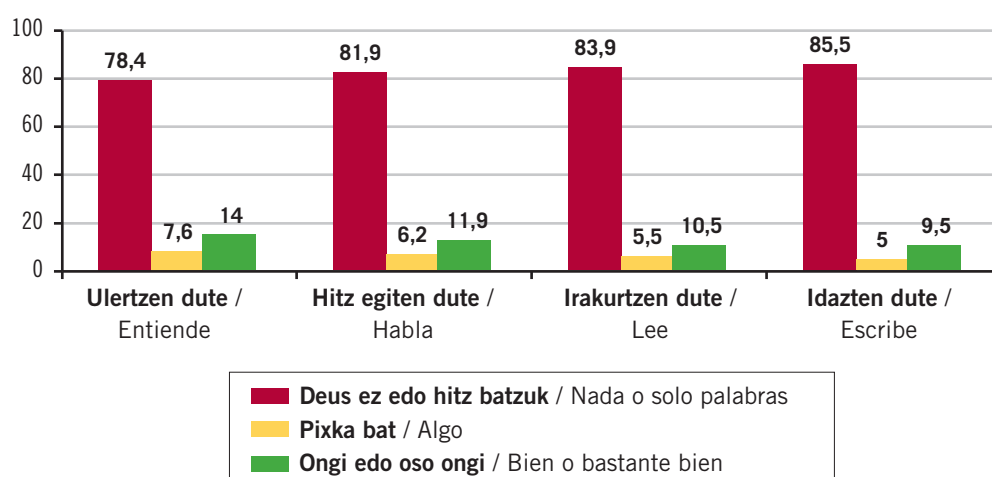
En un segundo subapartado se ha realizado una distribución de la población de Navarra según las **competencias orales** del euskera, distinguiendo entre euskaldunes, cuasi-euskaldunes y castellanoparlantes.

2.1. COMPETENCIA LINGÜÍSTICA⁶

El análisis individualizado de cada una de las competencias lingüísticas descritas muestra que **2 de cada 10 personas encuestadas poseen algún dominio del euskera a la hora de escribir, leer, hablar y/o entender la lengua**.

1. GRAFIKOA / GRÁFICO 1

Nafarroako biztanleen hizkuntza-gaitasuna (% bertikalak)
Competencia lingüística de la población de Navarra (% verticales)



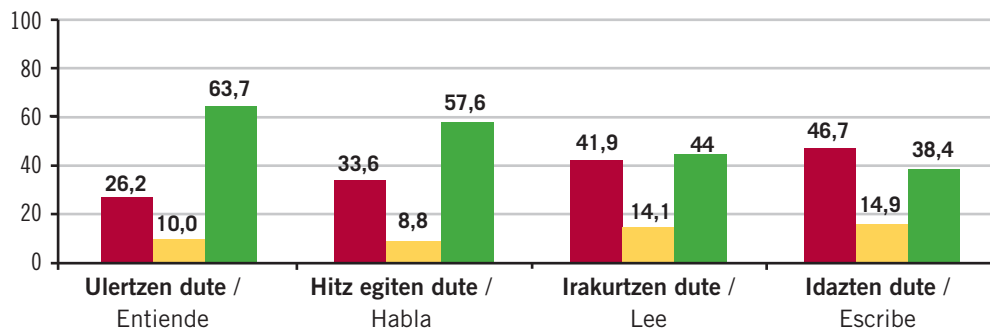
Iturria: Euskararen egoera Nafarroako Foru Komunitatean. Azterlan soziolinguistikoa. 2008. urtea
Fuente: La situación del euskera en la Comunidad Foral de Navarra. Estudio sociolingüístico. Año 2008

⁵ Biztanleek hizkuntza bat ulertzeko, hitz egiteko, irakurtzeko edo/eta idazteko duten trebetasuna da hizkuntza-gaitasuna.

⁶ La competencia lingüística hace referencia a las habilidades de la población para entender, hablar, leer y/o escribir en un idioma.

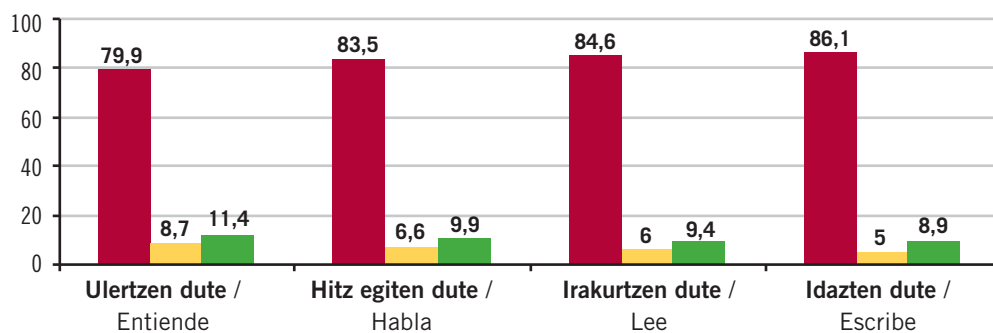
2. GRAFIKOA / GRÁFICO 2

Eremu euskalduneko biztanleen hizkuntza-gaitasuna (% bertikalak)
Competencia lingüística de la población de la zona vascófona (% verticales)



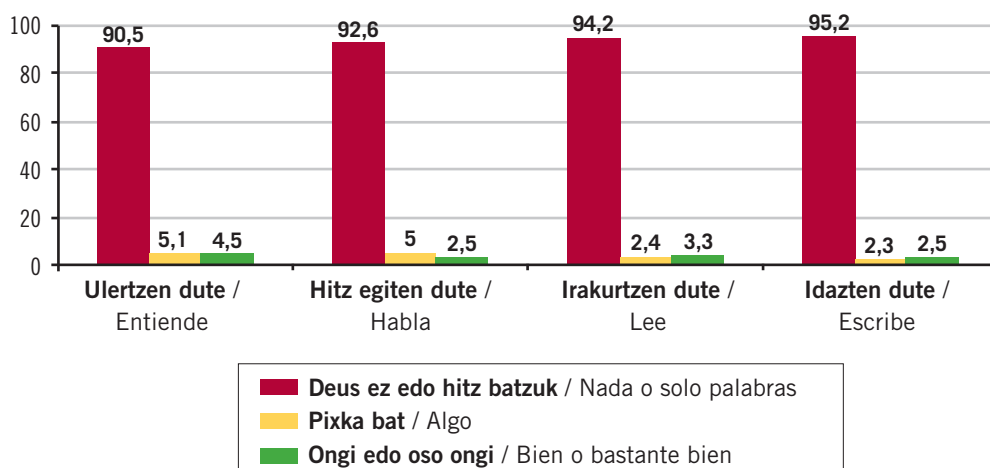
3. GRAFIKOA / GRÁFICO 3

Eremu mistoko biztanleen hizkuntza-gaitasuna (% bertikalak)
Competencia lingüística de la población de la zona mixta (% verticales)



4. GRAFIKOA / GRÁFICO 4

Eremu ez-euskalduneko biztanleen hizkuntza-gaitasuna (% bertikalak)
Competencia lingüística de la población de la zona no vascófona (% verticales)



Nafarroako 2000. urteko Eskualdekatzearen arabera, azterketaren emaitzek erakusten dutenez, Nafarroako ipar-mendebaldean euskararen jakite-maila handia da, batez ere alfabetatu beharrik ez duten berezko gaitasunetan, hots, mintzamenean eta ulermenean. Gainerako eremuetan, biztanle gehienek jakite-maila txikiagoa dute; Erriberan eta Tuteraldean ageri dira portzentajerik baxuenak.

Tal y como reflejan los resultados del análisis según la Zonificación Navarra 2000, la zona Noroeste destaca en el dominio del euskera, sobre todo en aquellas competencias de carácter más innato que no requieren alfabetización, como son el habla y la comprensión. En el resto de zonas, la mayor parte de la población muestra un dominio más reducido sobre la lengua, siendo la Ribera y Tudela las que registran los porcentajes más bajos.

7. TAULA / CUADRO 7

Nafarroako biztanleen hizkuntza-gaitasuna, Nafarroako 2000. urteko Eskualdekatzearen arabera (% bertikalak)
Competencia lingüística de la población de Navarra según la Zonificación Navarra 2000. (% verticales)

	IPAR-MENDEBALDEA NOROESTE	PIRINIOALDEA PIRINEO	IRUÑALDEA PAMPLONA	ESTELLERRIA TIERRA ESTELLA	EKIALDEKO ERDIALDEKO NAFARROA NAVARRA MEDIA ORIENTAL	ERRIBERA RIBERA	TUTERALDEA TUDELA
Ulertzen du / Entiende							
■ Deus ez edo hitz batzuk / Nada o solo palabras	26,4	63,8	80,1	82,8	79,3	95,6	96,2
■ Pixka bat / Algo	9,8	17,5	8,8	8,4	10,4	1,2	2,2
■ Ongi edo oso ongi / Bien o bastante bien	63,9	18,7	11,2	8,8	10,3	3,1	1,6
Hitz egiten du / Habla							
■ Deus ez edo hitz batzuk / Nada o solo palabras	33,9	72,5	83,6	87,0	84,1	96,8	96,1
■ Pixka bat / Algo	8,2	12,5	6,8	6,2	10,4	1,2	3,3
■ Ongi edo oso ongi / Bien o bastante bien	57,9	14,9	9,5	6,7	5,5	1,9	0,5
Irakurtzen du / Lee							
■ Deus ez edo hitz batzuk / Nada o solo palabras	42,0	73,7	84,7	90,4	86,9	98,0	97,3
■ Pixka bat / Algo	13,9	12,4	6,1	4,0	3,6	0,0	1,7
■ Ongi edo oso ongi / Bien o bastante bien	44,1	13,9	9,1	5,6	9,5	1,9	1,0
Idazten du / Escribe							
■ Deus ez edo hitz batzuk / Nada o solo palabras	47,0	78,8	86,2	90,5	88,3	98,0	98,3
■ Pixka bat / Algo	14,4	8,1	5,2	2,8	6,2	0,0	1,2
■ Ongi edo oso ongi / Bien o bastante bien	38,5	13,1	8,6	6,8	5,5	1,9	0,5

Iturria: Euskararen egoera Nafarroako Foru Komunitatean. Azterlan soziolinguistikoa. 2008. urtea

Fuente: La situación del euskera en la Comunidad Foral de Navarra. Estudio sociolingüístico. Año 2008

a) Hizkuntza-gaitasunak, adinaren arabera

Adin-tarteen araberrako adierazle horren azterketak emaitza ezberdinak eman ditu.

Biztanle gazteenek askoz hizkuntza-gaitasun handiagoak dituzte galdetutako gainerako pertsonen baino. Izan ere, euskara ongi edo oso ongi ulertu, hitz egin, idatzi eta irakurtzen dutela erantzun dutenen artean, 24 urte arteko biztanleena da portzentajerik altuena. Adinean gora egin ahala, ordea, portzentajea beherantz doa pixkanaka.

a) Competencias lingüísticas según edad

El análisis de este indicador por tramos de edad muestra asimismo resultados diferenciados.

La población más joven dispone de unas competencias lingüísticas más amplias que el resto de personas encuestadas. En efecto, hasta los 24 años la población encuestada muestra los porcentajes más elevados entre quienes declaran entender, hablar, escribir y leer bien o bastante bien en euskera, pero a partir de dicha edad el porcentaje se reduce progresivamente.

Gaur egun, 4 gaztetatik 1ek ongi edo oso ongi ulertzen du euskaraz, eta, 5etik 1ek maila ona du gainerako gaitasunetan, hots, mintzamean, irakurmenean eta idazmenean.

55 urtetik gorakoek dute euskararen jakite-mailarik baxuena aipatutako 4 gaitasunetan (% 10ek baino gutxiagok); euskararen ulermenaren salbuespena, euskara ulertzen duten 55 eta 64 urte bitartekoak % 12,1 baitira.

35 urteko edo gutxiagoko biztanleen elebitasun-maila (% 19,9 eta % 13,1) Nafarroako batez bestekoa baino handiagoa da (% 11,9); 35 eta 54 urte bitartekoena, berriz, horren antzekoa dugu (% 11,7). Batez bestekotik behera daude gainerako adin-tartekoak: % 9,6 dira 55 eta 64 urte bitarteko elebidunak, eta % 7,3 dira 65 urtekoak eta gorakoak.

En la actualidad, 1 de cada 4 jóvenes entiende bien o bastante bien el euskera, siendo la relación de 1 a 5 para el resto de las competencias descritas: habla, lectura y escritura.

Por el contrario, el porcentaje más bajo de conocimiento del euskera en sus 4 ámbitos señalados se da en el intervalo de edad superior a los 55 años con niveles de conocimiento que se sitúan todos ellos por debajo del 10%, excepto en el entendimiento del euskera por parte del colectivo de 55 a 64 años que alcanza un nivel del 12,1%.

La población de 35 años o menos presenta un nivel de bilingüismo superior al obtenido por la media del territorio navarro –19,9% y 13,1% frente al 11,9% global–, siendo similar el nivel alcanzado por la población de 35 a 54 años, 11,7%; y por debajo de la media en el resto de los intervalos de edad –9,6% y 7,3% 55 a 64 años y de 65 años en adelante respectivamente–.

8. TAULA / CUADRO 8

Nafarroako biztanleen hizkuntza-gaitasuna, adinaren arabera. (% bertikalak)
Competencia lingüística de la población de Navarra según edad. (% verticales)

	ADINA / EDAD				
	15-24 urte / años	25-34 urte / años	35-54 urte / años	55-64 urte / años	65 urte eta gehiago / y + años
Ulertzen du / Entiende					
■ Deus ez edo hitz batzuk / Nada o solo palabras	67,6	77,2	76,7	78,6	89,2
■ Pixka bat / Algo	7,9	7,3	9,7	9,4	2,7
■ Ongi edo oso ongi / Bien o bastante bien	24,5	15,4	13,7	12,1	8,1
Hitz egiten du / Habla					
■ Deus ez edo hitz batzuk / Nada o solo palabras	70,6	80,1	80,5	83,6	91,8
■ Pixka bat / Algo	9,6	6,8	7,8	6,9	0,5
■ Ongi edo oso ongi / Bien o bastante bien	19,9	13,1	11,7	9,6	7,6
Irakurtzen du / Lee					
■ Deus ez edo hitz batzuk / Nada o solo palabras	73,0	82,4	81,9	87,2	93,5
■ Pixka bat / Algo	6,4	4,5	7,4	6,8	2,0
■ Ongi edo oso ongi / Bien o bastante bien	20,6	13,1	10,8	6,1	4,5
Idazten du / Escribe					
■ Deus ez edo hitz batzuk / Nada o solo palabras	73,3	83,5	84,0	89,9	94,5
■ Pixka bat / Algo	7,0	3,9	6,4	5,5	2,1
■ Ongi edo oso ongi / Bien o bastante bien	19,6	12,5	9,5	4,6	3,4

Iturria: Euskararen egoera Nafarroako Foru Komunitatean. Azterlan soziolinguistikoa. 2008. urtea
 Fuente: La situación del euskera en la Comunidad Foral de Navarra. Estudio sociolingüístico. Año 2008

Adinaren adierazlea hizkuntza-eremuen arabera aztertuta, emaitza hauek atera dira:

Eremu euskaldunean, galdetutako biztanle gehienek (adin-tarte guztietan) ongi ulertu eta hitz egiten dute euskaraz. Portzentajerik altuenak 15-34 urte bitartekoek dituzte, eta, adinean gora egin ahala, jaitsi egiten dira kopuru horiek; 55 eta 64 urte bitartekoek artean zertxobait igotzen da. Irakurmenari eta idazmenari dagokionez, galdetutako 34 urtetik beherako pertsonak jakite-maila handiagoa dute gaitasun horietan; adin horretatik aurrera, ordea, irakurtzen eta idazten ez dakitenen biztanleekiko aldea askoz txikiagoa da. Beraz, **esan daiteke eremu euskalduneko biztanle gehienek berezko hizkuntza-gaitasun handiak dituztela (ulertu eta hitz egiten dutela), baina, 35 urtetik aurrera, behera egiten duela portzentajeak alfabetizazioa beharrezkoa den gaitasunetan, hots, irakurmenean eta idazmenean.**

El estudio de la variable edad por zonas lingüísticas arroja los siguientes resultados:

En la zona vascófona, la población encuestada que domina la comprensión y la conversación en euskera es mayoritaria en todos los tramos de edad. Los porcentajes más elevados se registran entre las personas de 15 a 34 años y descienden progresivamente según avanza la edad, produciéndose un ligero repunte entre los 55 y 64 años. Respecto a la lectura y escritura, los encuestados menores de 34 años muestran un dominio superior en estas competencias, pero a partir de esta edad los márgenes respecto a la población que no lee ni escribe en euskera se reducen considerablemente. Por lo tanto, **podría decirse que la mayoría de la población de la zona vascófona domina las competencias lingüísticas de carácter más innato (comprender y hablar) y, sin embargo, a partir de los 35 años disminuyen los porcentajes en aquellas que requieren cierta alfabetización (leer y escribir).**

9. TAULA / CUADRO 9

Eremu euskalduneko biztanleen hizkuntza-gaitasuna, adinaren arabera. (% bertikalak)

Competencia lingüística de la población de la zona vascófona según edad. (% verticales)

	ADINA / EDAD				
	15-24 urte / años	25-34 urte / años	35-54 urte / años	55-64 urte / años	65 urte eta gehiago / y + años
Ulertzen du / Entiende					
■ Deus ez edo hitz batzuk / Nada o solo palabras	4,1	20,3	30,9	27,9	34,1
■ Pixka bat / Algo	9,7	9,9	11,6	7,4	9,5
■ Ongi edo oso ongi / Bien o bastante bien	86,1	69,8	57,5	64,7	56,5
Hitz egiten du / Habla					
■ Deus ez edo hitz batzuk / Nada o solo palabras	10,1	28,7	37,9	34,4	42,3
■ Pixka bat / Algo	11,5	7,7	11,8	6,9	4,6
■ Ongi edo oso ongi / Bien o bastante bien	78,3	63,5	50,3	58,7	52,9
Irakurtzen du / Lee					
■ Deus ez edo hitz batzuk / Nada o solo palabras	9,7	29,8	45,0	50,7	57,8
■ Pixka bat / Algo	13,4	6,6	16,2	16,3	16,0
■ Ongi edo oso ongi / Bien o bastante bien	76,9	63,5	38,8	33,0	26,2
Idazten du / Escribe					
■ Deus ez edo hitz batzuk / Nada o solo palabras	10,6	32,2	48,8	60,0	65,2
■ Pixka bat / Algo	11,5	7,1	18,4	17,2	16,0
■ Ongi edo oso ongi / Bien o bastante bien	77,9	60,7	32,6	22,8	18,8

Iturria: Euskararen egoera Nafarroako Foru Komunitatean. Azterlan soziolinguistikoa. 2008. urtea

Fuente: La situación del euskera en la Comunidad Foral de Navarra. Estudio sociolingüístico. Año 2008

Eremu mistoan, 15 eta 24 urte bitarteko pertsonak hobeki dakite euskaraz gainerako biztanleek baino, eta % 20 dira hizkuntza-gaitasun guztietan maila altua dutenak. 25 urtetik gora, adinean aurrera egin ahala jaitsi egiten da gaitasuna.

En la zona mixta, las personas de 15 a 24 años muestran un mayor nivel de conocimiento del euskera que el resto de la población, situándose en torno al 20% el dominio de los distintos aspectos que definen la competencia lingüística sobre una lengua. A partir de los 25 años, se produce una pérdida progresiva de las habilidades conforme aumenta la edad.

10. TAULA / CUADRO 10

Eremu mistoko biztanleen hizkuntza-gaitasuna, adinaren arabera. (% bertikalak)
Competencia lingüística de la población de la zona mixta según edad. (% verticales)

	ADINA / EDAD				
	15-24 urte / años	25-34 urte / años	35-54 urte / años	55-64 urte / años	65 urte eta gehiago / y + años
Ulertzen du / Entiende					
■ Deus ez edo hitz batzuk / Nada o solo palabras	70,1	77,7	77,7	80,7	93,0
■ Pixka bat / Algo	8,4	7,7	11,2	11,4	3,3
■ Ongi edo oso ongi / Bien o bastante bien	21,6	14,6	11,1	8,0	3,8
Hitz egiten du / Habla					
■ Deus ez edo hitz batzuk / Nada o solo palabras	73,1	81,1	81,2	85,8	96,2
■ Pixka bat / Algo	8,3	7,4	8,5	7,8	0,0
■ Ongi edo oso ongi / Bien o bastante bien	18,6	11,5	10,3	6,3	3,8
Irakurtzen du / Lee					
■ Deus ez edo hitz batzuk / Nada o solo palabras	75,4	82,2	82,7	86,6	96,2
■ Pixka bat / Algo	5,4	6,3	7,9	8,7	0,5
■ Ongi edo oso ongi / Bien o bastante bien	19,2	11,5	9,5	4,7	3,3
Idazten du / Escribe					
■ Deus ez edo hitz batzuk / Nada o solo palabras	75,7	83,7	84,5	89,7	96,7
■ Pixka bat / Algo	6,0	5,3	6,1	6,4	0,5
■ Ongi edo oso ongi / Bien o bastante bien	18,3	11,1	9,4	3,9	2,7

Iturria: Euskararen egoera Nafarroako Foru Komunitatean. Azterlan soziolinguistikoa. 2008. urtea
Fuente: La situación del euskera en la Comunidad Foral de Navarra. Estudio sociolingüístico. Año 2008

Eremu ez-euskaldunean daude jakintza-portzentajerik txikiak (ulermenean, mintzamenean, irakurmenean eta idazmenean) adin-tarte guztietan. 25 urtetik beherako biztanleek dituzte portzentajerik altuenak gaitasunetan, baina, adinean aurrera egin ahala, jaitsi egiten dira nabarmen (65 urtetik gorakoek ez dakite euskaraz batere).

La zona no vascófona presenta los porcentajes más bajos de conocimiento en todos los tramos de edad, en cuanto a entender, hablar, leer y escribir bien en euskera. La población encuestada menor de 25 años presenta los porcentajes más elevados en cuanto al dominio de estas competencias, pero estas cifras decaen considerablemente a medida que aumenta la edad, hasta registrar valores de conocimiento nulo entre las personas mayores de 65 años.

11. TAULA / CUADRO 11

Eremu ez-euskalduneko biztanleen hizkuntza-gaitasuna, adinaren arabera. (% bertikalak)

Competencia lingüística de la población de la zona no vascófona según edad. (% verticales)

	ADINA / EDAD				
	15-24 urte / años	25-34 urte / años	35-54 urte / años	55-64 urte / años	65 urte eta gehiago / y + años
Ulertzen du / Entiende					
■ Deus ez edo hitz batzuk / Nada o solo palabras	80,3	91,3	87,5	90,2	99,9
■ Pixka bat / Algo	6,6	6,0	6,7	6,5	0,1
■ Ongi edo oso ongi / Bien o bastante bien	13,1	2,7	5,8	3,3	0,0
Hitz egiten du / Habla					
■ Deus ez edo hitz batzuk / Nada o solo palabras	82,4	91,9	91,1	94,5	99,9
■ Pixka bat / Algo	11,1	5,6	5,5	5,4	0,0
■ Ongi edo oso ongi / Bien o bastante bien	6,4	2,6	3,4	0,2	0,0
Irakurtzen du / Lee					
■ Deus ez edo hitz batzuk / Nada o solo palabras	85,8	96,6	90,6	99,3	100
■ Pixka bat / Algo	6,2	0,9	4,2	0,6	0,0
■ Ongi edo oso ongi / Bien o bastante bien	8,1	2,6	5,2	0,2	0,0
Idazten du / Escribe					
■ Deus ez edo hitz batzuk / Nada o solo palabras	86,0	96,9	93,0	99,3	99,9
■ Pixka bat / Algo	7,5	0,6	3,6	0,5	0,1
■ Ongi edo oso ongi / Bien o bastante bien	6,5	2,5	3,4	0,2	0,0

Iturria: Euskararen egoera Nafarroako Foru Komunitatean. Azterlan soziolinguistikoa. 2008. urtea

Fuente: La situación del euskera en la Comunidad Foral de Navarra. Estudio sociolingüístico. Año 2008

b) Hizkuntza-gaitasunak, eskolatzeko-mailaren arabera

Inkestaren emaitzek erakusten dutenez, **zenbat eta altuagoa izan hezkuntza-maila, hainbat eta altuagoak dira hizkuntza baten gaineko hizkuntza-gaitasuna zehazten duten lau alderdiak.** Erdi mailako titulua edo lizentzia dutenen jakite-maila handiagoa da, eta txikiagoa lehen mailako ikasketak dituzten pertsonena.

b) Competencias lingüísticas según nivel de instrucción

Los resultados de la encuesta señalan que, **a mayor nivel educativo, mayor es el dominio del euskera en los cuatro aspectos que definen la competencia lingüística sobre una lengua.** El nivel de conocimiento es más elevado entre las personas que poseen titulación de grado medio o licenciatura, y menor entre las personas cuyo nivel académico se sitúa en los estudios primarios.

12. TAULA / CUADRO 12

Nafarroako biztanleen hizkuntza-gaitasuna, eskolatzeko-mailaren arabera. (% bertikalak)
Competencia lingüística de la población de Navarra según el nivel de instrucción. (% verticales)

	BUKATU GABEKO LEHEN HEZKUNTZA ESTUDIOS PRIMARIOS SIN TERMINAR	LEHEN HEZKUNTZA ESTUDIOS PRIMARIOS	BIGARREN HEZKUNTZA ESTUDIOS SECUNDARIOS	ERDI MAILAKO IKASKETAK ESTUDIOS DE GRADO MEDIO	DIPLOMATURA	LIZENTZIA LICENCIATURA
Ulertzen du / Entiende						
■ Deus ez edo hitz batzuk / Nada o solo palabras	87,0	90,3	81,5	71,6	74,3	73,1
■ Pixka bat / Algo	0,0	3,0	5,0	10,7	12,0	9,4
■ Ongi edo oso ongi / Bien o bastante bien	12,9	6,6	13,5	17,8	13,7	17,4
Hitz egiten du / Habla						
■ Deus ez edo hitz batzuk / Nada o solo palabras	87,5	91,9	85,9	75,9	79,2	74,8
■ Pixka bat / Algo	0,5	1,5	3,8	8,8	9,2	10,2
■ Ongi edo oso ongi / Bien o bastante bien	12,0	6,5	10,2	15,3	11,6	14,9
Irakurtzen du / Lee						
■ Deus ez edo hitz batzuk / Nada o solo palabras	91,3	93,8	87,8	78,2	81,1	76,6
■ Pixka bat / Algo	1,9	2,5	3,9	7,3	7,1	8,4
■ Ongi edo oso ongi / Bien o bastante bien	6,8	3,7	8,4	14,6	11,9	14,9
Idazten du / Escribe						
■ Deus ez edo hitz batzuk / Nada o solo palabras	91,3	94,7	89,3	80,2	83,6	78,0
■ Pixka bat / Algo	3,2	2,4	4,0	6,1	5,6	8,0
■ Ongi edo oso ongi / Bien o bastante bien	5,4	2,9	6,6	13,7	10,9	14,0

Iturria: Euskararen egoera Nafarroako Foru Komunitatean. Azterlan soziolinguistikoa. 2008. urtea
 Fuente: La situación del euskera en la Comunidad Foral de Navarra. Estudio sociolingüístico. Año 2008

Hizkuntza-eremuen arabera, eremu euskaldunetan ikasketak bukatu gabeko pertsonen, diplomadunek eta lizentziadunek dute gaitasun-mailarik handiena euskararen ulermenean eta mintzamenean; irakurmen- eta idazmen-gaitasuna, berriz, areagotu egiten da galdetutako pertsonen ikasketa-mailak gora egin ahala.

Por zonas lingüísticas, en la zona vascófona las personas sin estudios terminados, las personas diplomadas y las licenciadas muestran el mayor nivel de competencia en el habla y comprensión del euskera, mientras que respecto a la lectura y escritura el dominio de la lengua se intensifica a medida que aumenta el nivel de cualificación de las personas encuestadas.

13. TAULA / CUADRO 13

Eremu euskalduneko biztanleen hizkuntza-gaitasuna, eskolatzeko-mailaren arabera. (% bertikalak)

Competencia lingüística de la población de la zona vascófona según el nivel de instrucción. (% verticales)

	BUKATU GABEKO LEHEN HEZKUNTZA ESTUDIOS PRIMARIOS SIN TERMINAR	LEHEN HEZKUNTZA ESTUDIOS PRIMARIOS	BIGARREN HEZKUNTZA ESTUDIOS SECUNDARIOS	ERDI MAILAKO IKASKETAK ESTUDIOS DE GRADO MEDIO	DIPLOMATURA	LIZENTZIA LICENCIATURA
Ulertzen du / Entiende						
■ Deus ez edo hitz batzuk / Nada o solo palabras	25,3	30,3	29,6	25,6	19,2	14,0
■ Pixka bat / Algo	0,0	8,4	8,7	12,7	10,7	8,1
■ Ongi edo oso ongi / Bien o bastante bien	74,7	61,2	61,6	61,7	70,1	77,8
Hitz egiten du / Habla						
■ Deus ez edo hitz batzuk / Nada o solo palabras	28,9	39,5	36,0	33,3	28,9	19,1
■ Pixka bat / Algo	3,6	1,1	9,4	11,2	5,7	16,9
■ Ongi edo oso ongi / Bien o bastante bien	67,5	59,5	54,7	55,5	65,4	64,0
Irakurtzen du / Lee						
■ Deus ez edo hitz batzuk / Nada o solo palabras	57,7	53,5	45,4	38,9	29,6	24,0
■ Pixka bat / Algo	14,4	17,1	14,3	13,8	7,3	15,4
■ Ongi edo oso ongi / Bien o bastante bien	27,8	29,4	40,4	47,3	63,1	60,7
Idazten du / Escribe						
■ Deus ez edo hitz batzuk / Nada o solo palabras	57,7	62,6	50,8	42,5	31,8	27,1
■ Pixka bat / Algo	24,2	15,2	18,8	12,5	8,0	14,5
■ Ongi edo oso ongi / Bien o bastante bien	18,0	22,2	30,4	45,0	60,2	58,4

Iturria: Euskararen egoera Nafarroako Foru Komunitatean. Azterlan soziolinguistikoa. 2008. urtea

Fuente: La situación del euskera en la Comunidad Foral de Navarra. Estudio sociolingüístico. Año 2008

Eremu mistoan, lizentziadunek, erdi mailako ikasketak dituztenek eta diplomadunek dute jakintza-mailarik handiena, batez ere euskararen ulermenean.

En la zona mixta, las personas licenciadas, con estudios de grado medio y diplomadas muestran los porcentajes más elevados en cuanto a dominio del euskera, destacando la comprensión de la lengua.

14. TAULA / CUADRO 14

Eremu mistoko biztanleen hizkuntza-gaitasuna, eskolatzeko-mailaren arabera. (% bertikalak)

Competencia lingüística de la población de la zona mixta según el nivel de instrucción. (% verticales)

	BUKATU GABEKO LEHEN HEZKUNTZA ESTUDIOS PRIMARIOS SIN TERMINAR	LEHEN HEZKUNTZA ESTUDIOS PRIMARIOS	BIGARREN HEZKUNTZA ESTUDIOS SECUNDARIOS	ERDI MAILAKO IKASKETAK ESTUDIOS DE GRADO MEDIO	DIPLOMATURA	LIZENTZIA LICENCIATURA
Ulertzen du / Entiende						
■ Deus ez edo hitz batzuk / Nada o solo palabras	92,9	93,1	86,3	73,0	75,4	74,6
■ Pixka bat / Algo	0,0	3,7	4,8	12,5	13,8	8,4
■ Ongi edo oso ongi / Bien o bastante bien	7,1	3,2	8,9	14,5	10,8	17,0
Hitz egiten du / Habla						
■ Deus ez edo hitz batzuk / Nada o solo palabras	92,9	95,0	90,9	77,7	80,1	76,4
■ Pixka bat / Algo	0,0	1,8	1,8	9,6	10,7	9,0
■ Ongi edo oso ongi / Bien o bastante bien	7,1	3,2	7,3	12,7	9,3	14,6
Irakurtzen du / Lee						
■ Deus ez edo hitz batzuk / Nada o solo palabras	92,9	95,3	90,6	79,8	82,8	76,8
■ Pixka bat / Algo	0,0	2,4	3,8	7,5	8,4	8,4
■ Ongi edo oso ongi / Bien o bastante bien	7,1	2,3	5,6	12,6	8,7	14,8
Idazten du/ Escribe						
■ Deus ez edo hitz batzuk / Nada o solo palabras	92,9	95,9	91,9	82,0	86,7	77,0
■ Pixka bat / Algo	0,0	2,4	2,1	6,1	4,6	9,3
■ Ongi edo oso ongi / Bien o bastante bien	7,1	1,8	5,9	12,0	8,7	13,7

Iturria: Euskararen egoera Nafarroako Foru Komunitatean. Azterlan soziolinguistikoa. 2008. urtea

Fuente: La situación del euskera en la Comunidad Foral de Navarra. Estudio sociolingüístico. Año 2008

Eremu ez-euskaldunetan, intentsitate txikiagoz bada ere, eremu mistoaren pareko egoera dugu.

En la zona no vascófona, aunque con menor intensidad, se repite la situación descrita para la zona mixta.

15. TAULA / CUADRO 15

Eremu ez-euskalduneko biztanleen hizkuntza-gaitasuna, eskolatzeko-mailaren arabera. (% bertikalak)

Competencia lingüística de la población de la zona no vascófona según el nivel de instrucción. (% verticales)

	BUKATU GABEKO LEHEN HEZKUNTZA ESTUDIOS PRIMARIOS SIN TERMINAR	LEHEN HEZKUNTZA ESTUDIOS PRIMARIOS	BIGARREN HEZKUNTZA ESTUDIOS SECUNDARIOS	ERDI MAILAKO IKASKETAK ESTUDIOS DE GRADO MEDIO	DIPLOMATURA	LIZENTZIA LICENCIATURA
Ulertzen du / Entiende						
■ Deus ez edo hitz batzuk / Nada o solo palabras	100,0	97,8	91,4	85,5	85,6	82,6
■ Pixka bat / Algo	0,0	1,4	4,1	6,4	9,0	12,9
■ Ongi edo oso ongi / Bien o bastante bien	0,0	0,8	4,5	8,1	5,4	4,6
Hitz egiten du / Habla						
■ Deus ez edo hitz batzuk / Nada o solo palabras	100,0	97,9	95,3	87,9	89,7	83,5
■ Pixka bat / Algo	0,0	1,4	4,4	6,4	7,4	12,3
■ Ongi edo oso ongi / Bien o bastante bien	0,0	0,8	0,3	5,8	2,8	4,0
Irakurtzen du / Lee						
■ Deus ez edo hitz batzuk / Nada o solo palabras	100,0	99,1	97,2	89,2	90,3	88,9
■ Pixka bat / Algo	0,0	0,1	0,9	4,4	4,5	6,9
■ Ongi edo oso ongi / Bien o bastante bien	0,0	0,8	1,9	6,4	5,2	4,3
Idazten du / Escribe						
■ Deus ez edo hitz batzuk / Nada o solo palabras	100,0	99,2	98,0	90,5	90,3	93,4
■ Pixka bat / Algo	0,0	0,1	1,8	3,8	6,8	2,4
■ Ongi edo oso ongi / Bien o bastante bien	0,0	0,8	0,2	5,8	2,9	4,2

Iturria: Euskararen egoera Nafarroako Foru Komunitatean. Azterlan soziolinguistikoa. 2008. urtea

Fuente: La situación del euskera en la Comunidad Foral de Navarra. Estudio sociolingüístico. Año 2008

c) Biztanleen hizkuntza-gaitasuna, jaioterriaren arabera

Hobeki dakite euskaraz Nafarroan jaiotakoek Nafarroatik kanpo jaiotakoek baino.

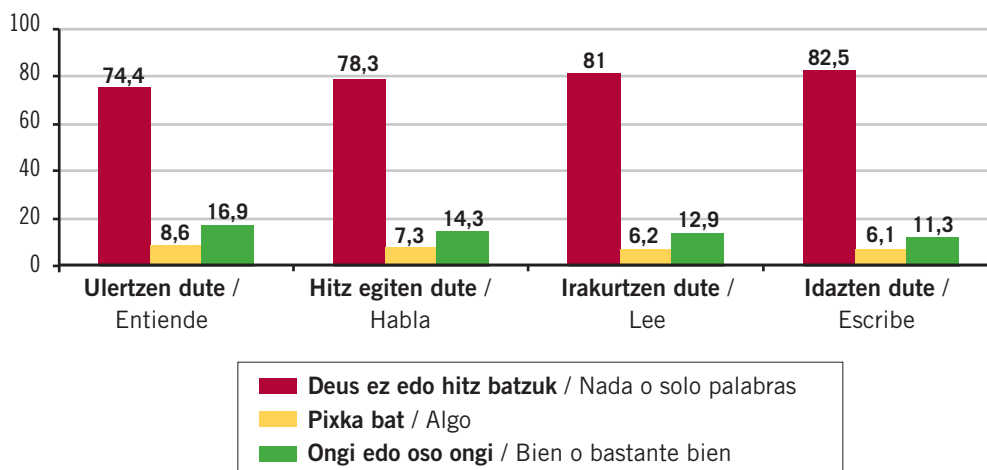
c) Competencia lingüística según lugar de nacimiento de la población

El dominio del euskera es mayor entre las personas que han nacido en Navarra frente a los que no son originarios de la misma.

5. GRAFIKOA / GRÁFICO 5

Nafarroan jaiotakoen hizkuntza-gaitasuna (Oinarria: Nafarroan jaiotakoak % 73,2 dira) (% bertikalak)

Competencia lingüística de la población que ha nacido en Navarra (Base: 73,2% de la población ha nacido en Navarra) (% verticales)



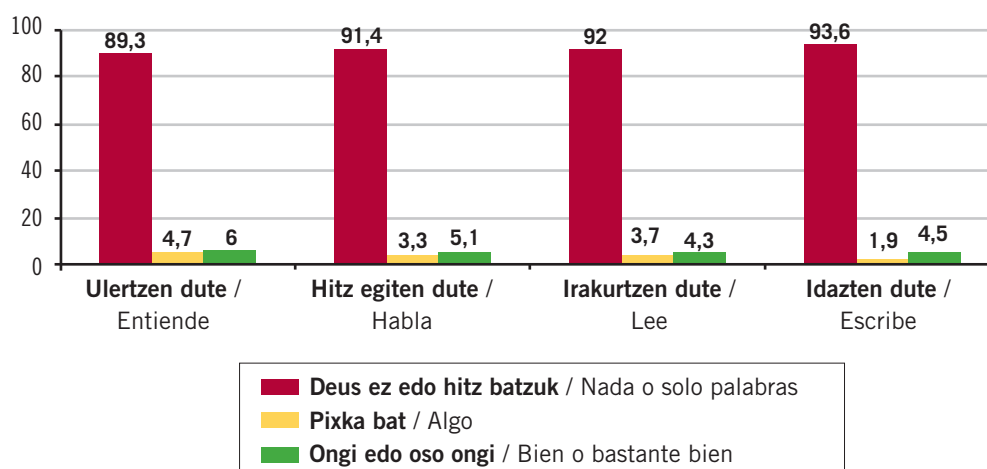
Iturria: Euskararen egoera Nafarroako Foru Komunitatean. Azterlan soziolinguistikoa. 2008. urtea

Fuente: La situación del euskera en la Comunidad Foral de Navarra. Estudio sociolingüístico. Año 2008

6. GRAFIKOA / GRÁFICO 6

Nafarroatik kanpo jaiotakoen hizkuntza-gaitasuna (Oinarria: Nafarroatik kanpo jaiotakoak % 26,8 dira) (% bertikalak)

Competencia lingüística de la población que ha nacido fuera de Navarra (Base: 26,8% de la población ha nacido fuera de Navarra) (% verticales)



Iturria: Euskararen egoera Nafarroako Foru Komunitatean. Azterlan soziolinguistikoa. 2008. urtea

Fuente: La situación del euskera en la Comunidad Foral de Navarra. Estudio sociolingüístico. Año 2008

Nafarroako Foru Komunitatetik kanpo jaio eta gaur egun bertan bizi diren pertsonen artean, 10 urte baino gehiago daramatenek hobeki dakite euskaraz.

Entre las personas que habiendo nacido fuera de la Comunidad Foral de Navarra viven actualmente en la misma, las que llevan más de 10 años son las que poseen un mayor nivel de conocimiento del euskera.

16. TAULA / CUADRO 16

Nafarroatik kanpo jaioetakoen hizkuntza-gaitasuna, lurraldean daramaten urte-kopuruaren arabera (Oinarria: Nafarroatik kanpo jaioetakoak % 26,8 dira) (% bertikalak)

Competencia lingüística de la población que ha nacido fuera de Navarra según el número de años de permanencia en el territorio (Base: 26,8% de la población ha nacido fuera de Navarra) (% verticales)

	1 URTE EDO GUTXIAGO UN AÑO O MENOS	2-5 URTE DE 2 A 5 AÑOS	6-10 URTE DE 6 A 10 AÑOS	10 URTE BAINO GEHIAGO MÁS DE 10 AÑOS
Ulertzen du / Entiende				
■ Deus ez edo hitz batzuk / Nada o solo palabras	99,6	97,1	90,4	86,2
■ Pixka bat / Algo	0,0	0,1	5,1	6,3
■ Ongi edo oso ongi / Bien o bastante bien	0,4	2,8	4,6	7,4
Hitz egiten du / Habla				
■ Deus ez edo hitz batzuk / Nada o solo palabras	99,6	97,3	92,1	89,4
■ Pixka bat / Algo	0,1	0,3	3,3	4,4
■ Ongi edo oso ongi / Bien o bastante bien	0,3	2,4	4,6	6,3
Irakurtzen du / Lee				
■ Deus ez edo hitz batzuk / Nada o solo palabras	99,6	97,4	93,5	89,7
■ Pixka bat / Algo	0,1	0,0	1,9	5,5
■ Ongi edo oso ongi / Bien o bastante bien	0,3	2,6	4,6	4,8
Idazten du / Escribe				
■ Deus ez edo hitz batzuk / Nada o solo palabras	99,6	97,4	93,6	92,5
■ Pixka bat / Algo	0,1	0,0	1,9	2,4
■ Ongi edo oso ongi / Bien o bastante bien	0,3	2,6	4,6	5,1

Iturria: Euskararen egoera Nafarroako Foru Komunitatean. Azterlan soziolinguistikoa. 2008. urtea

Fuente: La situación del euskera en la Comunidad Foral de Navarra. Estudio sociolingüístico. Año 2008

2.2. HIZKUNTZA-PROFILA

Euskararen jakite-maila aztertuta, ikusten da Nafarroan euskararekiko hainbat harreman-mota daudela.

Nafarroako Foru Komunitatean bizi diren 15 urte-tik gorako biztanleen % 11,9 euskaldunak edo elebidunak dira; hau da, ongi edo oso ongi hitz egiten dute bai euskaraz bai gaztelaniaz. Bestalde, biztanleen % 6,2k adierazi dute ez dutela euskaraz ongi hitz egiten, eta % 81,9 gaztelaniadunak dira, hau da, ez dute euskaraz hitz egiten.

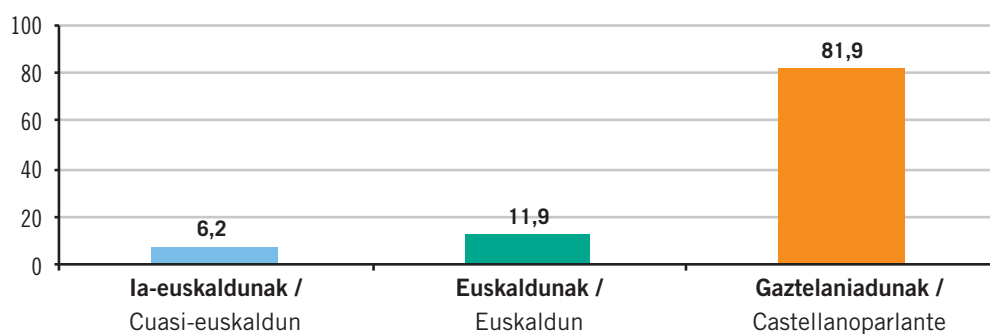
2.2. PERFIL LINGÜÍSTICO

A partir del análisis del grado de conocimiento del euskera puede intuirse la existencia de diferentes tipos de relación con el idioma en Navarra.

El 11,9% de la población de 15 años en adelante residente en la Comunidad Foral de Navarra es euskaldun o bilingüe; es decir, habla bien o bastante bien tanto el euskera como el castellano. Además un 6,2% de la población manifiesta no hablar el euskera bien, mientras que el restante 81,9% son castellano parlantes; es decir no hablan euskera.

7. GRAFIKOA / GRÁFICO 7

Nafarroako biztanleen hizkuntza-profila. (% bertikalak)
 Perfil lingüístico de la población de Navarra. (% verticales)



Iturria: Euskararen egoera Nafarroako Foru Komunitatean. Azterlan soziolinguistikoa. 2008. urtea
 Fuente: La situación del euskera en la Comunidad Foral de Navarra. Estudio sociolingüístico. Año 2008

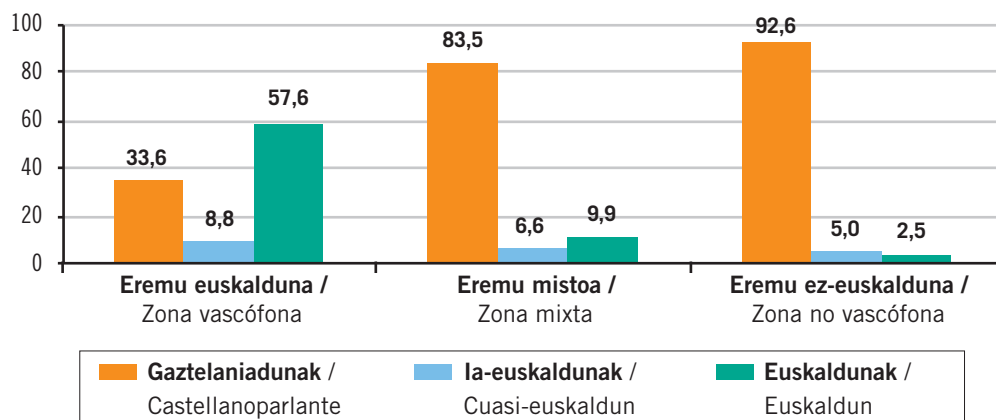
Hizkuntza-eremuen arabera, ikusten da eremu mistoan euskaldunen portzentajea handiagoa dela eremu ez-euskaldunean baino. Eremu euskaldunean dago lurraldeko euskaldun-kopururik handiena (% 57,6), baita gaztelaniadun-kopururik txikiena ere (% 33,6).

Por zonas lingüísticas, se observa que en la mixta el porcentaje de personas euskaldunes es superior al de la zona no vascófona. La zona vascófona se distingue por albergar al mayor colectivo euskaldun del territorio (57,6%) y por disponer del menor índice de personas castellanoparlantes (33,6%).

8. GRAFIKOA / GRÁFICO 8

Nafarroako biztanleen hizkuntza-profila, hizkuntza-eremuen arabera. (% bertikalak)

Perfil lingüístico de la población de Navarra según zonas lingüísticas. (% verticales)



Iturria: Euskararen egoera Nafarroako Foru Komunitatean. Azterlan soziolinguistikoa. 2008. urtea

Fuente: La situación del euskera en la Comunidad Foral de Navarra. Estudio sociolingüístico. Año 2008

Nafarroako 2000. urteko Eskualdekatzearen arabera, Ipar-mendebaldean galdetutako biztanleen erdiak baino gehiago euskaldunak dira; Pirinioaldean % 15 dira euskaldunak, eta gainerako eremuetan % 7 inguru, Erriberan eta Tuteralean izan ezik.

Según la Zonificación Navarra 2000, más de la mitad de la población encuestada en el Noroeste es euskaldun; en Pirineos los porcentajes se sitúan en torno al 15%, mientras que en el resto de zonas se mantienen en torno al 7%, excepto en Ribera y Tudela.

17. TAULA / CUADRO 17

Nafarroako biztanleen hizkuntza-gaitasuna, Nafarroako 2000. urteko Eskualdekatzearen arabera (% bertikalak)

Competencia lingüística de la población de Navarra según la Zonificación Navarra 2000. (% verticales)

	IPAR-MENDEBALDEA NOROESTE	PIRINIOALDEA PIRINEO	IRUÑALDEA PAMPLONA	ESTELLERRIA TIERRA ESTELLA	EKIALDEKO ERDIALDEKO NAFARROA NAVARRA MEDIA ORIENTAL	ERRIBERA RIBERA	TUTERALDEA TUDELA
Euskaldunak / Euskaldun	57,9	14,9	9,5	6,7	5,5	1,9	0,5
Ia-euskaldunak / Cuasi-euskaldun	8,2	12,5	6,8	6,2	10,4	1,2	3,3
Gaztelaniadunak / Castellano parlante	33,9	72,5	83,6	87,0	84,1	96,8	96,1

Iturria: Euskararen egoera Nafarroako Foru Komunitatean. Azterlan soziolinguistikoa. 2008. urtea

Fuente: La situación del euskera en la Comunidad Foral de Navarra. Estudio sociolingüístico. Año 2008

a) Hizkuntza-profila, adinaren arabera

Oro har, galdetutakoen adinak behera egin ahala, euskaldunen portzentajeak gora egiten du; hala, bada, 15-24 urte bitartekoen % 20 inguru euskaldunak dira.

a) Perfil lingüístico según edad

En general, el porcentaje de personas euskaldunes aumenta gradualmente conforme disminuye la edad de las personas encuestadas, alcanzando cerca del 20% de la población en el tramo de edad de 15 a 24 años.

18. TAULA / CUADRO 18

Nafarroako biztanleen hizkuntza-gaitasuna, adinaren arabera. (% bertikalak)
Competencia lingüística de la población de Navarra según edad. (% verticales)

	ADINA / EDAD				
	15-24 urte / años	25-34 urte / años	35-54 urte / años	55-64 urte / años	65 urte eta gehiago / y + años
■ Euskaldunak / Euskaldun	19,8	13,1	11,7	9,6	7,7
■ la-euskaldunak / Cuasi-euskaldun	9,6	6,8	7,8	6,9	0,5
■ Gaztelaniadunak / Castellano parlante	70,6	80,1	80,5	83,5	91,8

Iturria: Euskararen egoera Nafarroako Foru Komunitatean. Azterlan soziolinguistikoa. 2008. urtea
 Fuente: La situación del euskera en la Comunidad Foral de Navarra. Estudio sociolingüístico. Año 2008

Eremu euskaldunean, galdetutako biztanle gehienek euskalduntzat dute beren burua adin-tarte guztietan, eta portzentajerik altuenak 25 urtetik beherakoen artean daude. Eremu misto eta ez-euskaldunean ikusten denez, biztanle euskaldunen kopurua goraka doa adina jaitsi ahala, eta euskaldun gehienek 15 eta 24 urte bitarte dituzte.

En la zona vascófona, la mayoría de la población encuestada se declara euskaldun en todos los tramos de edad, destacando los mayores porcentajes entre los menores de 25 años. En las zonas mixta y no vascófona se advierte un aumento paulatino de la población euskaldun a medida que disminuye la edad, registrándose la mayor concentración de euskaldunes entre los 15 y los 24 años.

19. TAULA / CUADRO 19

Biztanleen hizkuntza-profila hizkuntza-eremuka, adinaren arabera. (% bertikalak)
Perfil lingüístico de la población por zonas lingüísticas según edad. (% verticales)

	ADINA / EDAD				
	15-24 urte / años	25-34 urte / años	35-54 urte / años	55-64 urte / años	65 urte eta gehiago / y + años
Eremu euskalduna / Zona vascófona					
■ Euskaldunak / Euskaldun	78,4	63,5	50,3	58,7	53,0
■ la-euskaldunak / Cuasi-euskaldun	11,5	7,7	11,8	6,9	4,6
■ Gaztelaniadunak / Castellano parlante	10,1	28,7	37,9	34,4	42,4
Eremu mistoa / Zona mixta					
■ Euskaldunak / Euskaldun	18,6	11,5	10,3	6,4	3,8
■ la-euskaldunak / Cuasi-euskaldun	8,3	7,4	8,5	7,8	0,0
■ Gaztelaniadunak / Castellano parlante	73,1	81,1	81,2	85,8	96,2
Eremu ez-euskalduna / Zona no vascófona					
■ Euskaldunak / Euskaldun	6,5	2,5	3,4	0,2	0,0
■ la-euskaldunak / Cuasi-euskaldun	11,1	5,6	5,5	5,4	0,0
■ Gaztelaniadunak / Castellano parlante	82,4	91,9	91,1	94,5	100,0

Iturria: Euskararen egoera Nafarroako Foru Komunitatean. Azterlan soziolinguistikoa. 2008. urtea
 Fuente: La situación del euskera en la Comunidad Foral de Navarra. Estudio sociolingüístico. Año 2008

b) Hizkuntza-profila, eskolatzeko-mailaren arabera

Euskaldun gehienak erdi mailako titulua edo lizentzia dutenen artean daude (% 15,3 eta % 14,9, hurrenez hurren); horien atzetik, lehen mailako ikasketak bukatu gabe dituztenak (% 12). Bestalde, gaztelaniadun-kopururik handiena (% 91,9) lehen mailako ikasketak dituzten galdetutakoen artean dago.

b) Perfil lingüístico según nivel de instrucción

La mayor concentración de personas euskaldunes se registra entre aquellas que poseen una titulación de grado medio o licenciatura (15,3% y 14,9% respectivamente), seguidas por las que carecen de estudios primarios sin finalizar (12%). Por otro lado, la mayor concentración de castellanoparlantes se advierte entre las personas encuestadas que poseen estudios primarios (91,9%).

20. TAULA / CUADRO 20

Nafarroako biztanleen hizkuntza-profila, eskolatzeko-mailaren arabera. (% bertikalak)
Perfil lingüístico de la población de Navarra según el nivel de instrucción. (% verticales)

	BUKATU GABEKO LEHEN HEZKUNTZA ESTUDIOS PRIMARIOS SIN TERMINAR	LEHEN HEZKUNTZA ESTUDIOS PRIMARIOS	BIGARREN HEZKUNTZA ESTUDIOS SECUNDARIOS	ERDI MAILAKO IKASKETAK ESTUDIOS DE GRADO MEDIO	DIPLOMATURA	LIZENTZIA LICENCIATURA
■ Euskaldunak / Euskaldun	12,0	6,5	10,2	15,3	11,6	14,9
■ Ia-euskaldunak / Cuasi-euskaldun	0,5	1,5	3,8	8,8	9,2	10,2
■ Gaztelaniadunak / Castellano parlante	87,5	91,9	86,0	75,9	79,1	74,9

Iturria: Euskararen egoera Nafarroako Foru Komunitatean. Azterlan soziolinguistikoa. 2008. urtea

Fuente: La situación del euskera en la Comunidad Foral de Navarra. Estudio sociolingüístico. Año 2008

Eremu euskaldunean, euskaldun gehienak muturretako hezkuntza-mailetan daude, hau da, lehen mailako ikasketak bukatu gabe dituzte edo diplomadun nahiz lizentziadunak dira. Eremu mistoan eta ez-euskaldunean erdi mailako ikasketak, diplomatura edo lizentzia dituzte euskaldunek.

En la zona vascófona el mayor número de personas euskaldunes se registra en los extremos de la escala educativa, es decir, entre aquellas que no han finalizado los estudios primarios, las diplomadas y las licenciadas. En las zonas mixta y no vascófona las personas euskaldunes se caracterizan por tener estudios de grado medio, diplomatura o licenciatura.

21. TAULA / CUADRO 21

Hizkuntza-eremuetako biztanleen hizkuntza-profila, eskolatzeko-mailaren arabera. (% bertikalak)
Perfil lingüístico de la población de las zonas lingüísticas, según el nivel de instrucción. (% verticales)

	BUKATU GABEKO LEHEN HEZKUNTZA ESTUDIOS PRIMARIOS SIN TERMINAR	LEHEN HEZKUNTZA ESTUDIOS PRIMARIOS	BIGARREN HEZKUNTZA ESTUDIOS SECUNDARIOS	ERDI MAILAKO IKASKETAK ESTUDIOS DE GRADO MEDIO	DIPLOMATURA	LIZENTZIA LICENCIATURA
Eremu euskalduna / Zona vascófona						
■ Euskaldunak / Euskaldun	67,5	59,5	54,6	55,5	65,4	64,1
■ Ia-euskaldunak / Cuasi-euskaldun	3,6	1,1	9,4	11,2	5,7	16,9
■ Gaztelaniadunak / Castellano parlante	28,9	39,5	36,0	33,3	28,9	19,1
Eremu mistoa / Zona mixta						
■ Euskaldunak / Euskaldun	7,1	3,2	7,3	12,6	9,3	14,6
■ Ia-euskaldunak / Cuasi-euskaldun	0,0	1,8	1,8	9,6	10,7	9,0
■ Gaztelaniadunak / Castellano parlante	92,9	95,0	90,9	77,7	80,1	76,4
Eremu ez-euskalduna / Zona no vascófona						
■ Euskaldunak / Euskaldun	0,0	0,8	0,3	5,8	2,8	4,1
■ Ia-euskaldunak / Cuasi-euskaldun	0,0	1,4	4,4	6,4	7,4	12,3
■ Gaztelaniadunak / Castellano parlante	100,0	97,9	95,3	87,8	89,7	83,6

Iturria: Euskararen egoera Nafarroako Foru Komunitatean. Azterlan soziolinguistikoa. 2008. urtea

Fuente: La situación del euskera en la Comunidad Foral de Navarra. Estudio sociolingüístico. Año 2008

c) Biztanleen hizkuntza-profila, jaioterriaren arabera

Lehen esan bezala, Nafarroako Foru Komunitatean jaiotako biztanleek hobeki dakite euskaraz hortik kanpo jaiotakoek baino. Izan ere, talde honetako euskaldunak % 14,3 dira, eta Nafarroatik kanpo jaiotako euskaldunak, berriz, % 5,2.

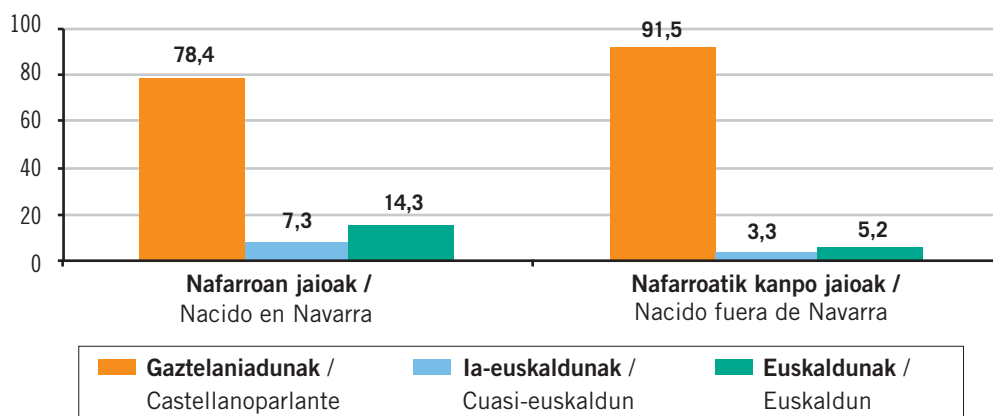
c) Perfil lingüístico según lugar de nacimiento de la población

Tal y como se ha comentado anteriormente, el nivel de conocimiento del euskera es mayor entre la población nacida en la propia Comunidad Foral de Navarra. En efecto, existe un mayor número de personas euskaldunes en este grupo; el 14,3% es euskaldun, frente al 5,2% de euskaldunes que han nacido fuera del territorio.

9. GRAFIKOA / GRÁFICO 9

Nafarroako biztanleen hizkuntza-profila, jaioterriaren arabera. (% bertikalak)

Perfil lingüístico de la población de Navarra según lugar de nacimiento de la población. (% verticales)



Iturria: Euskararen egoera Nafarroako Foru Komunitatean. Azterlan soziolinguistikoa. 2008. urtea

Fuente: La situación del euskera en la Comunidad Foral de Navarra. Estudio sociolingüístico. Año 2008

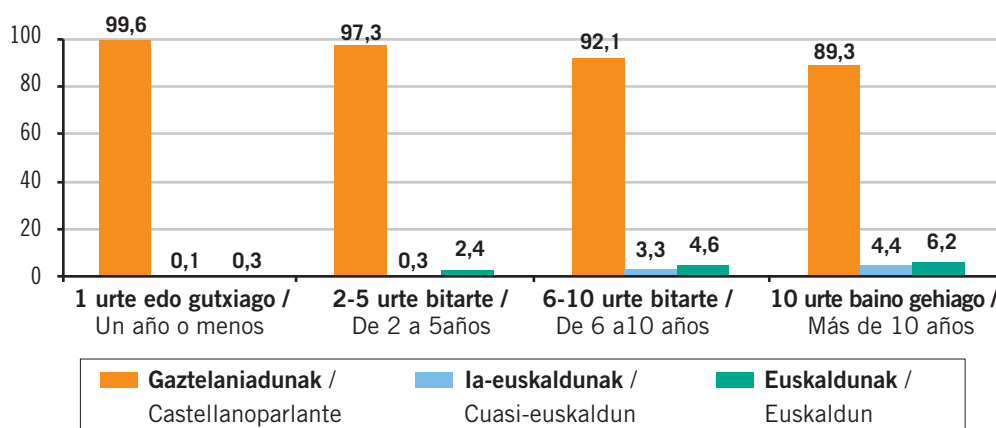
Bestalde, Nafarroako Foru Komunitatetik kanpo jaio eta hor bizi direnen artean, euskaldun-kopururik handiena lurraldean 10 urte baino gehiago daramatenen multzoan dago. Nafarroan zenbat eta urte gehiago eraman, hainbat eta handiagoa da euskararen jakintza Foru Komunitatetik kanpo jaiotakoen artean.

Por otro lado, entre las personas que habiendo nacido fuera de la Comunidad Foral de Navarra viven actualmente en la misma, el mayor número de personas euskaldunes se registra entre las que llevan más de 10 años en el territorio, observándose que, a mayor número de años de residencia en Navarra, el dominio sobre el euskera es mayor entre la población nacida fuera de la Comunidad Foral.

10. GRAFIKOA / GRÁFICO 10

Nafarroatik kanpo jaiotakoen hizkuntza-profila, lurraldean daramaten urte-kopuruaren arabera (Oinarria: Nafarroatik kanpo jaiotakoak % 26,89 dira) (% bertikalak)

Perfil lingüístico de la población que ha nacido fuera de Navarra según el número de años de permanencia en el territorio (Base: 26,8% de la población ha nacido fuera de Navarra) (% verticales)



Iturria: Euskararen egoera Nafarroako Foru Komunitatean. Azterlan soziolinguistikoa. 2008. urtea

Fuente: La situación del euskera en la Comunidad Foral de Navarra. Estudio sociolingüístico. Año 2008

2.3. MAIZENIK ERABILITAKO HIZKUNTZA

Nafarroako biztanleek hitz egiteko maizenik erabilitako hizkuntzari dagokionez, grafikoak erakusten du biztanleen % 5,2k euskara erabili ohi dutela hitz egiteko, eta, % 94,1ek gaztelania erabiltzen dutela.

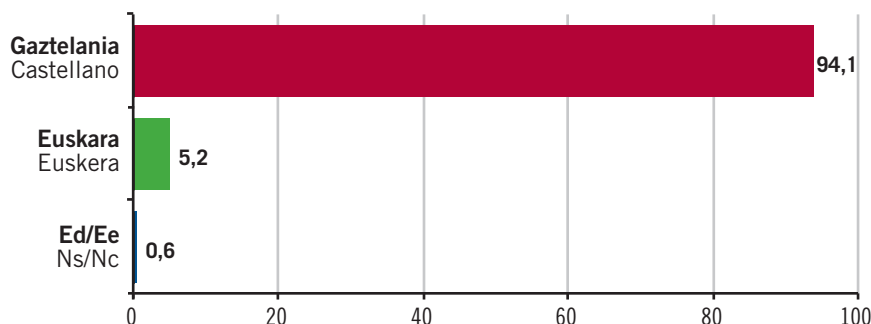
2.3. LENGUA UTILIZADA HABITUALMENTE

Respecto a la lengua que la población navarra usa con mayor frecuencia en sus comunicaciones habituales, el gráfico muestra que el 5,2% de la población utiliza el euskera como forma habitual de comunicación y el 94,1% usa el castellano.

11. GRAFIKOA / GRÁFICO 11

Nafarroako biztanleek hitz egiteko maizenik erabilitako hizkuntza. (% bertikalak)

Lengua utilizada habitualmente para hablar, por parte de la población de Navarra. (% verticales)



Iturria: Euskararen egoera Nafarroako Foru Komunitatean. Azterlan soziolinguistikoa. 2008. urtea

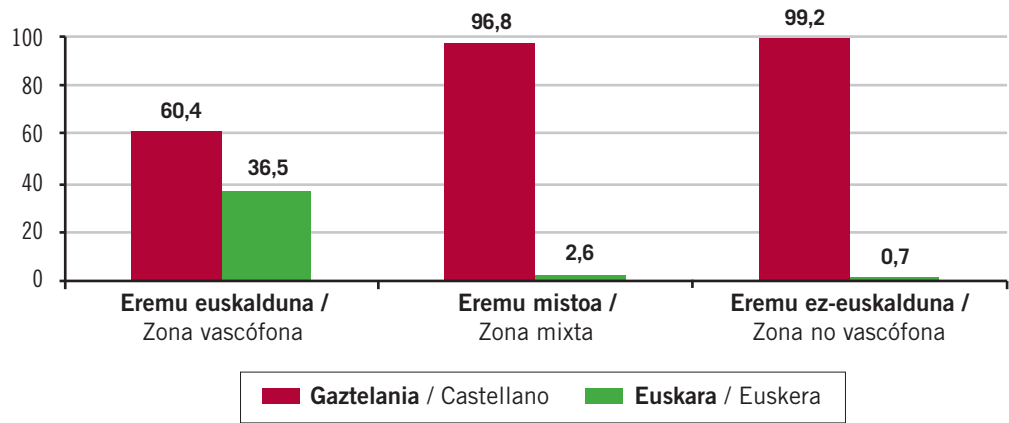
Fuente: La situación del euskera en la Comunidad Foral de Navarra. Estudio sociolingüístico. Año 2008

Hitz egiteko maizenik euskara erabili ohi dutela erantzun duten biztanle gehienak eremu euskaldunean daude, eta % 3 baino gutxiago dira eremu mistoan eta ez-euskaldunean.

La mayor parte de la población encuestada que utiliza en mayor medida el euskera para comunicarse habitualmente se concentra en la zona vascófona, mientras que en la zona mixta y no vascófona los porcentajes se sitúan por debajo del 3%.

12. GRAFIKOA / GRÁFICO 12

Nafarroako biztanleek hitz egiteko maizenik erabilitako hizkuntza, hizkuntza-eremuen arabera. (% bertikalak)
Lengua utilizada habitualmente para hablar por parte de la población, por zonas lingüísticas. (% verticales)



Iturria: Euskararen egoera Nafarroako Foru Komunitatean. Azterlan soziolinguistikoa. 2008. urtea
Fuente: La situación del euskera en la Comunidad Foral de Navarra. Estudio sociolingüístico. Año 2008

Nafarroako 2000. urteko Eskualdekatzearen arabera, Ipar-mendebaldean erabili ohi da gehien euskara hitz egiteko, eta, gainerako eremuetan, galdetutako biztanleen % 5ek baino gutxiagok adierazi du euskara erabili ohi duela.

Según la Zonificación Navarra 2000, la zona en la que más se utiliza el euskera como lengua de comunicación habitual es el Noroeste, mientras que el resto de zonas se mantienen por debajo del 5% de la población encuestada que afirma utilizar habitualmente esta lengua.

22. TAULA / CUADRO 22

Biztanleek hitz egiteko maizenik erabilitako hizkuntza, Nafarroako 2000. urteko Eskualdekatzearen arabera (% bertikalak)
Lengua utilizada habitualmente para hablar por parte de la población según la Zonificación Navarra 2000. (% verticales)

	IPAR-MENDEBALDEA NOROESTE	PIRINIOALDEA PIRINEO	IRUÑALDEA PAMPLONA	ESTELLERRIA TIERRA ESTELLA	EKIALDEKO ERDIALDEKO NAFARROA NAVARRA MEDIA ORIENTAL	ERRIBERA RIBERA	TUTERALDEA TUDELA
Euskaraz / En euskera	37,2	4,5	2,7	0,0	0,0	1,3	0,5
Gaztelaniaz / En castellano	59,7	95,0	96,7	100,0	100,0	98,7	99,5
Ed-Ee / Ns-Nc	3,1	0,5	0,6	0,0	0,0	0,0	0,0

Iturria: Euskararen egoera Nafarroako Foru Komunitatean. Azterlan soziolinguistikoa. 2008. urtea
Fuente: La situación del euskera en la Comunidad Foral de Navarra. Estudio sociolingüístico. Año 2008

a) Maizenik erabilitako hizkuntza, adinaren arabera

Adinean agertzen dira alderik handienak hizkuntza batean edo beste batean hitz egiten dutenen artean. Hala, bada, gazteek gehiago erabiltzen dute euskara, eta, adinean aurrera egin ahala, jaitsi egiten da erabilera; 35 urtetik aurrera % 5 inguruk erabiltzen dute. Eremuak berariaz aztertuta, ikusten da eremu euskalduneko biztanleetatik 15-24 urte bitartekoek hitz egiten dutela gehien euskaraz. Adin horretatik aurrera, portzentajea jaitsi egiten da, eta, 55 urtetik gora, pixka bat igotzen da. Eremu mistoan galdetutako biztanleek Foru Komunitate osoan bezalatsu erantzun dute: gazteenek gehiago erabiltzen dute, eta gainerakoetan kopuruak behera egiten du. Eremu ez-euskalduneari gehixeago erabiltzen da euskara 54 urtekoen tarteraino; adin horretatik aurrera, ordea, desagertu egiten dira euskaldunak.

a) Lengua utilizada habitualmente, por edad

Las mayores diferencias a la hora de hablar más en una lengua o en otra se registran por edad. Así, la utilización del euskera es más frecuente entre las personas jóvenes, aunque descende conforme aumenta la edad de la población, manteniéndose en valores que rondan el 5% a partir de los 35 años. El análisis específico por zonas muestra que, en la zona vascófona, la población que usa el euskera en sus comunicaciones predomina en el intervalo de 15 a 24 años; a partir de esta edad el porcentaje descende, registrando cierta recuperación a partir de los 55 años. La población encuestada en la zona mixta sigue la tónica general de la Comunidad Foral: mayor uso en el intervalo de edad más joven y posterior descenso. En la zona no vascófona el uso del euskera crece ligeramente hasta los 54 años, pero a partir de esta edad desaparece el colectivo de personas euskaldunes.

23. TAULA / CUADRO 23

Nafarroako eta hango hizkuntza-eremuetako biztanleek hitz egiteko maizenik erabilitako hizkuntza, adinaren arabera. (% bertikalak)

Lengua utilizada habitualmente para hablar por parte de la Población de Navarra y sus zonas lingüísticas, según edad. (% verticales)

	ADINA / EDAD				
	15-24 urte / años	25-34 urte / años	35-54 urte / años	55-64 urte / años	65 urte eta gehiago / y + años
Nafarroa / Navarra					
■ Euskaraz / En euskera	7,9	4,3	4,9	5,0	5,4
■ Gaztelaniaz / En castellano	91,6	94,7	94,5	94,4	94,4
Ed-Ee / Ns-Nc	0,5	1,0	0,7	0,6	0,3
Eremu euskalduna / Zona vascófona					
■ Euskaraz / En euskera	53,0	36,6	29,5	36,2	39,0
■ Gaztelaniaz / En castellano	44,2	58,9	68,7	58,0	58,6
Ed-Ee / Ns-Nc	2,8	4,5	1,8	5,8	2,4
Eremu mistoa / Zona mixta					
■ Euskaraz / En euskera	5,3	1,4	2,7	2,3	2,2
■ Gaztelaniaz / En castellano	94,2	97,6	96,4	97,7	97,8
Ed-Ee / Ns-Nc	0,5	1,0	0,9	0,0	0,0
Eremu ez-euskalduna / Zona no vascófona					
■ Euskaraz / En euskera	0,2	0,7	1,7	0,0	0,0
■ Gaztelaniaz / En castellano	99,7	99,3	98,3	100,0	100,0
Ed-Ee / Ns-Nc	01,	0,0	0,0	0,0	0,0

Iturria: Euskararen egoera Nafarroako Foru Komunitatean. Azterlan soziolinguistikoa. 2008. urtea

Fuente: La situación del euskera en la Comunidad Foral de Navarra. Estudio sociolingüístico. Año 2008

b) Maizenik erabilitako hizkuntza, eskolatzemailaren arabera

Euskaraz hitz egin ohi dutela erantzun duten pertsona gehienek bukatu gabe dituzte ikasketak; euskaldun gutxien pertsona diplomadunen artean dago. Egoera bertsua dugu eremu mistoan. Eremu euskaldunean antzematen denez, zenbat eta hezkuntza-maila altuagoa izan, hainbat eta gutxiago erabiltzen da euskara komunikatzeko.

b) Lengua utilizada habitualmente, por nivel de instrucción

El mayor número de personas encuestadas que declara utilizar habitualmente el euskera se concentra en el colectivo que carece de estudios finalizados, mientras que la menor concentración se registra entre las personas diplomadas. Esta situación se repite en la zona mixta. En la zona vascófona se advierte que cuanto mayor es el nivel educativo menor es el uso que se hace del euskera como lengua habitual de comunicación.

24. TAULA / CUADRO 21

Nafarroako biztanleek hitz egiteko maizenik erabilitako hizkuntza, eskolatzemailaren arabera. (% bertikalak)
Lengua utilizada habitualmente para hablar por parte de la Población de Navarra, según el nivel de instrucción.
 (% verticales)

	BUKATU GABEKO LEHEN HEZKUNTZA ESTUDIOS PRIMARIOS SIN TERMINAR	LEHEN HEZKUNTZA ESTUDIOS PRIMARIOS	BIGARREN HEZKUNTZA ESTUDIOS SECUNDARIOS	ERDI MAILAKO IKASKETAK ESTUDIOS DE GRADO MEDIO	DIPLOMATURA	LIZENTZIA LICENCIATURA
Nafarroa / Navarra						
■ Euskaraz / En euskera	11,1	5,3	5,7	5,1	3,3	5,3
■ Gaztelaniaz / En castellano	88,9	94,6	93,9	94,0	95,7	94,0
Ed-Ee / Ns-Nc	0,0	0,2	0,4	0,9	0,9	0,8
Eremu euskalduna / Zona vascófona						
■ Euskaraz / En euskera	60,3	48,8	34,8	32,3	33,5	32,0
■ Gaztelaniaz / En castellano	39,7	49,2	61,8	64,5	61,8	65,7
Ed-Ee / Ns-Nc	0,0	2,0	3,4	3,3	4,7	2,3
Eremu mistoa / Zona mixta						
■ Euskaraz / En euskera	7,1	2,3	3,1	1,7	1,1	4,8
■ Gaztelaniaz / En castellano	92,9	97,7	96,9	97,4	98,0	94,3
Ed-Ee / Ns-Nc	0,0	0,0	0,0	0,9	0,9	0,9
Eremu ez-euskalduna / Zona no vascófona						
■ Euskaraz / En euskera	0,0	0,7	0,0	1,8	0,1	0,2
■ Gaztelaniaz / En castellano	100,0	99,3	100,0	98,1	99,9	99,8
Ed-Ee / Ns-Nc	--	--	--	--	--	--

Iturria: Euskararen egoera Nafarroako Foru Komunitatean. Azterlan soziolinguistikoa. 2008. urtea

Fuente: La situación del euskera en la Comunidad Foral de Navarra. Estudio sociolingüístico. Año 2008

c) Biztanleek maizenik erabilitako hizkuntza, haien jaioterriaren arabera

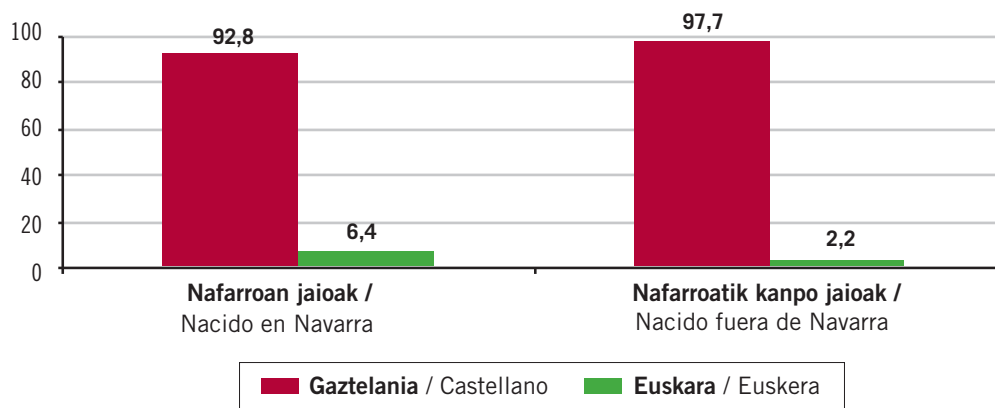
Ohiko komunikazioetan, Nafarroan jaio diren galdetutako pertsonak gehiago erabiltzen dute euskara Nafarroatik kanpo jaiotakoek baino.

c) Lengua utilizada habitualmente, según lugar de nacimiento de la población

Las personas encuestadas que han nacido en Navarra utilizan en mayor medida el euskera en sus comunicaciones habituales que las que han nacido fuera del territorio.

13. GRAFIKOA / GRÁFICO 13

Nafarroako biztanleek hitz egiteko maizenik erabilitako hizkuntza, jaioterriaren arabera. (% bertikalak)
Lengua utilizada habitualmente para hablar por parte de la población, según lugar de nacimiento. (% verticales)



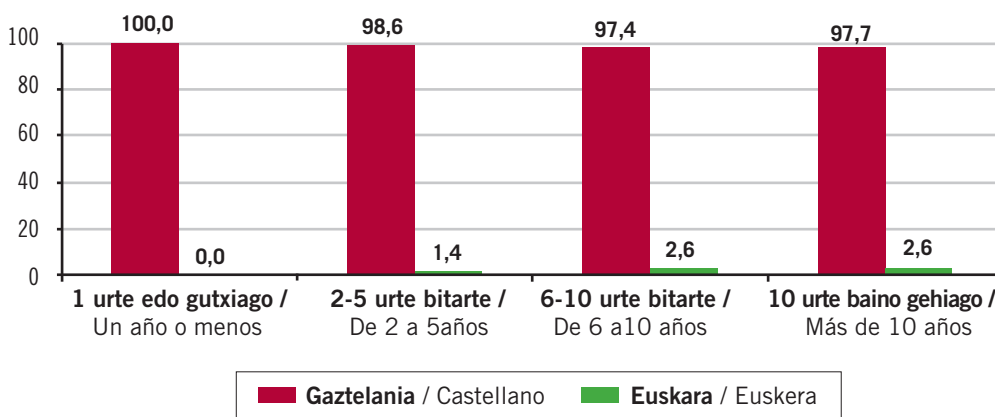
Iturria: Euskararen egoera Nafarroako Foru Komunitatean. Azterlan soziolinguistikoa. 2008. urtea
Fuente: La situación del euskera en la Comunidad Foral de Navarra. Estudio sociolingüístico. Año 2008

Foru Komunitatetik kanpo jaio direnen artean, lurraldean bizitzen 6 urte baino gehiago daramatenek gehiago erabiltzen dute euskara.

Entre las personas encuestadas que han nacido fuera de la Comunidad Foral, las que llevan más de 6 años residiendo en el territorio utilizan en mayor medida el euskera.

14. GRAFIKOA / GRÁFICO 14

Nafarroatik kanpo jaiotako biztanleek hitz egiteko maizenik erabilitako hizkuntza, lurraldean daramaten urte-kopuruaren arabera (Oinarria: Nafarroatik kanpo jaiotakoak % 26,8 dira). (% bertikalak)
Lengua utilizada habitualmente para hablar por parte de la población que ha nacido fuera de Navarra según el número de años de permanencia en el territorio (Base: 26,8% de la población ha nacido fuera de Navarra). (% verticales)



Iturria: Euskararen egoera Nafarroako Foru Komunitatean. Azterlan soziolinguistikoa. 2008. urtea
Fuente: La situación del euskera en la Comunidad Foral de Navarra. Estudio sociolingüístico. Año 2008

Azkenik, biztanleen % 16k euskara ikasten edo hobetzen saiatu direla adierazi dute; % 9,2k hainbat urtez jardun dute, eta % 6,8k urtebete inguru bakarrik eman dute horretan.

Finalmente mencionar que el 16% de la población señala que ha intentado aprender o perfeccionar el euskera; el 9,2% lo ha hecho durante varios años y el 6,8% solamente algún año.

3. Euskara: transmisioa, erabilera eta ikaskuntza

Kapitulu honetan, galdetutako pertsonen –batez ere euskaldunen– jakite-maila eta erabilera zehatzago aztertu dira.

3.1. EUSKARAREN TRANSMISIOA

Nafarren ama-hizkuntzari dagokionez, grafikoak erakusten du galdetutako biztanleen % 7,3k euskara dutela lehen hizkuntza, eta % 92,7k, berriz, gaztelania. Bestalde, euskara da galdetutako euskaldunen % 52,8ren ama hizkuntza.

3. Euskera: transmisión, uso y aprendizaje

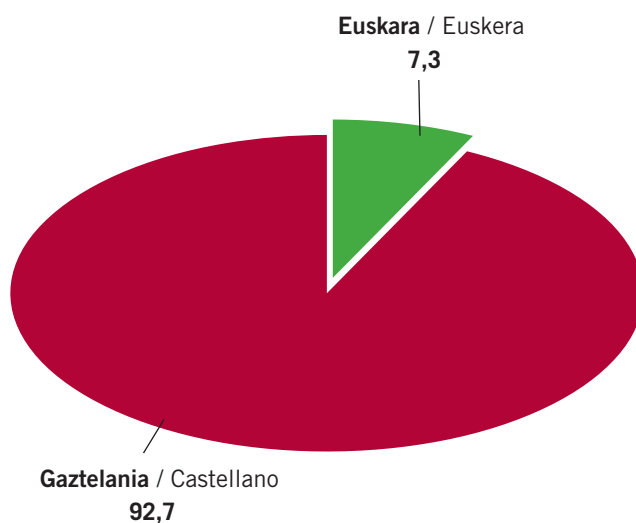
A lo largo de este apartado se realiza un análisis más detallado de los conocimientos y utilización de euskera por parte de las personas encuestadas, prestando especial atención al colectivo euskaldun.

3.1. TRANSMISIÓN DEL EUSKERA

Respecto a la lengua materna de las y los navarros, el gráfico muestra que el 7,3% de la población encuestada tiene como primera lengua el euskera y el 92,7% señala el castellano u otra lengua. Por otro lado, el euskera representa la lengua materna para el 52,8% de las personas euskaldunes encuestadas.

15. GRAFIKOA / GRÁFICO 15

Nafarroako biztanleen ama-hizkuntza. (% bertikalak)
Primera lengua de la población de Navarra. (% verticales)



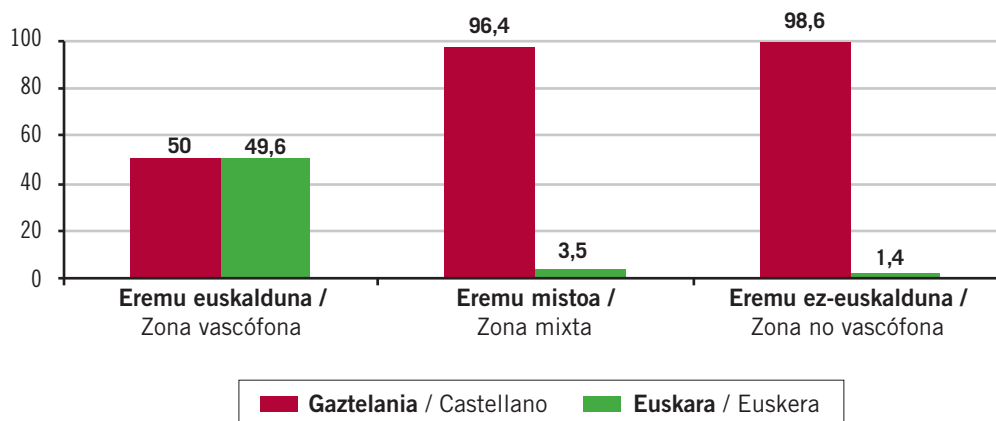
Iturria: Euskararen egoera Nafarroako Foru Komunitatean. Azterlan soziolinguistikoa. 2008. urtea
Fuente: La situación del euskera en la Comunidad Foral de Navarra. Estudio sociolingüístico. Año 2008

Eremuen arabera, proportzioak aldatu egiten dira: **eremu euskaldunean**, galdetutako pertsonen % 49,6ren ama-hizkuntza da euskara, eta % 50ena gaztelania. **Eremu mistoan eta ez-euskaldunean**, galdetutako biztanle gehienek adierazi dute beren lehen hizkuntza gaztelania dela (% 96,4 eta % 98,6, hurrenez hurren); ama-hizkuntza euskara dutela % 4k baino gutxiagok adierazi dute.

Por zonas, estas proporciones varían, así: en la **zona vascófona** el euskera es la lengua materna del 49,6% de las personas encuestadas y el castellano lo es del 50%. En los casos de **las zonas mixta y no vascófona**, una amplia mayoría de la población encuestada declara como primera lengua el castellano (96,4% y 98,6% respectivamente), mientras los porcentajes de aquellos que señalan el euskera como su primera lengua se mantienen por debajo del 4%.

16. GRAFIKOA / GRÁFICO 16

Biztanleen ama-hizkuntza hizkuntza-eremuen arabera. (% bertikalak)
Primera lengua de la población según zonas lingüísticas. (% verticales)



Iturria: Euskararen egoera Nafarroako Foru Komunitatean. Azterlan soziolinguistikoa. 2008. urtea
 Fuente: La situación del euskera en la Comunidad Foral de Navarra. Estudio sociolingüístico. Año 2008

Nafarroako 2000. urteko Eskualdekatzearen arabera, Ipar-mendebaldean galdetutako biztanleen % 50,2k euskara dutela ama-hizkuntza adierazi dute; Pirinioaldean galdetutako biztanleen artean dezente gutxiago dira ama-hizkuntza euskara dutela adierazi dutenak (% 11,6). Gainerako eremuetan, ama-hizkuntza euskara duten biztanleak % 4 dira, gehienez.

Atendiendo a la Zonificación Navarra 2000, el 50,2% de la población encuestada en la zona Noroeste declara tener el euskera como lengua materna; le sigue a una considerable distancia la población encuestada en la zona de Pirineos, con un 11,6% que señala el euskera como primera lengua. En el resto de zonas la población cuya lengua materna es el euskera no supera el 4%.

25. TAULA / CUADRO 25

Biztanleen ama-hizkuntza, Nafarroako 2000. urteko Eskualdekatzearen arabera. (% bertikalak)
Primera lengua de la población según la Zonificación Navarra 2000. (% verticales)

	IPAR-MENDEBALDEA NOROESTE	PIRINIOALDEA PIRINEO	IRUÑALDEA PAMPLONA	ESTELLERRIA TIERRA ESTELLA	EKIALDEKO ERDIALDEKO NAFARROA NAVARRA MEDIA ORIENTAL	ERRIBERA RIBERA	TUTERALDEA TUDELA
Euskara / Euskera	50,2	11,6	3,4	0,6	1,1	2,4	1,0
Gaztelania / Castellano	49,6	88,0	96,6	99,4	98,9	97,6	99,0
Ed-Ee / Ns-Nc	0,3	0,4	0,1	0,0	0,0	0,0	0,0

Iturria: Euskararen egoera Nafarroako Foru Komunitatean. Azterlan soziolinguistikoa. 2008. urtea
 Fuente: La situación del euskera en la Comunidad Foral de Navarra. Estudio sociolingüístico. Año 2008

Adinaren arabera, 15 eta 24 urte bitarteko biztanleen eta 55 urtetik gorakoen taldeetan dago euskara ama-hizkuntza izan dutenen kopururik handiena. Hala, bada, 55 urtetik gorako pertsonen % 18k izan dute euskara ama hizkuntza, eta biztanle gazteagoen % 8,6k. Joera berdintsua agertzen da eremu mistoan eta ez-euskaldunean, baina kopuru txikiagoetan. Eremu euskaldunean 15-24 urte bitarteko taldean eta 54 urtetik gorakoenean dago euskara ama-hizkuntza izan dutenen kopururik handiena, eta horiek galdetutako pertsonen % 50 dira.

Por edad, la población entre 15 y 24 años y a partir de los 55 años es la que en mayor medida ha tenido como primera lengua el euskera. Así, el 18% de las personas de más de 55 años ha tenido como primera lengua el euskera, mientras que este porcentaje se sitúa en el 8,6% en el caso de la población más joven. Esta tendencia es similar en las zonas mixta y no vascófona, aunque con menor intensidad. En la zona vascófona destaca la población de 15 a 24 años y la de más de 54 cuya lengua materna ha sido el euskera, que supera el 50% de las personas encuestadas.

26. TAULA / CUADRO 26

Nafarroako eta hango hizkuntza-eremuetako biztanleen ama-hizkuntza, adinaren arabera. (% bertikalak)
Primera lengua de la población de Navarra y sus zonas lingüísticas, según edad. (% verticales)

	ADINA / EDAD				
	15-24 urte / años	25-34 urte / años	35-54 urte / años	55-64 urte / años	65 urte eta gehiago / y + años
Nafarroa / Navarra					
■ Euskaraz / En euskera	8,6	5,3	6,4	9,9	8,1
■ Gaztelaniaz / En castellano	91,1	94,7	93,6	90,1	91,9
Ed-Ee / Ns-Nc	0,3	0,0	0,0	0,1	0,0
Eremu euskalduna / Zona vascófona					
■ Euskaraz / En euskera	50,7	49,8	44,0	56,1	53,7
■ Gaztelaniaz / En castellano	48,3	49,8	56,0	43,1	45,9
Ed-Ee / Ns-Nc	0,9	0,3	0,0	0,8	0,4
Eremu mistoa / Zona mixta					
■ Euskaraz / En euskera	5,9	1,4	3,2	4,0	4,4
■ Gaztelaniaz / En castellano	93,6	98,6	96,8	96,0	95,6
Ed-Ee / Ns-Nc	0,5	0,0	0,0	0,0	0,0
Eremu ez-euskalduna / Zona no vascófona					
■ Euskaraz / En euskera	1,8	0,2	1,3	5,9	0,1
■ Gaztelaniaz / En castellano	98,2	99,8	98,7	94,1	99,9
Ed-Ee / Ns-Nc	0,0	0,0	0,0	0,0	0,0

Iturria: Euskararen egoera Nafarroako Foru Komunitatean. Azterlan soziolinguistikoa. 2008. urtea

Fuente: La situación del euskera en la Comunidad Foral de Navarra. Estudio sociolingüístico. Año 2008

Euskararen transmisio-bideei dagokienez, bi alderdi aztertuko ditugu:

- a) Gurasoen euskararen jakintza eta ama-hizkuntza euskara dutela adierazi duten biztanleak.

Galdetutako pertsonen gurasoen⁷ % 11,4k adierazi dute euskaraz hitz egiten dutela edo hitz egiten zutela familiarean. Bestalde, galdetutako biztanleen % 7,3k adierazi dute euskara dutela ama-hizkuntza⁸.

Respecto a conocer las líneas de transmisión del euskera, las analizaremos desde dos puntos de análisis:

- a) Conocimiento del euskera por parte de los progenitores y población que señala al euskera como su lengua materna.

El 11,4% de los progenitores⁹ de las personas entrevistadas señala que habla o hablaba el euskera en la familia. Por otro lado, el 7,3% de la población encuestada manifiesta que el euskera es su lengua materna¹⁰.

Bi adierazleak kontuan hartuz gero, esan dezakegu guraso euskaldunen % 4,1ek ezin izan dietela ondorengoei euskara transmititu.

b) Biztanleen eta gurasoen jakite-maila (euskara-rena).

Oro har, galdetutako pertsonen % 11,9k euskaraz ongi edo oso ongi dakite¹¹, eta gurasoen % 11,4k bikain dakite euskaraz.

Bi adierazleak kontuan hartuta, esan dezakegu euskararen berreskuratzea familia bidezko transmisio-indizea baino 0,5 hamarren (portzentajezkoak) handiagoa dela; hau da, batez ere familiatik kanpoko ikaskuntzari esker hazi da euskaraz dakiten Nafarroako biztanleen kopurua.

Teniendo en cuenta ambos indicadores, podemos manifestar que un 4,1% de los progenitores euskaldunes no ha conseguido transmitir el euskera a sus descendientes.

b) Grado de conocimiento del euskera por parte de la población y de los progenitores.

En términos globales, el 11,9% de las personas encuestadas sabe euskera bien o muy bien¹² siendo el 11,4% el porcentaje de progenitores con conocimientos óptimos de euskera.

Teniendo en cuenta ambos indicadores podemos señalar que la recuperación del euskera se sitúa por encima del índice de transmisión familiar en 0,5 décimas porcentuales; es decir, el mayor nivel de conocimiento del euskera por parte de la población navarra se ha conseguido gracias al impulso logrado por el aprendizaje de esta lengua fuera del entorno familiar principalmente.

27. TAULA / CUADRO 27

Euskararen transmisioa Nafarroan eta hango hizkuntza-eremuetan. (% bertikalak)

Niveles de transmisión del euskera en Navarra y sus zonas lingüísticas. (% verticales)

	NAFARROA NAVARRA	EREMU EUSKALDUNA ZONA VASCÓFONA	EREMU MISTOA ZONA MIXTA	EREMU EZ- EUSKALDUNA ZONA NO VASCÓFONA
Amak ongi edo nahiko ongi hitz egiten du / hitz egiten zuen euskaraz Madre habla / hablaba euskera bien o bastante bien	11,4	57,6	9,2	4,0
Aitak ongi edo nahiko ongi hitz egiten du / hitz egiten zuen euskaraz Padre habla / hablaba euskera bien o bastante bien	10,2	56,4	7,4	1,8
Euskara du lehen hizkuntza Tiene euskera como primera lengua	7,3	49,6	3,5	1,4
Bikotekideak ongi edo nahiko ongi hitz egiten du euskaraz¹³ Su pareja habla euskera bien o bastante bien ¹⁴	11,7	54,7	9,4	4,0
Ongi hitz egiten duten seme-alabak¹⁵ Los/as hijos/as que hablan bien euskera ¹⁶	31,5	80,1	32,8	17,3

Iturria: Euskararen egoera Nafarroako Foru Komunitatean. Azterlan soziolinguistikoa. 2008. urtea

Fuente: La situación del euskera en la Comunidad Foral de Navarra. Estudio sociolingüístico. Año 2008

⁷ Amak euskaraz hitz egiten duen (edo hitz egiten zuen) kasuak hartu dira kontuan, hura baita hizkuntzaren transmititzailer nagusia.

⁸ Ama-hizkuntza bakarria euskara izan duten pertsonak bakarrik hartu dira kontuan.

¹¹ Euskaraz ongi edo oso ongi dakitela adierazi duten pertsonak sartzen dira portzentaje horretan.

¹³ Oinarria: ezkongabe ez direla adierazi duten galdetutako pertsonen % 70,3.

¹⁵ Oinarria: 2 urtetik gorako seme-alabak dituztela adierazi duten galdetutako pertsonen % 62,8.

⁹ Se han considerado los casos en los que la madre habla o hablaba euskera, por tratarse de la principal transmisora de la lengua en la familia.

¹⁰ Solamente se han considerado los casos en los que el euskera ha sido la única lengua materna.

¹² Este porcentaje hace referencia a las personas que han declarado hablar bien o bastante bien euskera.

¹⁴ Base: 70,3% de las personas encuestadas que han declarado no ser solteras.

¹⁶ Base: 62,8% de personas encuestadas que han declarado tener hijos/as mayores de 2 años.

3.2. EUSKALDUNEK EUSKARA ZENBAT ERABILTZEN DUTEN

Euskaraz ongi edo nahiko ongi hitz egiten dutela adierazi duten galdetutako biztanleen % 37,4k adierazi dute familiartean beti, edo gaztelaniaz edo beste hizkuntza batean baino gehiagotan, hitz egiten dutela euskaraz; % 47,2k gaztelaniaz hitz egiten dute beti, edo euskaraz –edo beste hizkuntza batean– baino maizago. % 14,9k adierazi dute berdin hitz egiten dutela gaztelaniaz, euskaraz edo beste hizkuntza batean, eta portzentaje txiki batek beste hizkuntza batzuk erabiltzen ditu.

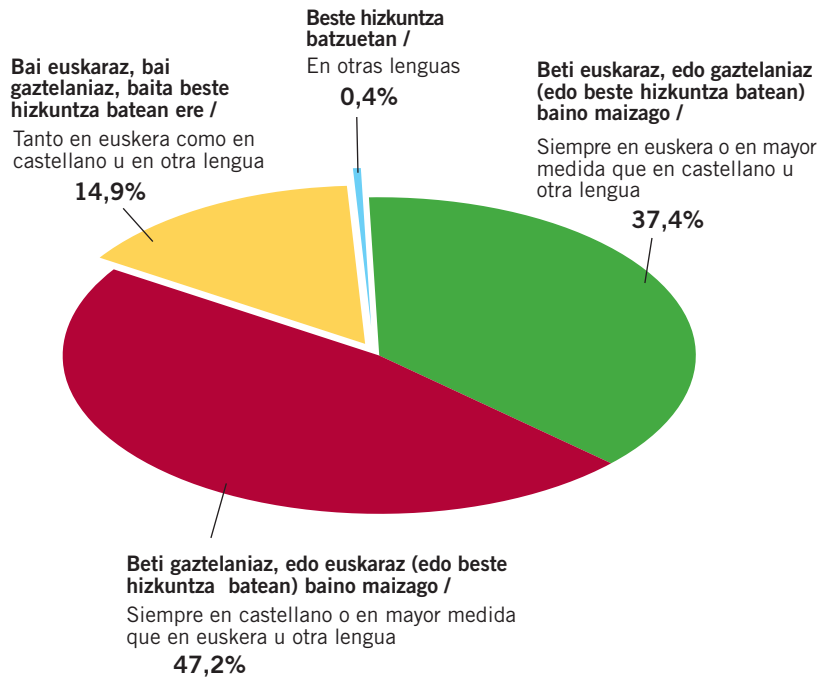
3.2. NIVEL DE USO DEL EUSKERA ENTRE LA POBLACIÓN EUSKALDUN

El 37,4% de la población encuestada que declara hablar euskera bien o bastante bien utiliza esta lengua siempre o en mayor medida que el castellano u otra lengua cuando está en familia, mientras que el 47,2% usa el castellano siempre o en mayor medida que el euskera u otra lengua. El 14,9% declara que utiliza indistintamente el castellano, euskera u otra lengua, y un porcentaje mínimo afirma usar otras lenguas.

17. GRAFIKOA / GRÁFICO 17

Familia elkartzten denean, nola hitz egiten duzue? (%) (Oinarria: biztanle euskaldunak, hau da, euskaraz ongi edo nahiko ongi hitz egiten dutenak, % 11,9)

Cuando está toda la familia reunida, ¿Cómo hablan entre ustedes? (%) (Base: Población euskaldun, es decir, que habla bien o bastante bien euskera, 11,9%)



Iturria: Euskararen egoera Nafarroako Foru Komunitatean. Azterlan soziolinguistikoa. 2008. urtea

Fuente: La situación del euskera en la Comunidad Foral de Navarra. Estudio sociolingüístico. Año 2008

a) Euskararen erabilera-esparruak

Biztanle euskaldunek familiartean euskara zenbat erabiltzen duten aztertuta, ikusi da % 30 inguruk gurasoetako batekin euskaraz hitz egiten dutela (edo hitz egiten zutela) beti, edo gaztelaniaz (edo beste hizkuntza batean) baino maizago (% 27,9k aitarekin eta % 31,2k amarekin). Galdetutako pertsonak seme-alabekin hitz egiten dute gehiago euskaraz (% 31,5), eta bikotekidearekin % 24,1ek hitz egiten dute gehiago euskaraz. Hala ere, anai-arrebekin hitz egiten da gehien euskaraz (% 43,8).

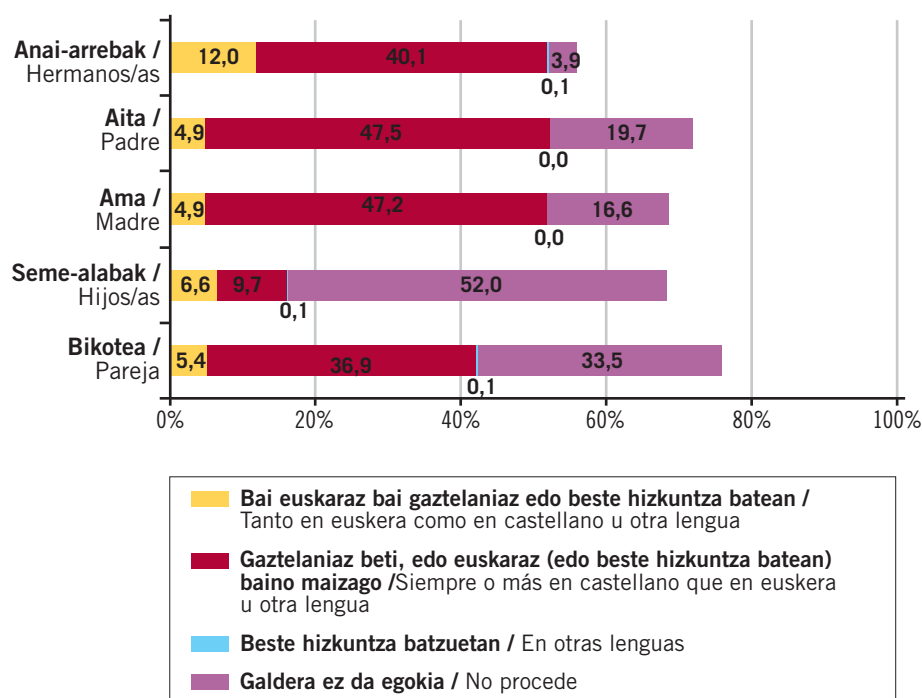
a) Ámbitos de utilización del euskera

Al evaluar el uso del euskera por parte de la población euskaldun con las personas de su entorno familiar, se observa que **alrededor del 30% señala que habla o hablaba euskera con alguno de sus progenitores siempre o en mayor medida que en castellano u otra lengua (27,9% con el padre y 31,2% con la madre). Las personas entrevistadas emplean en mayor proporción el euskera con los hijos e hijas (31,5%) y con la pareja lo hace el 24,1%. Sin embargo, con quienes más se habla en euskera es con los/las hermanos/as (43,8%).**

18. GRAFIKOA / GRÁFICO 18

Zein hizkuntzatan hitz egin ohi duzu pertsona hauekin? (% bertikalak) (Euskaraz ongi edo oso ongi hitz egiten duten biztanleak, % 11,9)

¿En qué lengua habla normalmente con...? (% verticales) (Base: Población que habla euskera bien o bastante bien, 11,9%)



Iturria: Euskararen egoera Nafarroako Foru Komunitatean. Azterlan soziolinguistikoa. 2008. urtea

Fuente: La situación del euskera en la Comunidad Foral de Navarra. Estudio sociolingüístico. Año 2008

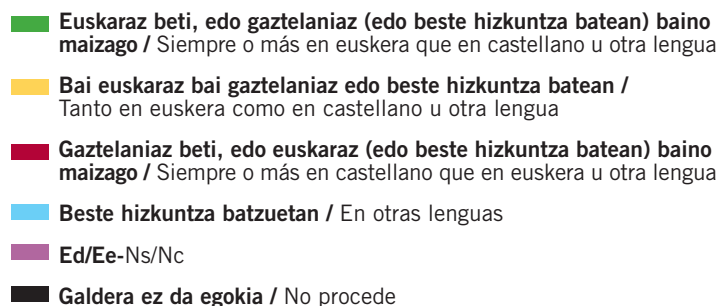
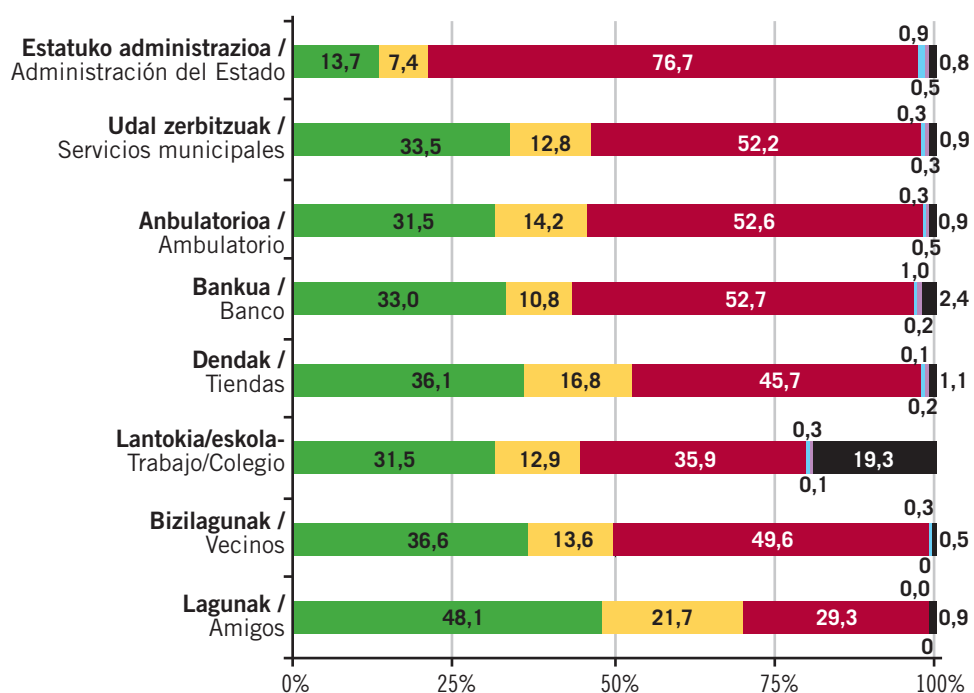
Bestalde, gizarte-esparruari dagokionez, euskaldun biztanleek pertsona hauekin egiten dute gehien euskaraz: lagunekin % 48,1ek, bizilagunekin % 36,1ek eta dendetan % 36,1ek. Aitzitik, Estatuko administrazioarekin hitz egiten dute gutxien euskaraz (% 13,7k).

Respecto al uso del euskera por parte de la población euskaldun con las personas del entorno social, es con los amigos (48,1%), los vecinos (36,6%) y en las tiendas (36,1%) con quienes con mayor frecuencia se utiliza el euskera a la hora de comunicarse. Por el contrario, con la Administración del Estado (13,7%) es con quien menos se comunica de forma oral en euskera.

19. GRAFIKOA / GRÁFICO 19

Zein hizkuntzatan hitz egin ohi duzu pertsona hauekin...? (% bertikalak) (Euskaraz ongi edo nahiko ongi hitz egiten duten biztanleak, % 11,9)

¿En qué lengua habla normalmente con...? (% verticales) (Base: Población que habla euskera bien o bastante bien, 11,9%)



Iturria: Euskararen egoera Nafarroako Foru Komunitatean. Azterlan soziolinguistikoa. 2008. urtea

Fuente: La situación del euskera en la Comunidad Foral de Navarra. Estudio sociolingüístico. Año 2008

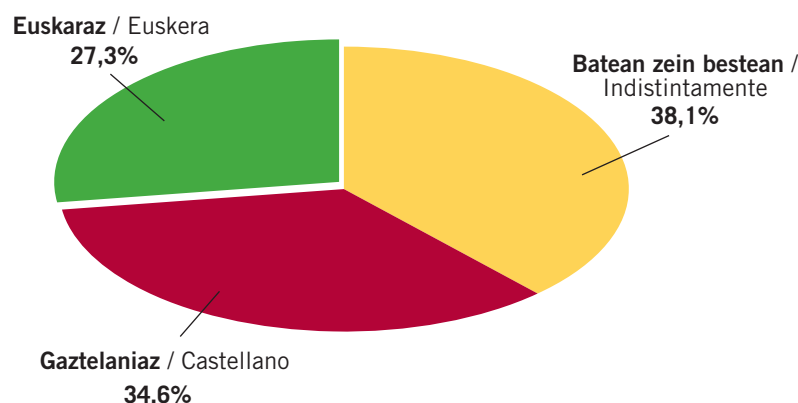
Nafarroako biztanle euskaldunek oharrak, ordainagiriak, panfletoak, gutunak eta abar bi hizkuntzatan (euskaraz eta gaztelaniaz) jasotzen dituztenean, % 27,3k euskaraz irakurtzen ditu, % 34,6k gaztelaniaz eta % 38,1k batean zein bestean.

Cuando la población euskaldun de Navarra recibe avisos, recibos, panfletos, cartas, etc. en bilingüe (euskera y castellano), el 27,3% las lee en euskera, el 34,6% las lee en castellano y el 38,1% lo hace indistintamente en cualquiera de los dos idiomas.

20. GRAFIKOA / GRÁFICO 20

Oharrak, ordainagiriak, panfletoak, gutunak, eta abar bi hizkuntzatan jasotzen dituzunean, zer hizkuntzatan irakurtzen dituzu? (% bertikalak) (Oinarria: biztanle euskaldunak)

Cuando recibe avisos, recibos, panfletos, cartas, etc. en bilingüe, ¿en qué idioma las lee? (% verticales) (Base: Población euskaldun)



Iturria: Euskararen egoera Nafarroako Foru Komunitatean. Azterlan soziolinguistikoa. 2008. urtea

Fuente: La situación del euskera en la Comunidad Foral de Navarra. Estudio sociolingüístico. Año 2008

Adinaren arabera, 35 urtetik beherako pertsonak irakurtzen dituzte gehien agiri horiek euskaraz. Adinean gora egin ahala, ordea, gaztelaniazko irakurle-kopurua areagotu egiten da eta euskarazkoa gutxitu; hala ere, igoera txiki bat ageri da 55 urtetik aurrerakoan taldean.

Por edad, las personas menores de 35 años son las que leen este tipo de documentos mayoritariamente en euskera. Sin embargo, a medida que aumenta la edad, se eleva el volumen de lectores en castellano y se reduce el de lectores en euskera, aunque se aprecia cierta recuperación de este último colectivo a partir de los 55 años.

28. TAULA / CUADRO 28

Oharrak, ordainagiriak, panfletoak, gutunak, eta abar bi hizkuntzatan jasotzen dituzunean, zer hizkuntzatan irakurtzen dituzu? Adinaren arabera (% bertikalak) (Oinarria: biztanle euskaldunak)

Cuando recibe avisos, recibos, panfletos, cartas, etc. en bilingüe, ¿en qué idioma las lee? Por edad (% verticales) (Base: Población euskaldun)

	ADINA / EDAD				
	15-24 urte / años	25-34 urte / años	35-54 urte / años	55-64 urte / años	65 urte eta gehiago / y + años
■ Gaztelaniaz / En castellano	30,9	31,9	30,0	50,2	44,6
■ Euskaraz / En euskera	44,2	30,8	17,8	21,5	25,3
■ Batean zein bestean / Indistintamente	24,9	37,3	52,2	28,3	30,1

Iturria: Euskararen egoera Nafarroako Foru Komunitatean. Azterlan soziolinguistikoa. 2008. urtea

Fuente: La situación del euskera en la Comunidad Foral de Navarra. Estudio sociolingüístico. Año 2008

Eskolatz-mailari dagokionez, hizkuntza-profilak eragin handia du Nafarroako etxeetan jasotzen dituzten agiriak irakurtzeko jokamoldean. Lehen mailako ikasketak bukatu gabe dituzten euskaldunek irakurtzen dituzte gehien agiri horiek euskaraz, eta horien atzetik daude lizentziadunak eta erdi mailako ikasketak dituztenak. Lehen mailako ikasketak bukatuta dituztenek irakurtzen dituzte gutxien horrelako agiriak euskaraz.

En cuanto al nivel de instrucción, es notable la influencia del perfil lingüístico en el comportamiento a la hora de leer la documentación que llega a los hogares de Navarra. Así, las personas euskaldunes que carecen de estudios primarios terminados son las que leen con mayor frecuencia estos documentos en euskera, seguidas por las personas licenciadas y las que poseen estudios de grado medio. Las que menos lo hacen son aquellas que disponen de estudios primarios terminados.

29. TAULA / CUADRO 29

Oharrak, ordainagiriak, panfletoak, gutunak, eta abar bi hizkuntzatan jasotzen dituzunean, zer hizkuntzatan irakurtzen dituzu? Eskolatz-mailaren arabera (% bertikalak) (Oinarria: biztanle euskaldunak)

Cuando recibe avisos, recibos, panfletos, cartas, etc. en bilingüe, ¿en qué idioma las lee? Por nivel de instrucción (% verticales) (Base: Población euskaldun)

	BUKATU GABEKO LEHEN HEZKUNTZA ESTUDIOS PRIMARIOS SIN TERMINAR	LEHEN HEZKUNTZA ESTUDIOS PRIMARIOS	BIGARREN HEZKUNTZA ESTUDIOS SECUNDARIOS	ERDI MAILAKO IKASKETAK ESTUDIOS DE GRADO MEDIO	DIPLOMATURA	LIZENTZIA LICENCIATURA
■ Gaztelaniaz / En castellano	26,9	52,2	39,1	32,5	37,4	21,2
■ Euskaraz / En euskera	36,1	16,0	27,7	28,8	26,0	30,8
■ Batean zein bestean / Indistintamente	37,0	31,8	33,2	38,7	36,6	48,0

Iturria: Euskararen egoera Nafarroako Foru Komunitatean. Azterlan soziolinguistikoa. 2008. urtea

Fuente: La situación del euskera en la Comunidad Foral de Navarra. Estudio sociolingüístico. Año 2008

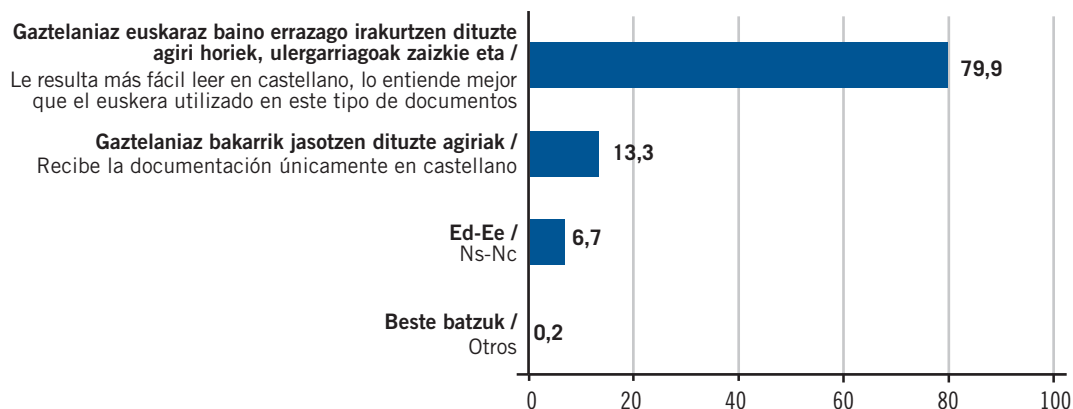
Oharrak, ordainagiriak, panfletoak, gutunak eta abar irakurtzean euskararen ordeaz gaztelania erabiltzea nahiago izateko arrazoi hauek ematen dituzte biztanle euskaldunek: batetik, erraztasuna, erosotasuna edo agiri horietan erabili ohi den hizkera gaztelaniaz euskaraz baino hobeki ulertzea (% 79,9k), eta, bestetik, agiri horiek gaztelaniaz bakarrik jasotzea (% 13,3k).

Los argumentos que plantea la población euskaldun encuestada para justificar la utilización del castellano en lugar del euskera en la lectura de avisos, recibos, panfletos, cartas, etc. son la facilidad, la comodidad o porque entiende mejor el castellano que el euskera utilizado en este tipo de documentos (79,9%), y porque recibe los documentos en cuestión únicamente en castellano (13,3%).

21. GRAFIKOA / GRÁFICO 21

Euskaraz eta gaztelaniaz dauden oharrak, ordainagiriak, panfletoak, gutunak eta abar irakurtzean gaztelania hobesteko arrazoiak. Oinarria: bi hizkuntzatan jasotako oharrak, ordainagiriak, panfletoak, gutunak eta abar gaztelaniaz irakurtzen dituztela erantzun duten biztanle euskaldunen % 34,6

Razones de utilización del castellano frente al euskera en la lectura de avisos, recibos, panfletos, cartas, etc. (Base: Población euskaldun que ha contestado que lee en castellano los avisos, recibos, panfletos, cartas, etc. recibidos en bilingüe, el 34,6% de la población euskaldun)



Iturria: Euskararen egoera Nafarroako Foru Komunitatean. Azterlan soziolinguistikoa. 2008. urtea

Fuente: La situación del euskera en la Comunidad Foral de Navarra. Estudio sociolingüístico. Año 2008

b) Euskaraz egindako jarduerak

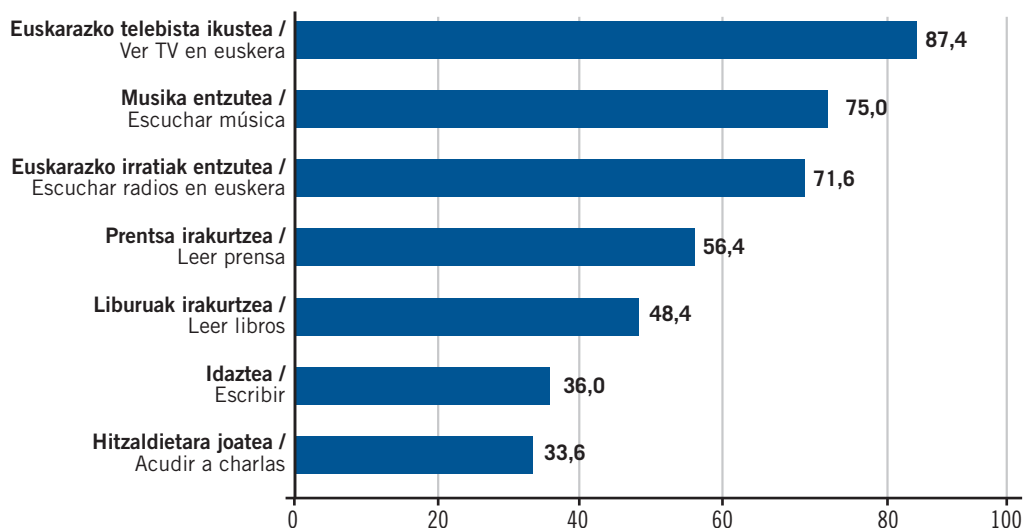
Azterketaren arabera, biztanle euskaldunei euskarazko jardueren artetik zeinetan aritu ohi diren galdetuta, erantzun dute batik bat euskarazko telebista ikusten dutela (% 87,4k), euskarazko musika entzuten dutela (% 75ek), euskarazko irratia entzuten dutela (% 71,6k) eta euskarazko prentsa irakurtzen dutela (% 56,4k).

b) Actividades realizadas en euskera

El estudio muestra que, de las actividades que pueden realizarse en euskera sobre las que se ha preguntado a la población euskaldun, las que se llevan a cabo principalmente son ver la televisión que se emite en este idioma (87,4%), escuchar música (75%), escuchar la radio en euskera (71,6%) y leer la prensa en euskera (56,4%).

22. GRAFIKOA / GRÁFICO 22

Euskaraz egindako jarduerak (% bertikalak) (Oinarria: biztanle euskaldunak)
Actividades realizadas en euskera (% verticales) (Base: Población euskaldun)



Iturria: Euskararen egoera Nafarroako Foru Komunitatean. Azterlan soziolinguistikoa. 2008. urtea
 Fuente: La situación del euskera en la Comunidad Foral de Navarra. Estudio sociolingüístico. Año 2008

Adinaren arabera, galdetutako 35 eta 45 urte bitarteko pertsonak egiten dituzte maizago euskarazko jarduerak.

Por edades, las personas encuestadas que se sitúan entre los 35 y 45 años son las que realizan con mayor frecuencia este tipo de actividades en euskera.

30. TAULA / CUADRO 30

Jarduera hauek euskaraz egiten dituzten Nafarroako biztanle euskaldunen batez besteko adina (Oinarria: biztanle euskaldunak)

Media de edad de la población euskaldun de Navarra que realiza las siguientes actividades en euskera (Base: Población euskaldun)

	BATEZ BESTEKO ADINA EDAD MEDIA
Prentsa irakurtzea / Leer prensa	39
Liburuak irakurtzea / Leer libros	36
Idaztea / Escribir	36
Euskarazko telebista ikustea / Ver TV en euskera	41
Euskarazko saioak dituen irratia entzutea / Escuchar la radio con programación en euskera	41
Hitzaldietara joatea / Acudir a charlas	39
Musika entzutea / Escuchar música	38

Iturria: Euskararen egoera Nafarroako Foru Komunitatean. Azterlan soziolinguistikoa. 2008. urtea
 Fuente: La situación del euskera en la Comunidad Foral de Navarra. Estudio sociolingüístico. Año 2008

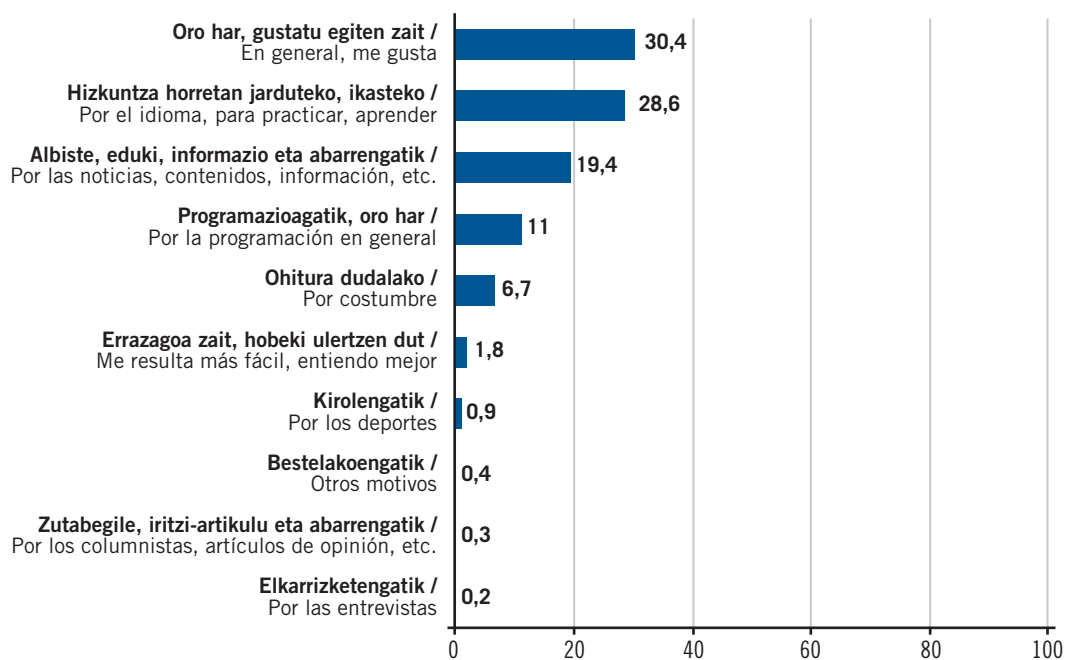
Biztanle euskaldunei euskarazko prentsa zergatik irakurtzen duten galdetuta, erantzun dute gustatu egiten zaiela (% 30,4k), euskaraz ikasi eta jarduteko egiten dutela (% 28,6k) eta eskaintzen dituzten berri nahiz edukiengatik egiten dutela (% 19,4k).

Las principales razones de la población euskaldun encuestada para leer la prensa en euskera son que le gusta (30,4%), para practicar y aprender el idioma (28,6%) y por las noticias y contenidos que ofrecen (19,4).

23. GRAFIKOA / GRÁFICO 23

Euskarazko prentsa irakurtzeko Nafarroako biztanle euskaldunen arrazoi nagusiak (% bertikalak) (Oinarria: biztanle euskaldunak)

Principales razones de la población euskaldun de Navarra para leer la prensa en euskera (% verticales) (Base: Población euskaldun)



Iturria: Euskararen egoera Nafarroako Foru Komunitatean. Azterlan soziolinguistikoa. 2008. urtea

Fuente: La situación del euskera en la Comunidad Foral de Navarra. Estudio sociolingüístico. Año 2008

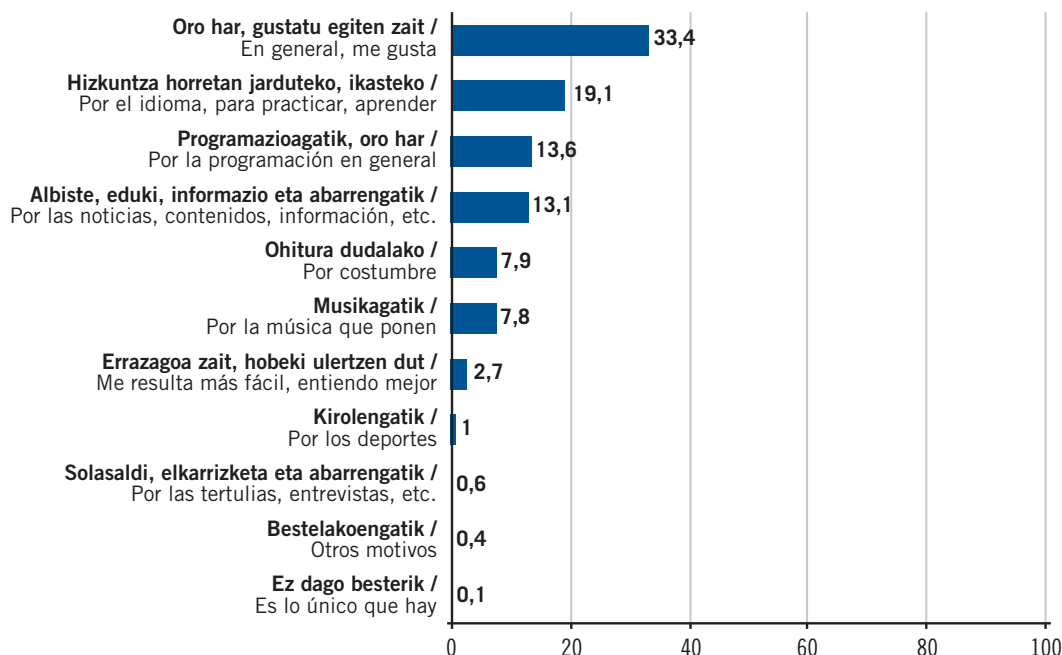
Euskarazko prentsa idatzian bezalaxe, biztanle euskaldunei euskarazko irratia zergatik entzuten duten galdetuta, erantzun dute gustatu egiten zaiela (% 33,4k), euskaraz ikasteko eta jarduteko balio diela (% 19,1ek), saio-eskaintzagatik (% 13,6k) eta albiste nahiz edukiengatik (% 13,1ek) egiten dutela.

Al igual que en el caso de la prensa escrita en euskera, la población euskaldun encuestada declara escuchar la radio en euskera principalmente porque le gusta (33,4%), porque le permite practicar y aprender el idioma (19,1%) y por la programación (13,6% y, las noticias y los contenidos que ofrece (13,1%).

24. GRAFIKOA / GRÁFICO 24

Euskarazko irratia entzuteko Nafarroako biztanle euskaldunen arrazoi nagusiak (% bertikalak) (Oinarria: biztanle euskaldunak)

Principales razones de la población euskaldun de Navarra para escuchar la radio en euskera (% verticales) (Base: Población euskaldun)



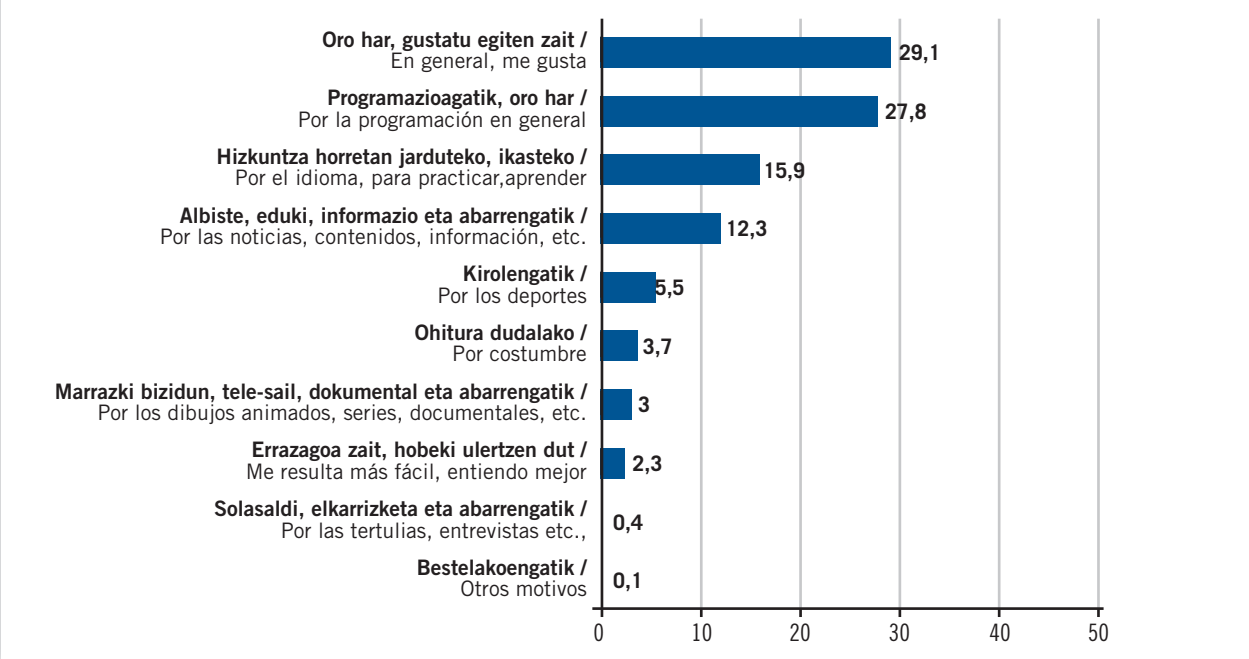
Iturria: Euskararen egoera Nafarroako Foru Komunitatean. Azterlan soziolinguistikoa. 2008. urtea

Fuente: La situación del euskera en la Comunidad Foral de Navarra. Estudio sociolingüístico. Año 2008

Euskarazko telebista ikusteko biztanle euskaldunen arrazoiak prentsari buruz eta irritari buruz emandako berberak dira: gustatu egiten zaielako (% 29,1ek), eskainitako saioengatik (% 27,8k) eta euskaraz ikasteko eta jarduteko aukera ematen die-lako (% 15,9k).

Los argumentos ofrecidos por la población euskaldun encuestada que ve la TV en euskera son los mismos que en el caso de la lectura de prensa y la escucha de radio: porque le gusta (29,1%), por la programación que ofrece (27,8%) y por la oportunidad que supone para practicar y aprender euskera (15,9%).

25. GRAFIKOA / GRÁFICO 25
Euskarazko telebista ikusteko Nafarroako biztanle euskaldunen arrazoi nagusiak (% bertikalak) (Oinarria: biztanle euskaldunak)
Principales razones de la población euskaldun de Navarra para ver la TV en euskera (% verticales) (Base: Población euskaldun)



Iturria: Euskararen egoera Nafarroako Foru Komunitatean. Azterlan soziolinguistikoa. 2008. urtea
Fuente: La situación del euskera en la Comunidad Foral de Navarra. Estudio sociolingüístico. Año 2008

Galdetutako biztanle euskaldunen % 34,1ek adierazi dute aurten gutxienez euskarazko liburu bat irakurri dutela, eta % 65,9k adierazi dute ez dutela euskarazko libururik irakurri. Gaztelaniazko liburuak dagokienez, biztanle euskaldunen % 60,7k adierazi dute gutxienez bat irakurri dutela; urtean, batez beste, 3,27 liburu irakurri dira.

El 34,1% de la población euskaldun entrevistada ha leído al menos un libro en euskera en el último año, frente al 65,9% que declara no haber leído ninguno. En el caso de los libros en castellano, el 60,7% de la población euskaldun afirma haber leído al menos uno, situándose la media en 3,27 libros en un año.

31. TAULA / CUADRO 31
Nafarroako biztanle euskaldunek euskaraz eta gaztelaniaz irakurri dituzten liburuak (Oinarria: biztanle euskaldunak)
Lectura de libros en euskera y castellano por parte de la población euskaldun de Navarra (Base: Población euskaldun)

	BATEZ BESTEKO ADINA EDAD MEDIA
Azken urtean euskarazko liburu bat irakurri du, gutxienez / Ha leído al menos un libro en euskera en el último año	34,1%
Batez beste / Media	0,97
Azken urtean gaztelaniazko liburu bat irakurri du, gutxienez / Ha leído al menos un libro en castellano en el último año	60,7%
Batez beste / Media	3,27

Iturria: Euskararen egoera Nafarroako Foru Komunitatean. Azterlan soziolinguistikoa. 2008. urtea
Fuente: La situación del euskera en la Comunidad Foral de Navarra. Estudio sociolingüístico. Año 2008

c) Euskara ikasteko lekua

Euskaraz dakiten Nafarroako biztanleen erdiak baino gehiagok¹⁷ adierazi dute familian (% 62,9k) eta eskolan ikasi dutela euskaraz (% 35,2k). Euskaltegia hirugarren lekuan dago, euskara ikasteko lekuen artean (% 14,8).

Askoz gutxiago dira euskaraz bere kabuz (% 5,9) edo lagunekin (% 3,9) ikasi izana adierazi dutenak.

c) Lugar de aprendizaje del euskera

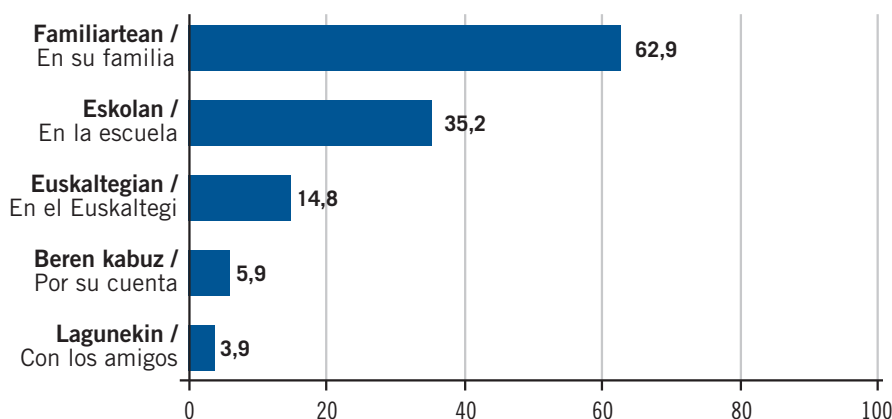
Más de la mitad de la población de Navarra con conocimientos de euskera¹⁸ señala que ha aprendido esta lengua en la familia (62,9%) y en la escuela (35,2%). En tercer lugar se sitúa el Euskaltegi (14,8%) como lugar de aprendizaje del idioma.

El colectivo de personas que han señalado haber aprendido el euskera por su cuenta (5,9%) o con los amigos (3,9%), muestra cifras considerablemente inferiores a las anteriores.

26. GRAFIKOA / GRÁFICO 26

Euskaraz dakiten biztanleek euskaraz non ikasi duten (% bertikalak) (Oinarria: galdetzerakoan euskaraz badakitela esan duten biztanleak)

Lugar de aprendizaje del euskera entre la población con conocimientos de euskera (% verticales) (Base: Población encuestada que considera que sabe euskera)



Iturria: Euskararen egoera Nafarroako Foru Komunitatean. Azterlan soziolinguistikoa. 2008. urtea

Fuente: La situación del euskera en la Comunidad Foral de Navarra. Estudio sociolingüístico. Año 2008

Euskararen ikaskuntzan ikastetxeak eta familiak duten eragina adinari lotua dago erabat. Hala, bada, **zaharrenek familiaritean (% 76,6k) edo lagunekin (% 20,7k) ikasi dute** euskaraz, eta gutxi egin dute euskaltegian edo eskolan (% 2,7k eta % 0,4k, hurrenez hurren).

Gazteenek batez ere eskolan ikasi dute euskaraz: 15 eta 24 urte bitarteko biztanleen % 74,5endako ikastetxea euskara ikasteko lehen-tasuneko tokia da.

El papel que juega tanto el centro escolar como la familia en el aprendizaje del euskera está fuertemente relacionado con la edad. Así, **en el caso de las personas de mayor edad el aprendizaje del euskera se ha realizado con la familia (76,6%) o con los amigos (20,7%),** mientras que el aprendizaje en euskaltegis o en la escuela ha sido mucho más reducido (2,7% y 0,4% respectivamente).

La escuela representa el principal lugar de aprendizaje del euskera para el colectivo más joven: el 74,5% de la población de 15 a 24 años ha señalado el centro educativo como lugar preferente de aprendizaje.

¹⁷ Oinarria: euskaraz badakitela adierazi duten pertsonak: galdetutako biztanleen % 17,6.

¹⁸ Base: Personas encuestadas que consideran que saben euskera, 17,6% de la población encuestada.

35 eta 54 urte bitartekoen taldean, berriz, garrantzitsuagoa da euskaltegia: euskaraz dakiten adin horietako pertsonen % 39 euskaltegiara joan dira euskara ikastera.

Es precisamente en el intervalo de edad de 35 a 54 años donde el euskaltegi comienza a cobrar importancia: el 39% de las personas de estas edades que posee conocimientos de euskera ha acudido a un euskaltegi para aprender el idioma.

32. TAULA / CUADRO 32

Euskaraz dakiten biztanleek euskaraz non ikasi duten, adinaren arabera (% bertikalak) (Oinarria: galdetzerakoan euskaraz badakitela esan duten biztanleak)¹⁹

Lugar de aprendizaje del euskera entre la población con conocimientos de euskera, por edad (% verticales) (Base: Población encuestada que considera que sabe euskera)²⁰

	ADINA / EDAD				
	15-24 urte / años	25-34 urte / años	35-54 urte / años	55-64 urte / años	65 urte eta gehiago / y + años
Familiarrean / En la familia	39,5	40,9	48,4	60,9	76,6
Eskolan / En la escuela	74,5	52,8	16,8	3,2	0,4
Lagunekin / Con los amigos/as	4,2	6,5	4,7	1,4	20,7
Euskaltegian / En el Euskaltegi	3,4	27,8	39,0	23,3	2,6
Haie kabuz / Por su cuenta	0,1	7,4	16,6	17,0	6,9

Iturria: Euskararen egoera Nafarroako Foru Komunitatean. Azterlan soziolinguistikoa. 2008. urtea

Fuente: La situación del euskera en la Comunidad Foral de Navarra. Estudio sociolingüístico. Año 2008

d) Euskaraz ez dakiten biztanleak

Galdetutako pertsonen % 81,9k adierazi dute ez dakitela euskaraz edo hitz batzuk bakarrik dakizkitela. Gaztelaniadunen % 70,1 Nafarroako udalerriren batean jaio dira. Gaur egun, horien % 56,1 eremu mistoko udalerriri batean bizi dira, eta % 40 eremu ez-euskaldunean. Eskualdez eskualde, talde horietako biztanleen erdiak (% 55) Iruñaldea inguruan bizi dira, % 15,7 Tuteraldean, eta % 11,4 Erriberan; gainerakoak beste eskualde batzuetan bizi dira, eta horietako bakoitzean % 5 baino gutxiago dira. Talde horietan gehixeago dira emakumezkoak gizonezkoak baino (% 55,5 dira emakumezkoak eta % 44,5 gizonezkoak). Adinaren arabera, biztanle gaztelaniadunen herena baino gehiago 35 eta 54 urte bitartekoa da (% 34,8); heren bat inguruk 55 urte edo gehiago dute (% 35,6) eta talde osoaren % 29,7k 35 urte baino gutxiago dute.

Galdetutako biztanleen sektore honen erdiak baino gehiagok jarrera arduragabea du euskararekin: % 53k adierazi duenez, euskarak ez die batere axola edo gutxi axola die; gaztelaniadunen % 45,6k euskara interesatzen zaiela adierazi dute.

d) La población que no sabe euskera

El 81,9% de las personas encuestadas declara no hablar nada de euskera o conoce solo algunas palabras del idioma. El 70,1% de este colectivo castellanoparlante ha nacido en algún municipio de Navarra. Actualmente, el 56,1% reside en un municipio encuadrado en la zona mixta y el 40% habita en la zona no vascófona. Por comarcas, alrededor de la mitad de este sector de la población reside en la zona de Pamplona (55%), el 15,7% habita en la comarca de Tudela y el 11,4% vive en la Ribera; el resto del colectivo se reparte entre las demás comarcas en porcentajes inferiores al 5%. Se trata de un colectivo en el que el peso de la mujer es algo superior al del hombre (55,5% de mujeres y 44,55 de hombres). Atendiendo a la edad, algo más de un tercio de la población castellanoparlante se sitúa entre los 35 y 54 años (34,8%), otro tercio aproximadamente tiene 55 años o más (35,6%) y la población menor de 35 años representa el 29,7% del total del colectivo.

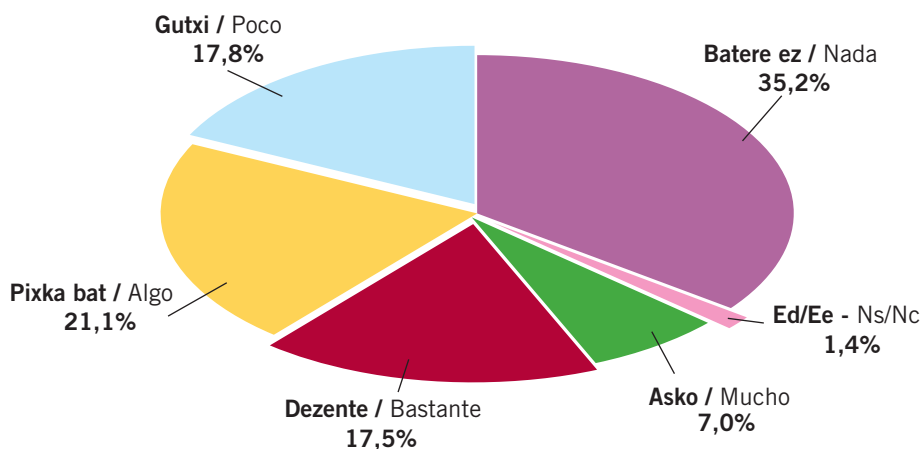
Más de la mitad de este sector de la población encuestada mantiene una actitud indiferente hacia el euskera, ya que el 53% manifiesta que le interesa poco o nada el euskera, frente al interés que muestra el 45,6% del colectivo castellanoparlante.

¹⁹ Portzentaje bertikalen batura ez da 100, erantzun anitzeko galdera delako, hau da, beharbada hainbat lekutan eta hainbat eratarik ikasi dute euskaraz.

²⁰ Los porcentajes en vertical no suman 100 al tratarse de una pregunta de respuesta múltiple; es decir, se ha podido aprender euskera en varios sitios o de varias formas.

27. GRAFIKOA / GRÁFICO 27

Zenbateraino interesatzen zaizu euskara? (% bertikalak) (Oinarria: euskaraz ez dakiten biztanleak)
¿Qué grado de interés tiene sobre el euskera? (% verticales) (Base: Población que no sabe euskera)



Iturria: Euskararen egoera Nafarroako Foru Komunitatean. Azterlan soziolinguistikoa. 2008. urtea

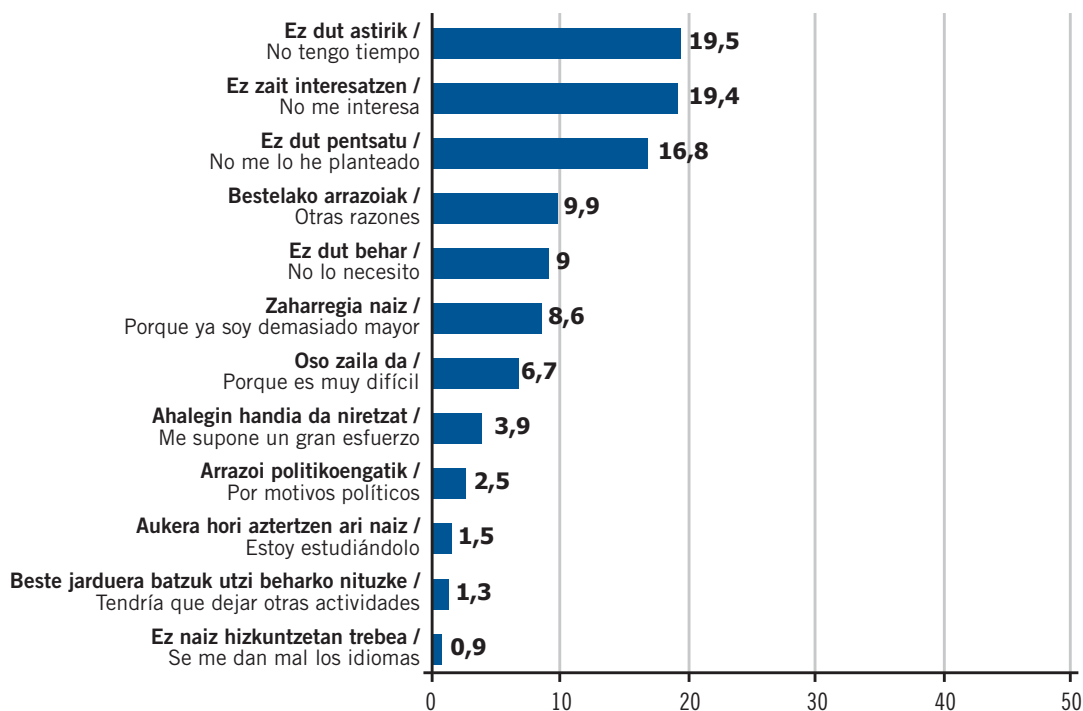
Fuente: La situación del euskera en la Comunidad Foral de Navarra. Estudio sociolingüístico. Año 2008

Euskaraz ez ikasteko arrazoi nagusiak hauek dira: denborarik eza (% 19,5), interesik eza (% 19,4) eta aukera hori aztertu ez izana (% 16,8).

Los principales motivos por los que no ha aprendido euskera son la falta de tiempo (19,5%), la falta de interés (19,4%), y porque no se lo ha planteado (16,8%).

28. GRAFIKOA / GRÁFICO 28

Euskaraz ez ikasteko edo horretan interesik ez izateko arrazoiak (%) (Oinarria: euskaraz ez dakiten biztanleak)
Motivos de no haber aprendido o de desinterés por el euskera (%) (Base: Población que no sabe euskera)



Iturria: Euskararen egoera Nafarroako Foru Komunitatean. Azterlan soziolinguistikoa. 2008. urtea

Fuente: La situación del euskera en la Comunidad Foral de Navarra. Estudio sociolingüístico. Año 2008

4. Euskara eta irakaskuntza

Nafarroako Foru Komunitatean lau irakaskuntza-eredu eskaintzen dira; horietako hirutan euskara eta/edo euskaraz irakasten da, ereduaren arabera²¹. Eremu euskaldunean A eredu nahitaezkoa da, eta B edo D ereduak aukera ditzakete gurasoek edo tutoreek, hala nahi izanez gero. Eremu mistoan, hizkuntza-ereduaren arabera aukeratzen dute gurasoek seme-alaben heziketa. Eremu ez-euskaldunean, G eredu nahitaezkoa da, eta A eredu, berriz, hautazkoa. 2008ko irailaz geroztik D eredu eskaintzen da sare publikoan.

4.1. NAHITAEZKO HEZKUNTZA ETA GOI MAILAKO HEZKUNTZA

Nafarroako biztanleen % 4,5ek noiz edo noiz D eredu (irakasgai guztiak euskaraz, gaztelania izan ezik) egin dituzte ikasketak; galdetutako 4 lagunetatik 1ek A edo B eredu (irakasgai batzuk euskaraz eta beste batzuk gaztelaniaz) egin ditu ikasketak; eta gehienek G eredu egin dituzte ikasketak guztiak (gaztelaniaz bakarrik).

Bigarren hezkuntzari dagokionez, ikasketa-mailaren arabera azterketak erakusten du ikasketa-mailak gora egin ahala handiagoa dela euskara hutsezko eredu. Joera bera azaltzen da A eta B ereduetan; G eredu, ordea, indarra galtzen du, hezkuntza-mailak gora egin ahala.

4. Euskera y enseñanza

En la Comunidad Foral de Navarra se ofertan cuatro modelos de enseñanza, tres de los cuales combinan distintos grados de enseñanza del euskera o en euskera según el caso²². En la zona vascófona el modelo A es obligatorio, pudiéndose elegir los modelos B y D a solicitud de los padres o tutores. En la zona mixta, los padres o tutores eligen la enseñanza para sus hijos e hijas según el modelo lingüístico. En la zona no vascófona, el modelo G es obligatorio, mientras que el modelo A es opcional. El modelo D se ha comenzado a ofertar a partir de septiembre del 2008 en la red pública.

4.1. LA ENSEÑANZA OBLIGATORIA Y SUPERIOR

El 4,5% de la población de Navarra ha cursado en algún momento sus estudios en el modelo D (enseñanza en euskera excepto lengua castellana); 1 de cada 4 personas encuestadas lo ha hecho en el modelo A o B (enseñanza en euskera y castellano); y una amplia mayoría ha cursado todos sus estudios en el modelo G (enseñanza en castellano).

Respecto a la enseñanza secundaria, el análisis detallado por nivel de estudios muestra que la presencia del modelo íntegramente en euskera es mayor a medida que aumenta el nivel académico. Se registra la misma tendencia en los modelos A y B, pero ocurre a la inversa en el modelo G, que pierde fuerza a medida que se eleva el nivel educativo.

33. TAULA / CUADRO 33

Nafarroako biztanleek egindako ikasketen irakaskuntza-eredua. (% bertikalak)
Modelo de enseñanza en el que la Población de Navarra cursó sus estudios. (% verticales)

	NAFARROA NAVARRA	IKASKETA-MAILA / NIVEL DE ESTUDIOS		
		HAUR ETA LEHEN HEZKUNTZA INFANTIL / PRIMARIA	DBH ESO	BATXILERGOA / ERDI MAILAKO ZIKLOA / GOI MAILAKO ZIKLOA BACHILLERATO / CICLO GRADO MEDIO / CICLO GRADO SUPERIOR
A eta B ereduak ²³ / Modelo A y B ²⁴	25,4	14,3	20,7	35,0
D eredu ²⁵ / Modelo D ²⁶	4,5	0,2	2,8	7,3
G eredu ²⁷ / Modelo G ²⁸	70,0	85,5	76,5	57,7

Iturria: Euskararen egoera Nafarroako Foru Komunitatean. Azterlan soziolinguistikoa. 2008. urtea
Fuente: La situación del euskera en la Comunidad Foral de Navarra. Estudio sociolingüístico. Año 2008

¹⁹ Portzentaje bertikalen batura ez da 100, erantzun anitzeko galdera delako, hau da, beharbada hainbat lekutan eta hainbat eratarik ikasi dute euskaraz.

²⁰ Los porcentajes en vertical no suman 100 al tratarse de una pregunta de respuesta múltiple; es decir, se ha podido aprender euskera en varios sitios o de varias formas.

Goi mailako irakaskuntzan joera orokorra azaltzen da berriro; ikasketa mailak gora egin ahala, euskararen presentzia areagotu egiten da. Hala, bada, % 1,9k egin dituzte diplomatura ikasketak euskaraz, % 3k egin dituzte lizentzia ikasketak euskaraz, eta % 3,2k egin dituzte graduondokoak, masterrak eta abar euskaraz.

En la enseñanza superior se repite la tendencia general: se advierte que a medida que se eleva el nivel académico, la presencia del euskera es más significativa. Así, las personas que han cursado estudios de diplomatura en euskera representan el 1,9%, este porcentaje se eleva al 3% en el caso de los estudios de licenciatura y alcanza el 3,2% en los postgrados, masters, etc.

34. TAULA / CUADRO 34

Nafarroako biztanleek egindako ikasketen irakaskuntza-eredua. (% bertikalak)

Modelo de enseñanza en el que la Población de Navarra cursó sus estudios. (% verticales)

	IKASKETA-MAILA / NIVEL DE ESTUDIOS		
	DIPLOMATURA	LIZENTZIA LICENCIATURA	GRADUONDOA, DOKTORETZA, MASTERRA POSTGRADO, DOCTORADO, MASTER
■ Gaztelaniaz / Castellano	98,1	97,0	96,8
■ Euskaraz / Euskera	1,9	3,0	3,2

Iturria: Euskararen egoera Nafarroako Foru Komunitatean. Azterlan soziolinguistikoa. 2008. urtea

Fuente: La situación del euskera en la Comunidad Foral de Navarra. Estudio sociolingüístico. Año 2008

Adinaren arabera, 15 eta 24 urte bitarteko gazteek D ereduan egin dituzte ikasketak, gainerako biztanleek baino gehiago (% 16,7k); hurrengo adin tartean, erdira jaisten da portzentajea (% 8,4), eta gutxituz doa biztanleak zahartu ahala. Zenbat eta ikasketa-maila txikiagoa izan, hainbat eta zabalagoa da irakaskuntza eredu hori gazteen artean, eta hori gazteen adinari lotuta dago, zalantzarik gabe²⁹.

En cuanto a la edad, el segmento de jóvenes entre 15 y 24 años ha cursado sus estudios en el modelo D en mayor medida que el resto de la población (16,7%); en el siguiente intervalo de edad el porcentaje se reduce a la mitad (8,4%) y continua descendiendo a medida que la población se hace mayor. La presencia de este modelo de enseñanza entre la población joven es superior conforme los estudios cursados sean de menor nivel, evidentemente este hecho está estrechamente ligado a la edad de este colectivo³⁰.

35. TAULA / CUADRO 35

Nafarroako biztanleek egindako ikasketen irakaskuntza-eredua, adinaren arabera (% bertikalak)

Modelo de enseñanza en el que la Población de Navarra cursó sus estudios por edad. (% verticales)

	ADINA / EDAD				
	15-24 urte / años	25-34 urte / años	35-54 urte / años	55-64 urte / años	65 urte eta gehiago / y + años
A eta B ereduak ³¹ / Modelo A y B ³²	38,4	31,6	30,9	12,1	10,4
D eredua ³³ / Modelo D ³⁴	16,7	8,4	2,2	0,2	0,4
G eredua ³⁵ / Modelo G ³⁶	44,9	60,0	66,9	87,7	89,2

Iturria: Euskararen egoera Nafarroako Foru Komunitatean. Azterlan soziolinguistikoa. 2008. urtea

Fuente: La situación del euskera en la Comunidad Foral de Navarra. Estudio sociolingüístico. Año 2008

²³ Ikasketak A edo B ereduan egin ditu noiz edo noiz.

²⁵ Ikasketak D ereduan egin ditu noiz edo noiz.

²⁷ G ereduan egin ditu ikasketa guztiak.

²⁹ 15 eta 17 urte bitarteko gazteek ez dute erdi edo goi mailako ikasketarik, eta, beraz, lehen edo bigarren hezkuntza egin dutenen artean sartzen dira.

³¹ Ikasketak A edo B ereduan egin ditu noiz edo noiz.

³³ Ikasketak D ereduan egin ditu noiz edo noiz.

³⁵ G ereduan egin ditu ikasketa guztiak.

²⁴ En algún momento de sus estudios ha cursado en modelo A o B.

²⁶ En algún momento de sus estudios ha cursado en modelo D.

²⁸ Ha cursado todos los estudios en el modelo G.

³⁰ Los jóvenes de 15 a 17 años por edad no disponen de estudios medios o superiores y por tanto están englobados entre la población con estudios secundarios o primarios, según el caso.

³² En algún momento de sus estudios ha cursado en modelo A o B.

³⁴ En algún momento de sus estudios ha cursado en modelo D.

³⁶ Ha cursado todos los estudios en el modelo G.

Alde horretatik, % 40,6k egin dituzte D ereduan lehen hezkuntzako ikasketak, % 11,2k egin dituzte D ereduan bigarren hezkuntzako ikasketak, eta % 20,3k batxilergoa nahiz erdi edo goi mailako ikasketak.

En este sentido, la incidencia del modelo D entre los jóvenes con estudios primarios es del 40,6%, entre los que cuentan con estudios secundarios desciende al 11,2% y los que disponen de estudios de bachillerato o de grado medio o superior representan el 20,3%.

36. TAULA / CUADRO 36

Nafarroako 15 eta 24 urte bitarteko biztanleek egindako bigarren hezkuntzako ikasketen eredua. (% bertikalak). Oinarria: 15 eta 24 urte bitarteko biztanleak
Modelo de Enseñanza secundaria en el que la Población de Navarra de 15 a 24 años cursó sus estudios. (% verticales)
 (Base: Población de 15 a 24 años)

	IKASKETA-MAILA / NIVEL DE ESTUDIOS		
	HAUR ETA LEHEN HEZKUNTZA INFANTIL / PRIMARIA	DBH ESO	BATXILERGOA / ERDI MAILAKO ZIKLOA / GOI MAILAKO ZIKLOA BACHILLERATO / CICLO GRADO MEDIO / CICLO GRADO SUPERIOR
A eta B ereduak ³⁷ / Modelo A y B ³⁸	58,9	29,2	41,1
D ereduak ³⁹ / Modelo D ⁴⁰	40,6	11,2	20,3
G ereduak ⁴¹ / Modelo G ⁴²	0,5	59,6	38,6

Iturria: Euskararen egoera Nafarroako Foru Komunitatean. Azterlan soziolinguistikoa. 2008. urtea
 Fuente: La situación del euskera en la Comunidad Foral de Navarra. Estudio sociolingüístico. Año 2008

Nafarroako biztanleen hizkuntza-profilari dagokionez, **10 euskaldunetatik 4k euskara hutsean egin dituzte ikasketak, eta 10etik 3k A edo B ereduan.** la euskaldunen artean, erdiak baino gutxiagok A edo B ereduak aukeratu dute, eta beste erdiak gaztelania hutsean egin dituzte ikasketak. Bestalde, gaztelaniadun gehienek gaztelaniaz egin dituzte ikasketak.

En cuanto al perfil lingüístico de la población de Navarra se observa que **4 de cada 10 personas euskaldunes ha cursado sus estudios íntegramente en euskera y 3 de cada 10 lo ha hecho en los modelos A o B.** En el caso del colectivo cuasi-euskaldun, algo menos de la mitad de la población se ha decantado por los modelos A o B, mientras que la otra mitad ha estudiado íntegramente en castellano. Por otro lado, la mayoría de las personas castellanoparlantes ha realizado sus estudios en castellano.

37. TAULA / CUADRO 37

Nafarroako biztanleek egindako ikasketen irakaskuntza-eredua, hizkuntza-profilaren arabera. (% bertikalak)
Modelo de Enseñanza en el que la Población de Navarra cursó sus estudios por perfil lingüístico. (% verticales)

	EUSKALDUNAK EUSKALDUN	IA-EUSKALDUNAK CUASI-EUSKALDUN	GAZTELANIADUNAK CASTELLANOPARLANTE
A eta B ereduak ⁴³ / Modelo A y B ⁴⁴	30,4	43,6	23,3
D ereduak ⁴⁵ / Modelo D ⁴⁶	37,3	1,0	0,1
G ereduak ⁴⁷ / Modelo G ⁴⁸	32,3	55,4	76,6

Iturria: Euskararen egoera Nafarroako Foru Komunitatean. Azterlan soziolinguistikoa. 2008. urtea
 Fuente: La situación del euskera en la Comunidad Foral de Navarra. Estudio sociolingüístico. Año 2008

³⁷ Ikasketak A edo B ereduan egin ditu noiz edo noiz.

³⁹ Ikasketak D ereduan egin ditu noiz edo noiz.

⁴¹ G ereduan egin ditu ikasketak guztiak.

⁴³ Ikasketak A edo B ereduan egin ditu noiz edo noiz.

⁴⁵ Ikasketak D ereduan egin ditu noiz edo noiz.

⁴⁷ G ereduan egin ditu ikasketak guztiak.

³⁸ En algún momento de sus estudios ha cursado en modelo A o B.

⁴⁰ En algún momento de sus estudios ha cursado en modelo D.

⁴² Ha cursado todos los estudios en el modelo G.

⁴⁴ En algún momento de sus estudios ha cursado en modelo A o B.

⁴⁶ En algún momento de sus estudios ha cursado en modelo D.

⁴⁸ Ha cursado todos los estudios en el modelo G.

Eremu euskalduneko biztanleen % 45 inguruk euskarazko eredueta batean egin dituzte ikasketak: % 28,7k A edo B ereduak ikasi dute, eta % 16,1ek D ereduak. Eremu mistoan portzentajea % 37,2koa da, eta emaitzarik urriena eremu ez-euskaldunetan dugu (% 14,6).

Cerca del 45% de la población residente en la zona vascófona ha cursado estudios en alguno de los modelos de enseñanza que incluye el euskera (el 28,7% ha estudiado en el modelo A o B y el 16,1% lo ha hecho en el modelo D). Este porcentaje desciende al 37,2% en la zona mixta y registra el menor resultado en la zona no vascófona (14,6%).

38. TAULA / CUADRO 38

Nafarroako biztanleek egindako ikasketen irakaskuntza-eredua, hizkuntza-eremuen arabera. (% bertikalak)
Modelo de Enseñanza en el que la Población de Navarra cursó sus estudios por zona lingüística. (% verticales)

	EREMU EUSKALDUNA ZONA VASCÓFONA	EREMU MISTOA ZONA MIXTA	EREMU EZ-EUSKALDUNA ZONA NO VASCÓFONA
A eta B ereduak ⁴⁹ / Modelo A y B ⁵⁰	28,7	32,4	13,6
D ereduak ⁵¹ / Modelo D ⁵²	16,1	4,8	1,0
G ereduak ⁵³ / Modelo G ⁵⁴	55,2	62,9	85,3

Iturria: Euskararen egoera Nafarroako Foru Komunitatean. Azterlan soziolinguistikoa. 2008. urtea

Fuente: La situación del euskera en la Comunidad Foral de Navarra. Estudio sociolingüístico. Año 2008

Nafarroako 2000. urteko Eskualdekatzearen arabera, D ereduak Ipar-mendebaldean dago hedatuen (% 16); gainerako eskualdeetan, berriz, % 5 ingurukoa da indizea. A edo B ereduak oso hedaturik daude Iruñean (% 32,6), Ipar-mendebaldean (% 29,4) eta Erriberan (% 22,6); gainerako eskualdeetan % 10 eta % 13 bitartekoa da portzentajea.

El análisis según la Zonificación Navarra 2000 muestra que la mayor incidencia del modelo D se registra en la zona Noroeste (16%), mientras que en el resto de comarcas el índice se sitúa en torno al 5%. La presencia de los modelos A o B es notable en las zonas de Pamplona (32,6%), Noroeste (29,4%), y Ribera (22,6%); en el resto de comarcas el porcentaje se mantiene entre el 10%-13%.

39. TAULA / CUADRO 39

Nafarroako biztanleek egindako ikasketen irakaskuntza-eredua, Nafarroako 2000. urteko Eskualdekatzearen arabera (% bertikalak)
Modelo de Enseñanza en el que la Población de Navarra cursó sus estudios según la Zonificación Navarra 2000. (% verticales)

	IPAR- MENDEBALDEA NOROESTE	PIRINIOALDEA PIRINEO	IRUÑALDEA PAMPLONA	ESTELLERRIA TIERRA ESTELLA	EKIALDEKO ERDIALDEKO NAFARROA NAVARRA MEDIA ORIENTAL	ERRIBERA RIBERA	TUTERALDEA TUDELA
A eta B ereduak ⁵⁵ / Modelo A y B ⁵⁶	29,4	13,2	32,6	10,9	11,6	22,6	10,1
D ereduak ⁵⁷ / Modelo D ⁵⁸	16,0	5,2	4,6	4,9	2,7	0,0	0,0
G ereduak ⁵⁹ / Modelo G ⁶⁰	54,6	81,6	62,8	84,1	85,7	77,4	89,9

Iturria: Euskararen egoera Nafarroako Foru Komunitatean. Azterlan soziolinguistikoa. 2008. urtea

Fuente: La situación del euskera en la Comunidad Foral de Navarra. Estudio sociolingüístico. Año 2008

⁴⁹ Ikasketak A edo B ereduak egin ditu noiz edo noiz.

⁵¹ Ikasketak D ereduak egin ditu noiz edo noiz.

⁵³ G ereduak egin ditu ikasketak guztiak.

⁵⁵ Ikasketak A edo B ereduak egin ditu noiz edo noiz.

⁵⁷ Ikasketak D ereduak egin ditu noiz edo noiz.

⁵⁹ G ereduak egin ditu ikasketak guztiak.

⁵⁰ En algún momento de sus estudios ha cursado en modelo A o B.

⁵² En algún momento de sus estudios ha cursado en modelo D.

⁵⁴ Ha cursado todos los estudios en el modelo G.

⁵⁶ En algún momento de sus estudios ha cursado en modelo A o B.

⁵⁸ En algún momento de sus estudios ha cursado en modelo D.

⁶⁰ Ha cursado todos los estudios en el modelo G.

4.2. EUSKARAZKO IRAKASKUNTZAREN BALIOESPENA

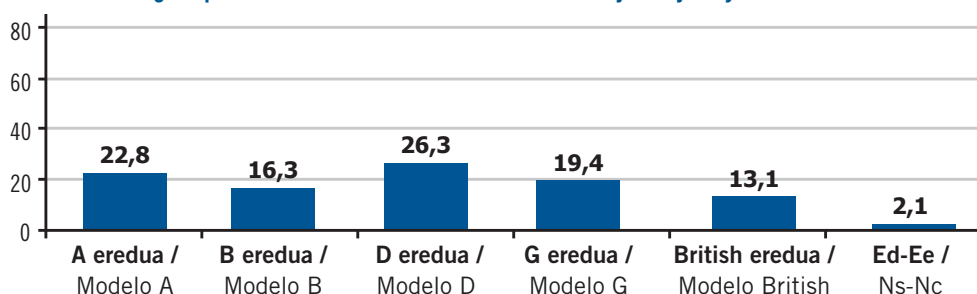
Galdetutako biztanleen % 26,3 seme-alabak D ereduan matrikulatzearen alde agertu dira; % 22,8 A ereduan matrikulatzearen aldekoak dira. B eta G ereduetako matrikulatze-tasa txikiagoa da, % 16 eta % 19 ingurukoa, hurrenez hurren. Aipatu behar da biztanleen % 13,1 seme-alabak British ereduan matrikulatzearen aldekoak direla (eredu horretan ingelesez eta gaztelaniaz eskaintzen da irakaskuntza).

4.2. VALORACIÓN DE LA ENSEÑANZA EN EUSKERA

El 26,3% de la población encuestada es favorable a una posible matriculación de sus hijos e hijas en el modelo D, estando el 22,8% a favor de la matriculación en el modelo A. La tasa de matriculación en los modelos B y G es algo menor y se cifra en torno al 16% y 19% de la población respectivamente. Cabe destacar que un 13,1% es partidario de matricular a sus hijos e hijas en el modelo British, en el que se imparte la enseñanza en inglés y castellano.

29. GRAFIKOA / GRÁFICO 29

Nafarroako biztanleak. Zein hezkuntza-eredutan matrikulatuko zenituzke seme-alabak gaur egun? (% bertikalak)
Población de Navarra. ¿En qué modelo educativo matricularía a su hijo o hija hoy en día? (% verticales)



Iturria: Euskararen egoera Nafarroako Foru Komunitatean. Azterlan soziolinguistikoa. 2008. urtea

Fuente: La situación del euskera en la Comunidad Foral de Navarra. Estudio sociolingüístico. Año 2008

Eremu euskaldunean, galdetutako biztanleek D eredua aukeratuko lukete zalantzarik gabe, gaur egun seme-alabak matrikulatu beharko balituzte; G eta British ereduak dituzte emaitzarik urrienak. Eremu mistoko biztanleek ere euskara hutsezko eredua hobetsi dute; galdetutakoen % 20k A eta G ereduak aukeratu dituzte, eta, hemen ere British eredua aukeratu da gutxien. Eremu ez-euskalduneko biztanleek A eredua aipatu dute gehien, eta, gertutik, G eredua azaltzen da; eremu horretan D eredua aukeratu dute gutxien.

En la zona vascófona, la población encuestada se decantaría claramente por el modelo D si tuviera que matricular a sus hijos e hijas en la escuela hoy en día; por el contrario, los modelos G y British recogen los resultados más bajos. La población residente en la zona mixta también se declina por el modelo íntegramente en euskera, mientras los modelos A y G son seleccionados por el 20% de las personas encuestadas, una vez más, la opción British es la menos apoyada. El modelo A es el más mencionado por la población de la zona no vascófona, seguido a poca distancia por el modelo G; en este caso, el menor apoyo corresponde al modelo D.

40. TAULA / CUADRO 40

Nafarroako biztanleak. Zein hezkuntza-eredutan matrikulatuko zenituzke seme-alabak gaur egun? Hizkuntza-eremuen arabera (% bertikalak)

Población de Navarra. ¿En qué modelo educativo matricularía a sus hijos e hijas hoy en día? Por zona lingüística (% verticales)

	EREMU EUSKALDUNA ZONA VASCÓFONA	EREMU MISTOA ZONA MIXTA	EREMU EZ-EUSKALDUNA ZONA NO VASCÓFONA
A eredua / Modelo A	7,8	21,7	28,6
B eredua / Modelo B	16,3	16,3	16,4
D eredua / Modelo D	71,3	27,6	11,8
G eredua / Modelo G	2,1	18,2	26,1
British	2,0	13,6	15,3
Ed-Ee / Ns-Nc	0,5	2,6	1,8

Iturria: Euskararen egoera Nafarroako Foru Komunitatean. Azterlan soziolinguistikoa. 2008. urtea

Fuente: La situación del euskera en la Comunidad Foral de Navarra. Estudio sociolingüístico. Año 2008

Nafarroako 2000. urteko Eskualdekatzearen arabera, Ipar-mendebaldean (% 70,9), Pirinioaldean (% 45), Estellerrian (% 30,9) eta Iruñaldean (% 26,3) D eredua aukeratuko lukete gehien seme-alabak matrikulatzeko. Ekialdeko erdialdeko Nafarroan A ereduak du portzentajerik altuena (% 37,2), baita Erriberan ere (% 34,7); hor antzeko balioak dituzte B eta G ereduak (% 24,5 eta % 24,3, hurrenez hurren). Tuteraldean G ereduak matrikulatuko lituzkete seme-alabak (% 39,4). Azkenik, British ereduak ditu emaitzarik onenak Ekialdeko erdialdeko Nafarroan (% 19,7) eta Tuteraldean (% 18,4).

Siguiendo la división territorial establecida por la Zonificación Navarra 2000, se observa que la intención de matriculación de los hijos e hijas en el modelo D es mayoritario en Noroeste (70,9%), Pirineo (45%), Tierra Estella (30,9%) y Pamplona (26,3%). En la comarca de Navarra Media Oriental el porcentaje más alto corresponde al modelo A (37,2%), al igual que ocurre en la zona de Ribera (34,7%), donde, por otra parte, los modelos B y G muestran valores similares (24,5% y 24,3% respectivamente). En Tudela los progenitores se decantarían por matricular a sus hijos e hijas en el modelo G (39,4%). Por último, el modelo British cosecha sus mejores resultados en las zonas de Navarra Media Oriental (19,7%) y Tudela (18,4%).

41. TAULA / CUADRO 41

Nafarroako biztanleak. Zein hezkuntza-eredutan matrikulatuko zenituzke seme-alabak gaur egun? Nafarroako 2000. urteko Eskualdekatzearen arabera (% bertikalak)

Población de Navarra. ¿En qué modelo educativo matricularía a sus hijos e hijas hoy en día? Por Zonificación Navarra 2000 (% verticales)

	IPAR-MENDEBALDEA NOROESTE	PIRINIOALDEA PIRINEO	IRUÑALDEA PAMPLONA	ESTELLERRIA TIERRA ESTELLA	EKIALDEKO ERDIALDEKO NAFARROA NAVARRA MEDIA ORIENTAL	ERRIBERA RIBERA	TUTERALDEA TUDELA
A eredua / Modelo A	8,1	16,7	21,8	25,4	37,2	34,7	22,5
B eredua / Modelo B	15,5	23,7	16,5	18,5	10,9	24,5	10,0
D eredua / Modelo D	70,9	45,0	26,3	30,9	20,8	4,7	7,1
G eredua / Modelo G	1,8	10,3	18,7	13,2	9,9	24,3	39,4
British	3,1	3,8	13,9	11,9	19,7	10,0	18,4
Ed-Ee / Ns-Nc	0,5	0,5	2,7	0,1	1,4	1,8	2,5

Iturria: Euskararen egoera Nafarroako Foru Komunitatean. Azterlan soziolinguistikoa. 2008. urtea

Fuente: La situación del euskera en la Comunidad Foral de Navarra. Estudio sociolingüístico. Año 2008

Nafarroako Foru Komunitateko irakaskuntza-ereduen artean, **D eredua aukeratuko lukete, gaur egun, 55 urte arteko gehienek seme-alabak matrikulatzeko** –adin-tarte horietako biztanleen % 28 eta % 29,5 bitarte eredu horren aldekoak dira–.

Entre los distintos modelos de enseñanza existentes en la Comunidad Foral de Navarra, **la población con edades inferiores a los 55 años elegiría principalmente la matriculación de sus hijos e hijas hoy en día en el modelo D** –el porcentaje de población en estos intervalos de edad a favor de la matriculación en este modelo de enseñanza se sitúa en cifras del 28% al 29,5%–.

42. TAULA / CUADRO 42

Nafarroako biztanleak. Zein hezkuntza-eredutan matrikulatuko zenituzke seme-alabak gaur egun? Adinaren arabera (% bertikalak)

Población de Navarra. ¿En qué modelo educativo matricularía a sus hijos e hijas hoy en día? Por edad (% verticales)

	ADINA / EDAD				
	15-24 urte / años	25-34 urte / años	35-54 urte / años	55-64 urte / años	65 urte eta gehiago / y + años
A eredua / Modelo A	22,6	22,4	23,5	25,2	20,3
B eredua / Modelo B	20,2	18,1	11,1	17,7	20,5
D eredua / Modelo D	28,4	29,5	29,5	26,6	16,0
G eredua / Modelo G	11,3	11,7	21,7	16,4	30,0
British	16,4	16,9	12,1	11,2	10,2
Ed-Ee / Ns-Nc	1,0	1,3	2,1	2,9	3,0

Iturria: Euskararen egoera Nafarroako Foru Komunitatean. Azterlan soziolinguistikoa. 2008. urtea

Fuente: La situación del euskera en la Comunidad Foral de Navarra. Estudio sociolingüístico. Año 2008

Euskaldunek eta ia-euskaldunek D ereduan matrikulatuko lituzkete seme-alabak; biztanle gaztelaniadunek, berriz, A edo G ereduak aukeratzeko lukete. Bestalde, British ereduak gaztelaniadunengan jasoko luke sostengurik handiena.

Las personas euskaldunes y cuasi-euskaldunes se decantarían por matricular a sus hijos e hijas en el modelo D, mientras que la población castellanoparlante optaría por el modelo A o el G. Por otro lado, el modelo British recibe el mayor apoyo entre las personas castellanoparlantes.

43. TAULA / CUADRO 43

Nafarroako biztanleak. Zein hezkuntza-eredutan matrikulatuko zenituzke seme-alabak gaur egun? Hizkuntza-profilaren arabera (% bertikalak)

Población de Navarra. ¿En qué modelo educativo matricularía a sus hijos e hijas hoy en día? Por perfil lingüístico (% verticales)

	EUSKALDUNAK EUSKALDUN	IA-EUSKALDUNAK CUASI-EUSKALDUN	GAZTELANIADUNAK CASTELLANOPARLANTE
A ereduak / Modelo A	4,8	10,3	26,3
B ereduak / Modelo B	8,8	17,3	17,3
D ereduak / Modelo D	83,5	61,6	15,3
G ereduak / Modelo G	1,2	3,3	23,3
British	1,1	7,6	15,2
Ed-Ee / Ns-Nc	0,6	0,0	2,5

Iturria: Euskararen egoera Nafarroako Foru Komunitatean. Azterlan soziolinguistikoa. 2008. urtea

Fuente: La situación del euskera en la Comunidad Foral de Navarra. Estudio sociolingüístico. Año 2008

Galdetutako biztanleen % 59,5i oso garrantzitsua edo nahiko garrantzitsua iruditzen zaie hezkuntzan euskararen irakaskuntza sartzea; % 36,2k, berriz, garrantzi gutxi edo batere garrantzirik ez diote ematen gai horri.

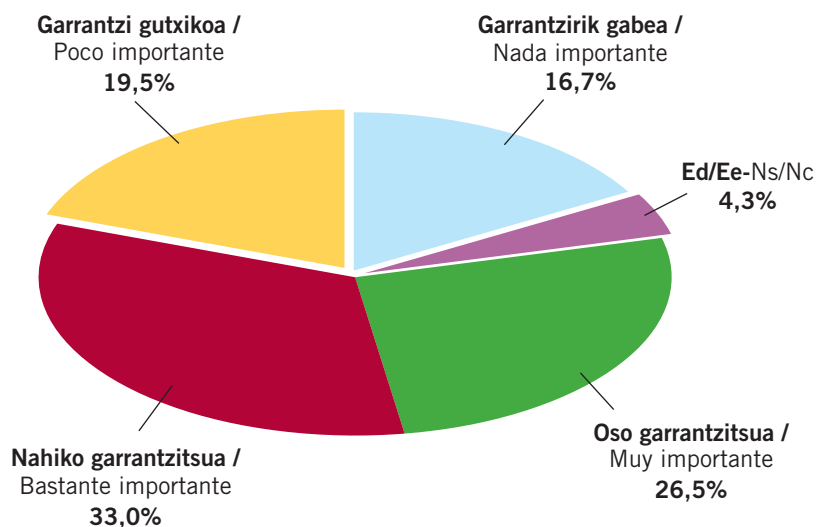
El 59,5% de la población encuestada considera muy importante o bastante importante implantar el conocimiento del euskera en la educación, frente al 36,2% que le concede poca o ninguna importancia a esta cuestión.

30. GRAFIKOA / GRÁFICO 30

Nafarroako biztanleak. Zein hezkuntza-eredutan matrikulatuko zenituzke seme-alabak gaur egun?

Hizkuntza-profilaren arabera (% bertikalak)

Población de Navarra. ¿En qué modelo educativo matricularía a sus hijos e hijas hoy en día? Por perfil lingüístico (% verticales)



Iturria: Euskararen egoera Nafarroako Foru Komunitatean. Azterlan soziolinguistikoa. 2008. urtea

Fuente: La situación del euskera en la Comunidad Foral de Navarra. Estudio sociolingüístico. Año 2008

Eremu euskalduneko biztanle gehienek eta eremu mistoko erdiak baino gehiagok garrantzitsutzat jotzen dute euskararen irakaskuntza hezkuntzan sartzea. Eremu ez-euskalduneko biztanleen erdiarentzat ez da hain garrantzitsua.

La mayoría de la población residente en la zona vascofona y más de la mitad de la que habita en la zona mixta considera importante la implantación del conocimiento del euskera en la educación. La mitad de la población de la zona no vascofona, por el contrario, no lo considera tan relevante.

44. TAULA / CUADRO 44

Nafarroako biztanleak. Zure iritziz, garrantzitsua da zu bizi zaren lekuan euskararen jakintza hezkuntzan sartzea? Hizkuntza-eremuen arabera (% bertikalak)

Población de Navarra. ¿Considera que es importante implantar el conocimiento del euskera en la educación en la zona donde Vd. reside? Por zona lingüística (% verticales)

	EREMU EUSKALDUNA ZONA VASCÓFONA	EREMU MISTOA ZONA MIXTA	EREMU EZ-EUSKALDUNA ZONA NO VASCÓFONA
■ Oso garrantzitsua / Muy importante	71,5	26,7	13,9
■ Nahiko garrantzitsua / Bastante importante	19,8	38,2	28,7
■ Garrantzi gutxikoa / Poco importante	3,8	18,2	25,8
■ Garrantzirik gabea / Nada importante	2,0	13,6	25,5
■ Ed-Ee / Ns-Nc	3,0	3,4	6,1

Iturria: Euskararen egoera Nafarroako Foru Komunitatean. Azterlan soziolinguistikoa. 2008. urtea

Fuente: La situación del euskera en la Comunidad Foral de Navarra. Estudio sociolingüístico. Año 2008

Ipar-mendebaldeko eta Pirinioaldeko 10 biztanletatik 9k uste dute garrantzitsua dela haien eskualdean euskara hezkuntza sisteman sartzea; Iruñeko, Estellerriko eta Ekialdeko erdialdeko Nafarroako biztanleek iritzi bera dute; Erriberako eta Tuteraldeko biztanleei, ordea, axola gutxi die gai horrek, edo batere ez.

9 de cada 10 personas residentes en las zonas de Noroeste y Pirineo creen relevante que se implante el conocimiento del euskera en el sistema educativo de su zona; más de la mitad de la población que habita en las zonas de Pamplona, Tierra Estella y Navarra Media oriental es de la misma opinión; sin embargo, en las zonas de Ribera y Tudela, a la población le importa poco o nada esta cuestión.

45. TAULA / CUADRO 45

Nafarroako biztanleak. Zure iritziz, garrantzitsua da zu bizi zaren lekuan euskararen jakintza hezkuntzan sartzea? Nafarroako 2000. urteko Eskualdekatzearen arabera (% bertikalak)

Población de Navarra. ¿Considera que es importante implantar el conocimiento del euskera en la educación en la zona donde Vd. reside? Por Zonificación Navarra 2000 (% verticales)

	IPAR-MENDEBALDEA NOROESTE	PIRINIOALDEA PIRINEO	IRUÑALDEA PAMPLONA	ESTELLERRIA TIERRA ESTELLA	EKIALDEKO ERDIALDEKO NAFARROA NAVARRA MEDIA ORIENTAL	ERRIBERA RIBERA	TUTERALDEA TUDELA
■ Oso garrantzitsua / Muy importante	71,7	49,8	25,6	27,6	20,1	11,6	6,9
■ Nahiko garrantzitsua / Bastante importante	18,7	36,7	38,3	33,3	38,3	30,1	21,0
■ Garrantzi gutxikoa / Poco importante	4,4	9,6	18,9	12,9	22,6	27,4	30,1
■ Garrantzirik gabea / Nada importante	2,2	2,9	13,7	20,7	14,8	25,4	33,9
■ Ed-Ee / Ns-Nc	3,0	0,9	3,4	5,4	4,1	5,5	8,1

Iturria: Euskararen egoera Nafarroako Foru Komunitatean. Azterlan soziolinguistikoa. 2008. urtea

Fuente: La situación del euskera en la Comunidad Foral de Navarra. Estudio sociolingüístico. Año 2008

35 urtetik beherako biztanleek garrantzi handia ematen diote euskara hezkuntza-sisteman sartze-ari; 65 urtetik gorakoek, berriz, garrantzi gutxi edo batere garrantzirik ez diote ematen gai horri.

La población menor de 35 años otorga mucha o bastante relevancia a la implantación del euskera en el sistema educativo, mientras que a partir de los 65 años se considera poco o nada importante esta cuestión.

46. TAULA / CUADRO 46

Nafarroako biztanleak. Zure iritziz, garrantzitsua da zu bizi zaren lekuan euskararen jakintza hezkuntzan sartzea? Adinaren arabera (% bertikalak)

Población de Navarra. ¿Considera que es importante implantar el conocimiento del euskera en la educación en la zona donde Vd. reside? Por edad (% verticales)

	ADINA / EDAD				
	15-24 urte / años	25-34 urte / años	35-54 urte / años	55-64 urte / años	65 urte eta gehiago / y + años
■ Oso garrantzitsua / Muy importante	31,4	32,5	27,7	28,0	14,6
■ Nahiko garrantzitsua / Bastante importante	32,4	33,0	32,9	34,9	32,5
■ Garrantzi gutxikoa / Poco importante	19,0	17,2	20,5	17,9	21,2
■ Garrantzirik gabea / Nada importante	11,9	14,0	15,4	15,4	25,2
■ Ed-Ee / Ns-Nc	5,4	3,2	3,5	3,9	6,5

Iturria: Euskararen egoera Nafarroako Foru Komunitatean. Azterlan soziolinguistikoa. 2008. urtea

Fuente: La situación del euskera en la Comunidad Foral de Navarra. Estudio sociolingüístico. Año 2008

Hezkuntzan euskararen irakaskuntza sartzea behar-beharrezkotzat jotzen dute biztanle euskaldun eta ia-euskaldun guztiek. Biztanle gaztelania-dunen erdiek ere proposamen horren alde egiten dute, baina askok ez dute garrantzizkotzat jotzen.

La importancia de implantar el conocimiento del euskera en la enseñanza es refrendada con rotundidad por la población euskaldun o cuasi-euskaldun. La mitad de la población castellanoparlante también apoya este planteamiento, pero un importante porcentaje no lo considera importante.

47. TAULA / CUADRO 47

Nafarroako biztanleak. Zure iritziz, garrantzitsua da zu bizi zaren lekuan euskararen jakintza hezkuntzan sartzea? Hizkuntza-profilaren arabera (% bertikalak)

Población de Navarra. ¿Considera que es importante implantar el conocimiento del euskera en la educación en la zona donde Vd. reside? Por perfil lingüístico (% verticales)

	EUSKALDUNAK EUSKALDUN	IA-EUSKALDUNAK CUASI-EUSKALDUN	GAZTELANIADUNAK CASTELLANOPARLANTE
■ Oso garrantzitsua / Muy importante	76,7	51,0	17,4
■ Nahiko garrantzitsua / Bastante importante	17,7	42,9	34,5
■ Garrantzi gutxikoa / Poco importante	2,1	3,6	23,2
■ Garrantzirik gabea / Nada importante	1,4	2,2	20,0
■ Ed-Ee / Ns-Nc	2,2	0,4	4,9

Iturria: Euskararen egoera Nafarroako Foru Komunitatean. Azterlan soziolinguistikoa. 2008. urtea

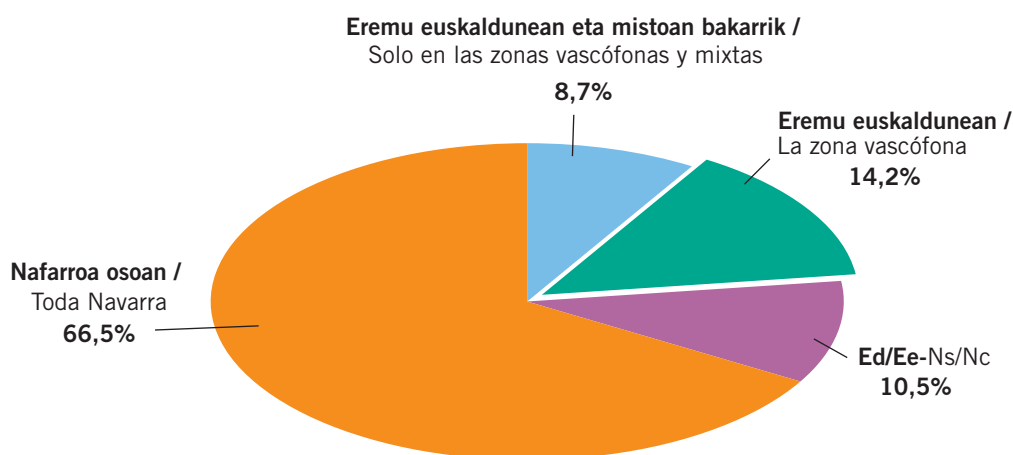
Fuente: La situación del euskera en la Comunidad Foral de Navarra. Estudio sociolingüístico. Año 2008

Gaur egun, euskarazko hezkuntza eremu euskaldunean eta mistoan bakarrik eskaintzen da, eta, irailetik aurrera, eremu ez-euskaldunean ezarri da. Alde horretatik, eskaintza hori Nafarroa osora zabaltzearen aldekoak dira galdetutako biztanleen erdiak baino gehiago.

Actualmente, la oferta educativa en euskera existe en las zonas vascófona y mixta, y a partir de septiembre lo está en la zona no vascófona. A este respecto, más de la mitad de la población encuestada es partidaria de ampliar esta oferta a toda Navarra.

31. GRAFIKOA / GRÁFICO 31

Nafarroako biztanleak. Zure iritziz, eremu hauetan eskaini behar da irakaskuntza euskaraz...
Población de Navarra. En su opinión, la enseñanza en euskera debería ofertarse en:



Iturria: Euskararen egoera Nafarroako Foru Komunitatean. Azterlan soziolinguistikoa. 2008. urtea
Fuente: La situación del euskera en la Comunidad Foral de Navarra. Estudio sociolingüístico. Año 2008

Eremu euskaldunetan, galdetutako 10 biztanletatik 8 euskarazko irakaskuntza Nafarroa osoan eskaintzearen aldekoak dira; eremu mistoan, biztanleen % 67,5 dira horren aldekoak; eta eremu ez-euskaldunetan biztanleen % 60 dira horren aldekoak.

8 de cada 10 personas encuestadas residentes en la zona vascófona apoya el planteamiento de ofertar la enseñanza en euskera en todo el territorio Foral; en la zona mixta es favorable el 67,5% de la población; y en la zona no vascófona el porcentaje se sitúa en el 60%.

48. TAULA / CUADRO 48

Nafarroako biztanleak. Zure iritziz, eremu hauetan eskaini behar da irakaskuntza euskaraz... Hizkuntza-eremuaren arabera. (% bertikalak)
Población de Navarra. En su opinión, la enseñanza en euskera debería ofertarse en... Por zona lingüística (% verticales)

	EREMU EUSKALDUNA ZONA VASCÓFONA	EREMU MISTOA ZONA MIXTA	EREMU EZ-EUSKALDUNA ZONA NO VASCÓFONA
■ Nafarroa osoan / Toda Navarra	81,6	67,5	60,8
■ Eremu euskaldunetan eta mistoan bakarrik / Solo en las zonas vascófona y mixta	5,4	9,8	8,0
■ Eremu euskaldunetan / La zona vascófona	5,0	14,5	16,3
■ Ed-Ee / Ns-Nc	8,1	8,2	14,9

Iturria: Euskararen egoera Nafarroako Foru Komunitatean. Azterlan soziolinguistikoa. 2008. urtea
Fuente: La situación del euskera en la Comunidad Foral de Navarra. Estudio sociolingüístico. Año 2008

Euskarazko irakaskuntza Nafarroa osora hedatzearen aldeko gehienak Ipar-mendebaldean, Pirinioaldean eta Ekialdeko erdialdeko Nafarroan agertu dira; gainerako eskualdeetan ere, gutxiago izan arren, proposamen horren alde agertu dira. Euskarazko irakaskuntza eremu euskaldunetan eta mistoan bakarrik eskaintzearen aldeko gehienak Tuter aldean bizi dira; eskaintza hori eremu

El mayor apoyo a la extensión de la enseñanza en euskera a toda Navarra se registra en las comarcas de Noroeste, Pirineo y Navarra Media Oriental; en el resto de comarcas, aunque en menor medida, la población también es partidaria de esta propuesta. Las personas más afines a ofertar la enseñanza en euskera solo en las zonas vascófona y mixta residen en la comarca de Tudela; y el porcentaje más elevado

euskaldunean bakarrik egin behar dela dioten gehienak, berriz, Estellerrikoak eta Tuteraldekoak dira.

de las que opinan que dicha oferta solo ha de realizarse en la zona vascófona se registra en Tierra Estella y Tudela.

49. TAULA / CUADRO 49

Nafarroako biztanleak. Zure iritziz, eremu hauetan eskaini behar da irakaskuntza euskaraz... Nafarroako 2000. urteko Eskualdekatzearen arabera (% bertikalak)

Población de Navarra. En su opinión, la enseñanza en euskera debería ofertarse en... por Zonificación Navarra 2000 (% verticales)

	IPAR-MENDEBALDEA NOROESTE	PIRINIOALDEA PIRINEO	IRUÑALDEA PAMPLONA	ESTELLERRIA TIERRA ESTELLA	EKIALDEKO ERDIALDEKO NAFARROA NAVARRA MEDIA ORIENTAL	ERRIBERA RIBERA	TUTERALDEA TUDELA
■ Nafarroa osoan / Toda Navarra	80,3	77,9	67,5	65,0	77,8	62,0	50,4
■ Eremu euskaldunean eta mistoan bakarrik / Solo en las zonas vascófona y mixta	6,2	2,8	9,9	4,7	4,2	4,1	13,8
■ Eremu euskaldunean / La zona vascófona	4,9	7,4	14,4	21,5	11,6	12,4	20,2
■ Ed-Ee / Ns-Nc	8,6	11,9	8,2	8,8	6,4	21,6	15,6

Iturria: Euskararen egoera Nafarroako Foru Komunitatean. Azterlan soziolinguistikoa. 2008. urtea

Fuente: La situación del euskera en la Comunidad Foral de Navarra. Estudio sociolingüístico. Año 2008

Biztanleen adinak gora egin ahala, behera egiten du euskarazko irakaskuntza Nafarroa osora zabaltzeko interesak. 35 urtetik beherakoek egin dute gehien proposamen horren alde; 64 urtetik gorakoek artean dago atxikipen-portzentajerik txikiena.

La adhesión a la idea de ampliar la oferta de la enseñanza en euskera a toda la Comunidad Foral decrece a medida que aumenta la edad de la población; así, las personas menores de 35 años ofrecen el mayor apoyo a este planteamiento, siendo las personas mayores de 64 años las que muestran el menor porcentaje de adhesión.

50. TAULA / CUADRO 50

Nafarroako biztanleak. Zure iritziz, eremu hauetan eskaini behar da irakaskuntza euskaraz... Adinaren arabera (% bertikalak)

Población de Navarra. En su opinión, la enseñanza en euskera debería ofertarse en... por edad (% verticales)

	ADINA / EDAD				
	15-24 urte / años	25-34 urte / años	35-54 urte / años	55-64 urte / años	65 urte eta gehiago / y + años
■ Nafarroa osoan / Toda Navarra	73,1	74,2	69,3	61,0	53,6
■ Eremu euskaldunean eta mistoan bakarrik / Solo en las zonas vascófona y mixta	8,9	9,5	10,4	9,9	4,1
■ Eremu euskaldunean / La zona vascófona	13,2	9,8	14,4	12,7	19,9
■ Ed-Ee / Ns-Nc	4,8	6,4	5,9	16,4	22,4

Iturria: Euskararen egoera Nafarroako Foru Komunitatean. Azterlan soziolinguistikoa. 2008. urtea

Fuente: La situación del euskera en la Comunidad Foral de Navarra. Estudio sociolingüístico. Año 2008

Galdetutako biztanleen hizkuntza-profila, adina bezala, faktore garrantzitsuak dira euskarazko irakaskuntza Nafarroa osoan eskaintzearen aldeko jarreran. Hala, bada, 10 euskaldunetatik (edo ia-euskaldunetatik) 9 hezkuntza-eredu hori hedatzearen aldekoak dira.

El perfil lingüístico de la población encuestada, al igual que la edad, son factores importantes que inciden en el apoyo que se le concede a la ampliación de la oferta formativa en euskera a toda Navarra. Así, se observa que casi 9 de cada 10 euskaldunes o cuasi-euskaldunes son partidarios de la ampliación.

51. TAULA / CUADRO 51

Nafarroako biztanleak. Zure iritziz, eremu hauetan eskaini behar da irakaskuntza euskaraz... Hizkuntza-profilaren arabera (% bertikalak)

Población de Navarra. En su opinión, la enseñanza en euskera debería ofertarse en... por perfil lingüístico (% verticales)

	EUSKALDUNAK EUSKALDUN	IA-EUSKALDUNAK CUASI-EUSKALDUN	GAZTELANIADUNAK CASTELLANOPARLANTE
■ Nafarroa osoan / Toda Navarra	87,0	87,3	62,0
■ Eremu euskaldunean eta mistoan bakarrik / Solo en las zonas vascófona y mixta	6,2	5,4	9,4
■ Eremu euskaldunean / La zona vascófona	2,7	4,8	16,6
■ Ed-Ee / Ns-Nc	4,0	2,5	12,1

Iturria: Euskararen egoera Nafarroako Foru Komunitatean. Azterlan soziolinguistikoa. 2008. urtea

Fuente: La situación del euskera en la Comunidad Foral de Navarra. Estudio sociolingüístico. Año 2008

4.3. HIZKUNTZEN TRATAERA BATERATURAKO (HTB) PROGRAMAREN BALIOESPENA

Hizkuntzen Trataera Bateraturako (HTB) sistemak hizkuntzen arteko elkartzea eta transferentzia baliatzen ditu hizkuntzaren erabilera sustatzeko: irakaskuntzako edukia izateko, ikaskuntzak eta bestelako irakasgaiak indartzeko tresna gisa bide-ratzeko.

Alde horretatik, galdetutako biztanleen % **68,2k** modu positiboan balioetsi egiten dute euskara programa esperimental horretan parte hartzen duten gainerako hizkuntzekin batera irakastea.

4.3. VALORACIÓN DEL PROGRAMA DE TRATAMIENTO INTEGRADO DE LAS LENGUAS (TIL)

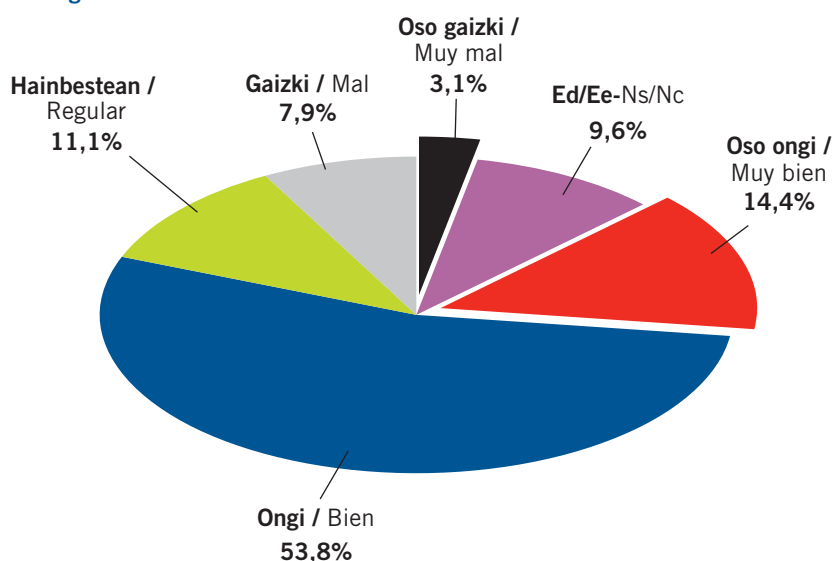
El sistema del Tratamiento Integrado de las Lenguas (TIL) aprovecha la confluencia y transferencia de las lenguas para promover la utilización del idioma, no sólo como contenido de la enseñanza, sino como instrumento para vehicular aprendizajes y reforzar otras asignaturas.

En este sentido, **el 68,2% de la población encuestada valora positivamente que el euskera sea impartido junto con las demás lenguas que toman parte en este programa experimental.**

32. GRAFIKOA / GRÁFICO 32

Nafarroako biztanleak. Hizkuntzen Trataera Bateratuari dagokionez, nola balioetsiko zenuke euskara beste hizkuntzekin batera irakastea?

Población de Navarra. Respecto al Tratamiento Integrado de las Lenguas, ¿Cómo valoraría que el euskera se impartiera junto con las demás lenguas?



Iturria: Euskararen egoera Nafarroako Foru Komunitatean. Azterlan soziolinguistikoa. 2008. urtea

Fuente: La situación del euskera en la Comunidad Foral de Navarra. Estudio sociolingüístico. Año 2008

Eremu euskalduneko eta mistoko 10 biztanletatik 7k ongi edo oso ongi deritzote HTBn euskara beste hizkuntzekin batera irakasteari. Eremu ez-euskaldunetan ere ontzat jotzen dute hezkuntza-programa horretan euskara sartzea (neurri txikiagoan, hala ere).

7 de cada 10 personas residentes en las zonas vascófona y mixta valoran bien o muy bien que el euskera se imparta junto a otras lenguas en el marco del TIL. En la zona no vascófona, aunque en menor medida, también se considera positiva la inclusión del euskera en este programa educativo.

52. TAULA / CUADRO 52

Nafarroako biztanleak. Hizkuntzen Trataera Bateratuari dagokionez, nola balioetsiko zenuke euskara beste hizkuntzekin batera irakastea? Hizkuntza-eremuaren arabera (% bertikalak)

Población de Navarra. Respecto al Tratamiento Integrado de las Lenguas, ¿Cómo valoraría que el euskera se impartiera junto con las demás lenguas? Por zona lingüística (% verticales)

	EREMU EUSKALDUNA ZONA VASCÓFONA	EREMU MISTOA ZONA MIXTA	EREMU EZ-EUSKALDUNA ZONA NO VASCÓFONA
■ Oso ongi / Muy bien	27,3	14,3	11,2
■ Ongi / Bien	46,6	59,1	47,5
■ Hala-hola / Regular	7,2	11,1	12,3
■ Gaizki / Mal	10,6	6,2	9,8
■ Oso gaizki / Muy mal	1,6	2,1	5,0
■ Ed-Ee / Ns-Nc	6,7	7,2	14,2

Iturria: Euskararen egoera Nafarroako Foru Komunitatean. Azterlan soziolinguistikoa. 2008. urtea

Fuente: La situación del euskera en la Comunidad Foral de Navarra. Estudio sociolingüístico. Año 2008

Nafarroako 2000. urteko Eskualdekatzeari jarraikiz, Ipar-mendebaldeko eta Iruñaldeko biztanle gehienek babesten dute euskara HTBn sartzea (atxikipena % 70a baino handiagoa da bietan). Onespen urriena Estellerrian eta Tuteraldean adierazi dute, eta Erriberan eta Tuteraldean erdibideko iritzia azaldu dute.

Atendiendo a la Zonificación Navarra 2000, la población residente en las comarcas de Noroeste y Pamplona muestra un apoyo mayoritario a la inclusión del euskera en el programa TIL, superando en ambos casos el 70% de adhesión. Tierra Estella y Tudela resultan ser las comarcas en las que la población es menos partidaria de esta medida, y en las zonas de Ribera y Tudela la población muestra una opinión intermedia al respecto.

53. TAULA / CUADRO 53

Nafarroako biztanleak. Hizkuntzen Trataera Bateratuari dagokionez, nola balioetsiko zenuke euskara beste hizkuntzekin batera irakastea? Nafarroako 2000. urteko Eskualdekatzearen arabera (% bertikalak)

Población de Navarra. Respecto al Tratamiento Integrado de las Lenguas, ¿Cómo valoraría que el euskera se impartiera junto con las demás lenguas? Por Zonificación Navarra 2000 (% verticales)

	IPAR-MENDEBALDEA NOROESTE	PIRINIOALDEA PIRINEO	IRUÑALDEA PAMPLONA	ESTELLERRIA TIERRA ESTELLA	EKIALDEKO ERDIALDEKO NAFARROA NAVARRA MEDIA ORIENTAL	ERRIBERA RIBERA	TUTERALDEA TUDELA
■ Oso ongi / Muy bien	24,9	27,0	14,1	16,8	18,4	8,1	7,9
■ Ongi / Bien	49,5	42,0	58,8	49,6	48,8	43,4	50,3
■ Hala-hola / Regular	7,3	10,0	11,3	4,8	9,7	15,4	13,6
■ Gaizki / Mal	10,1	13,0	6,8	12,1	7,3	6,0	9,6
■ Oso gaizki / Muy mal	1,6	1,6	2,2	4,5	3,7	3,4	6,8
■ Ed-Ee / Ns-Nc	6,7	6,4	6,7	12,2	12,1	23,7	11,8

Iturria: Euskararen egoera Nafarroako Foru Komunitatean. Azterlan soziolinguistikoa. 2008. urtea

Fuente: La situación del euskera en la Comunidad Foral de Navarra. Estudio sociolingüístico. Año 2008

Adinari dagokionez, euskara HTBn sartzearen aldekoago dira gazteak, eta, galdetutakoen adinak aurrera egin ahala, aldekoen kopurua murriztu egingo da.

En cuanto a la edad, se observa que la actitud favorable a incluir el euskera en el programa TIL es más habitual entre la población joven, pero pierde adeptos a medida que avanza la edad de las personas encuestadas.

54. TAULA / CUADRO 54

Nafarroako biztanleak. Hizkuntzen Trataera Bateratuari dagokionez, nola balioetsiko zenuke euskara beste hizkuntzekin batera irakastea? Adinaren arabera. (% bertikalak)

Población de Navarra. Respecto al Tratamiento Integrado de las Lenguas, ¿Cómo valoraría que el euskera se impartiera junto con las demás lenguas? Por edad (% verticales)

	ADINA / EDAD				
	15-24 urte / años	25-34 urte / años	35-54 urte / años	55-64 urte / años	65 urte eta gehiago / y + años
■ Oso ongi / Muy bien	14,2	15,1	15,6	20,0	8,4
■ Ongi / Bien	62,1	58,8	58,6	42,6	42,6
■ Hala-hola / Regular	10,9	9,6	10,0	14,4	12,7
■ Gaizki / Mal	6,8	7,5	7,4	7,2	10,4
■ Oso gaizki / Muy mal	1,5	3,3	2,9	3,8	3,7
■ Ed-Ee / Ns-Nc	4,6	5,8	5,5	12,1	22,2

Iturria: Euskararen egoera Nafarroako Foru Komunitatean. Azterlan soziolinguistikoa. 2008. urtea

Fuente: La situación del euskera en la Comunidad Foral de Navarra. Estudio sociolingüístico. Año 2008

Galdetutako biztanleen hizkuntza-profilari dagokionez, ia-euskaldunen multzoa nagusi da euskara HTBn sartzea begi onez ikusten dutenen artean, eta, horiengandik gertu, euskaldunak daude. Gaztelaniadunek ere (neurri txikiagoan) onesten dute neurri hori.

Atendiendo al perfil lingüístico de la población encuestada, el colectivo cuasi-euskaldun predomina entre las personas que realizan una valoración positiva de la inclusión del euskera en el TIL, seguido de cerca por la población euskaldun. El colectivo castellano parlante, aunque en menor medida, también valora positivamente esta cuestión.

55. TAULA / CUADRO 55

Nafarroako biztanleak. Hizkuntzen Trataera Bateratuari dagokionez, nola baloratuko zenuke euskara beste hizkuntzekin batera irakastea? Hizkuntza-profilaren arabera (% bertikalak)

Población de Navarra. Respecto al Tratamiento Integrado de las Lenguas, ¿Cómo valoraría que el euskera se impartiera junto con las demás lenguas? Por perfil lingüístico (% verticales)

	EUSKALDUNAK EUSKALDUN	IA-EUSKALDUNAK CUASI-EUSKALDUN	GAZTELANIADUNAK CASTELLANOPARLANTE
■ Oso ongi / Muy bien	27,5	26,5	11,6
■ Ongi / Bien	44,7	50,7	55,3
■ Hala-hola / Regular	7,7	7,5	11,9
■ Gaizki / Mal	10,2	10,9	7,4
■ Oso gaizki / Muy mal	5,2	2,1	2,9
■ Ed-Ee / Ns-Nc	4,6	2,3	10,9

Iturria: Euskararen egoera Nafarroako Foru Komunitatean. Azterlan soziolinguistikoa. 2008. urtea

Fuente: La situación del euskera en la Comunidad Foral de Navarra. Estudio sociolingüístico. Año 2008

5. Euskara gizartean

Atal honetan euskarari lotutako alderdi garrantzitsuez ematen den balioespena azaltzen da: Nafarroako biztanleei euskara noraino interesatzen zaien, jarduera publiko nahiz pribatu batzuetan eta hedabideetan zenbateraino erabiltzen den, eta abar.

Galdetutako biztanleen % 36,2ri asko edo nahiko interesatzen zaie euskara, % 33ri pixka bat edo gutxi interesatzen zaie, eta % 29,3k ez dute batere interesik.

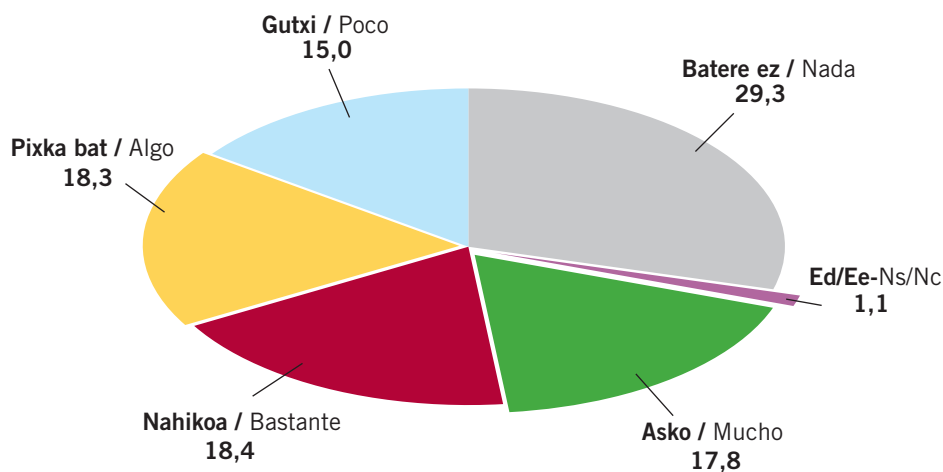
5. El Euskera en la sociedad

En este apartado se recoge la valoración de algunos de los aspectos más destacados en relación al euskera como pueden ser el interés que la población de Navarra tiene respecto al idioma, la utilización del mismo en determinadas actividades, públicas o privadas, en los medios de comunicación, etc.

El 36,2% de la población encuestada tiene mucho o bastante interés por el euskera, el 33,3% afirma que le interesa algo o poco y un 29,3% no muestra ningún interés.

33. GRAFIKOA / GRÁFICO 33

Nafarroako biztanleek euskararekin duten interesa. (% bertikalak)
Interés de la población de Navarra por el euskera. (% verticales)



Iturria: Euskararen egoera Nafarroako Foru Komunitatean. Azterlan soziolinguistikoa. 2008. urtea

Fuente: La situación del euskera en la Comunidad Foral de Navarra. Estudio sociolingüístico. Año 2008

Adinari dagokionez, galdetutako pertsonak zenbat eta gazteagoak izan, hainbat eta gehiago interesatzen zaie euskara. 34 urte arteko biztanleek interes handia edo nahikoa adierazten dute, euskarari dagokionez; 35 urtetik aurrera, ordea, portzentajea gutxituz doa, eta 65 urtetik gorakoek taldean ageri da indizerik baxuena.

Atendiendo a la edad, el interés por el euskera aumenta conforme disminuye la edad de las personas encuestadas. Así, hasta los 34 años la población muestra mucho o bastante interés por la lengua, pero a partir de los 35 años este porcentaje mengua hasta alcanzar el mínimo índice entre la población de 65 años en adelante.

56. TAULA / CUADRO 56

Nafarroako biztanleek euskararekin duten interesa, adinaren arabera. (% bertikalak)

Interés de la población de Navarra por el euskera, por edad. (% verticales)

	ADINA / EDAD				
	15-24 urte / años	25-34 urte / años	35-54 urte / años	55-64 urte / años	65 urte eta gehiago / y + años
■ Askok / Mucho	18,7	17,2	18,9	23,7	12,1
■ Nahikoa / Bastante	21,5	24,7	20,0	13,6	10,8
■ Pixka bat / Algo	20,7	22,4	18,8	14,6	14,6
■ Gutxi / Poco	20,2	15,5	14,6	16,5	10,8
■ Batere ez / Nada	18,6	19,7	26,1	31,4	49,7
■ Ed-Ee / Ns-Nc	0,3	0,5	1,6	0,2	2,1

Iturria: Euskararen egoera Nafarroako Foru Komunitatean. Azterlan soziolinguistikoa. 2008. urtea

Fuente: La situación del euskera en la Comunidad Foral de Navarra. Estudio sociolingüístico. Año 2008

Bizilekuaren arabera, euskara asko edo nahiko interesatzen zaizkienak gehiengoa dira eremu euskaldunean (% 78,8), eta, gutxiengoa, Nafarroako eremu ez-euskaldunean (% 20,9).

Si el análisis se realiza teniendo en cuenta el lugar de residencia, la población que se interesa mucho o bastante por el euskera es mayor en la zona vascófona, registrándose la menor proporción en la zona no vascófona de la Comunidad Foral (78,8% y 20,9% respectivamente).

57. TAULA / CUADRO 57

Nafarroako biztanleek euskararekin duten interesa, hizkuntza-eremuaren arabera. (% bertikalak)

Interés de la población de Navarra por el euskera, por zona lingüística. (% verticales)

	EREMU EUSKALDUNA ZONA VASCÓFONA	EREMU MISTOA ZONA MIXTA	EREMU EZ-EUSKALDUNA ZONA NO VASCÓFONA
■ Askok / Mucho	55,5	17,5	7,9
■ Nahikoa / Bastante	23,3	21,1	13,0
■ Pixka bat / Algo	9,6	20,5	17,4
■ Gutxi / Poco	4,7	15,5	16,9
■ Batere ez / Nada	6,2	24,9	42,5
■ Ed-Ee / Ns-Nc	0,7	0,5	2,2

Iturria: Euskararen egoera Nafarroako Foru Komunitatean. Azterlan soziolinguistikoa. 2008. urtea

Fuente: La situación del euskera en la Comunidad Foral de Navarra. Estudio sociolingüístico. Año 2008

Euskararekiko interesa nagusi da Ipar-mendebaldeko eta Pirinioaldeko biztanleengan. Erriberan eta Tuteraldean, berriz, biztanleen erdiari baino gehiagori gutxi edo batere ez zaie interesatzen euskara. Gainerako eskualdeetan, bi talde horietako kopuruak –euskara asko edo nahiko interesatzen zaien taldekoa eta gutxi edo batere interesatzen ez zaien taldekoa– berdintsuak dira, baina bigarren taldekoa handixeagoa da.

El interés por el euskera es mayoritario en las comarcas de Noroeste y Pirineo, mientras que en las zonas de Ribera y Tudela más de la mitad de la población muestra poco o ningún interés hacia esta lengua. En el resto de comarcas los porcentajes de quienes tienen mucho o bastante interés por el euskera y quienes afirman que les interesa poco o nada mantienen cierto equilibrio entre sí, aunque predomina ligeramente el segundo colectivo.

58. TAULA / CUADRO 58

Nafarroako biztanleek euskararekin duten interesa, Nafarroako 2000. urteko Eskualdekatzearen arabera. (% bertikalak)
Interés de la población de Navarra por el euskera, por Zonificación Navarra 2000. (% verticales)

	IPAR-MENDEBALDEA NOROESTE	PIRINIOALDEA PIRINEO	IRUÑALDEA PAMPLONA	ESTELLERRIA TIERRA ESTELLA	EKIALDEKO ERDIALDEKO NAFARROA NAVARRA MEDIA ORIENTAL	ERRIBERA RIBERA	TUTERALDEA TUDELA
■ Asko / Mucho	55,1	30,9	17,2	14,3	11,6	2,6	6,8
■ Nahikoa / Bastante	23,7	28,7	20,4	25,5	18,8	9,0	8,3
■ Pixka bat / Algo	9,4	16,6	20,8	17,7	20,6	18,0	14,8
■ Gutxi / Poco	4,9	13,4	15,8	10,8	15,3	22,5	15,3
■ Batere ez / Nada	6,3	10,4	25,3	31,6	30,9	43,8	53,3
■ Ed-Ee / Ns-Nc	0,7	0,0	0,6	0,0	2,8	4,2	1,6

Iturria: Euskararen egoera Nafarroako Foru Komunitatean. Azterlan soziolinguistikoa. 2008. urtea
 Fuente: La situación del euskera en la Comunidad Foral de Navarra. Estudio sociolingüístico. Año 2008

Biztanleen hizkuntza-profilaren arabera, euskaldunei interesatzen zaie gehien (% 77,7ri asko interesatzen zaio), eta gaztelaniadunei gutxien (horien % 7,9ri asko interesatzen zaie).

Los resultados según el perfil lingüístico de la población indican un mayor interés por el euskera entre la población euskaldun (al 77,7% le interesa mucho) y el menor nivel de interés entre la población castellanoparlante (al 7,9% le interesa mucho).

59. TAULA / CUADRO 59

Nafarroako biztanleek euskararekin duten interesa, hizkuntza-profilaren arabera. (% bertikalak)
Interés de la población de Navarra por el euskera, por perfil lingüístico. (% verticales)

	EUSKALDUNAK EUSKALDUN	IA-EUSKALDUNAK CUASI-EUSKALDUN	GAZTELANIADUNAK CASTELLANOPARLANTE
■ Asko / Mucho	77,4	37,4	7,7
■ Nahikoa / Bastante	16,6	39,8	17,1
■ Pixka bat / Algo	4,0	16,2	20,6
■ Gutxi / Poco	1,2	2,3	17,9
■ Batere ez / Nada	0,7	4,3	35,4
■ Ed-Ee / Ns-Nc	0,1	0,0	1,4

Iturria: Euskararen egoera Nafarroako Foru Komunitatean. Azterlan soziolinguistikoa. 2008. urtea
 Fuente: La situación del euskera en la Comunidad Foral de Navarra. Estudio sociolingüístico. Año 2008

5.1. EUSKARA ETA ADMINISTRAZIO PUBLIKOA

Administrazio publikoaren eginkizuna erabakigarria izaten ahal da, gobernuaren jardueraremuetan euskararen erabilera areagotzeko. Horregatik, iritzia eskatu zaie biztanleei, administrazio publikoak zenbait esparrutan euskaraz egiten duen erabilerari buruz. Biztanleek 1etik 5era baloratu behar dute (batere ongi iruditzen ez bazaie, 1 adierazi behar dute, eta, oso ongi iruditzen bazaie, 5 adierazi behar dute).

Oro har, ontzat ematen dira zerrendatutako neurri guztiak; eremu euskaldunean adierazi dute onespenik handiena, eta eremu ez-euskaldunean txikiena. Gehien balioetsitako politika euskara pixkanaka irakaskuntzan sartzea da; galdetutako biztanleen % 56,8k balioetsi dute neurri hori, eta, eremu euskaldunean, biztanleen % 70,6k. Eremu ez-euskaldunean ere gehien balioetsitako neurria da, portzentajea txikiagoa izan arren (% 48,2). Beste neurri hauek ere balioetsi dituzte: leku izeinak euskaraz jartzea (galdetutakoen % 55,1ek, eta eremu mistoko biztanleen % 60,2k), euskara sustatzeko diru laguntzak ematea (galdetutakoen % 53,4ri ongi edo oso ongi iruditzen zaie) eta bide-seinaleztapenak euskaraz jartzea (% 52,3k).

Administrazio publikoarekiko harremanak euskaraz izatea eta euskararen irakaskuntza ikastetxe publikoetan nahitaezkoa izatea ere begi onez ikuste dute: lehenengo neurria biztanleen % 51,2k onetsi dute, eta bigarrena % 44,8k.

Azkenik, enplegu-eskaintza publikoetan euskaraz jakitea nola balioesten duten galdetuta, biztanleen % 41,7k ontzat ematen du, baina balioetsitako politiken zerrendan azken lekuan ageri da.

5.1. EL EUSKERA Y LA ADMINISTRACIÓN PÚBLICA

La Administración Pública puede jugar un papel determinante a la hora de potenciar el uso del euskera en distintas actividades relacionadas con áreas de actuación gubernamental. Así, se ha procedido a preguntar a la población qué opinión le merece el uso del euskera por parte de la Administración Pública en determinadas áreas, en una escala de 1 al 5, donde 1 significa que no le parece nada bien y 5 significa que le parece muy bien.

En general, todas las medidas por las que se ha preguntado reciben una valoración muy positiva; en la zona vascófona las respuestas obtenidas son las más favorables frente a las registradas en la zona no vascófona. Concretamente, la política mejor valorada es la relacionada con la incorporación del euskera a la enseñanza de forma gradual, recibiendo la aprobación del 56,8% de la población encuestada, proporción que se eleva al 70,6% en el caso de la población residente en la zona vascófona; en la zona no vascófona, a pesar de presentar un porcentaje menor (48,2%), también resulta ser la medida más popular. Igualmente valorada, de forma muy positiva, se encuentra el uso del euskera en la denominación de los lugares (55,1% valora muy bien esta medida, elevándose al 60,2% en la zona mixta), la concesión de subvenciones al fomento del euskera (53,4% valora bien o muy bien esta medida), así como las señalizaciones viarias en euskera (52,3%).

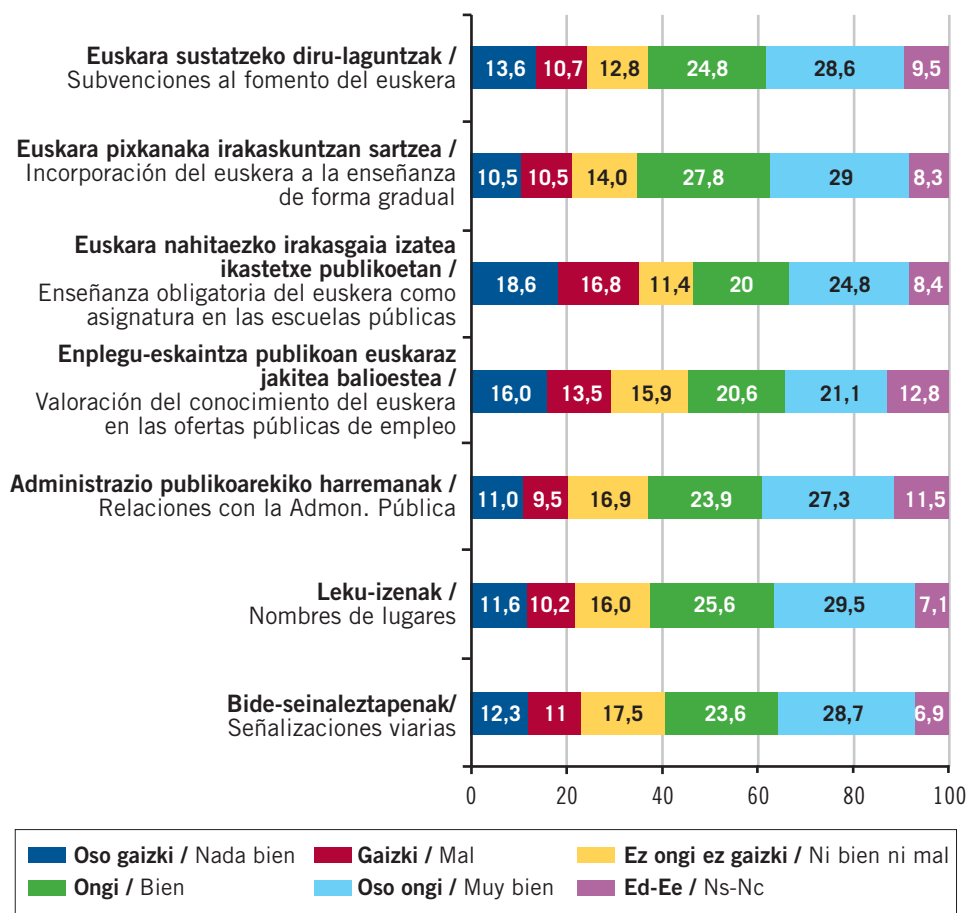
Las relaciones con la Administración Pública y la enseñanza obligatoria del euskera en las escuelas públicas obtienen también puntuaciones positivas: 51,2% y 44,8% de la población se muestra favorable a estas medidas.

Finalmente, respecto a la valoración del conocimiento del euskera en las ofertas públicas de empleo, si bien un 41,7% de la población valora positivamente la adopción de este tipo de medida, ocupa el último lugar en el ranking de políticas mejor valoradas.

34. GRAFIKOA / GRÁFICO 34

Zer iruditzen zaizu Administrazio Publikoak euskara erabiltzea jarduera hauetan? (% bertikalak)

¿Qué opinión le merece el uso del euskera por la Administración Pública en estas actividades? (% verticales)



Iturria: Euskararen egoera Nafarroako Foru Komunitatean. Azterlan soziolinguistikoa. 2008. urtea

Fuente: La situación del euskera en la Comunidad Foral de Navarra. Estudio sociolingüístico. Año 2008

Eremu euskalduneko biztanleek eskastzat jotzen dute administrazio publikoak Nafarroako Foru Komunitateko herritarrekin duen euskarazko harremana (galdetutako biztanleen % 20,8k txarra edo oso txarra dela diote). Landa-azterketa egitean, ordea, ikusi da biztanleek, hori erantzutean, euskarazko harremanen maiztasun urria gaitzesten dutela (administrazio publikoak gaur egun baino maizago erabili beharko luke euskara herritarrekin). Bestalde, eremu mistoan eta eremu ez-euskaldunetan gaitzetsi egin dute euskara irakaskai modura euskararen irakaskuntzan nahitaezkoa izatea ikastetxe publikoetan (% 34ri eta % 43,1i, hurrenez hurren, gaizki edo oso gaizki iruditzen zaie neurri hori).

El uso del euskera por parte de la Administración Pública en las relaciones con los ciudadanos de la Comunidad Foral es valorado negativamente por la población residente en la zona vascófona (20,8% de la población encuestada la valora mal o muy mal); sin embargo, durante la recogida de información en el trabajo de campo se ha constatado que el sentido de esta respuesta hace referencia a la opinión de que la Administración Pública debería utilizar con mayor frecuencia el euskera en sus relaciones con las y los navarros, en comparación con lo que lo utiliza actualmente. Por otro lado, en las zonas mixta y no vascófona la enseñanza obligatoria del euskera como asignatura en las escuelas públicas resulta ser la política más criticada (el 34% y el 43,1% respectivamente valoran mal o muy mal esta medida).

Nafarroako 2000. urteko Eskualdekatzea aztertuta, ikusi da Ipar-mendebaldean galdetutako biztanleen % 73k ongi edo oso ongi deritzotela euskara pixkanaka irakaskuntzan sartzeari, eta % 67 inguruk begi onez ikusten dutela ikastetxe publikoetan euskara irakasgai modura euskararen irakaskuntzan nahitaezkoa izatea eta euskara sustatzeko diru-laguntzak ematea. Pirinioaldean, ikastetxe publikoetan euskara nahitaezkoa izatearen aldekoak dira biztanleak (% 32,4), baita enplegu-eskaintza publikoetan euskaraz jakitea balioestearen aldekoak ere (% 23,6). Iruñaldean, Estellerrian eta Ekialdeko erdialdeko Nafarroan Pirinioaldekoen antzekoak dira balioespenak; Erriberan, % 26,7k onesten dute ikastetxeetan euskararen irakaskuntza nahitaezkoa izatea, eta % 20,7k euskara pixkanaka ikastetxeetan sartzea. Azkenik, Tuter aldean hauek izan dira gehien balioetsitako neurriak: enplegu eskaintza publikoetan euskaraz jakitea (% 19,8) eta administrazio publikoak euskara erabiltzea bide-seinaleztapenetan (% 19,2).

Hizkuntza-profilaren arabera, euskaldunek eta ia-euskaldunek gehien balioetsitako neurria da euskara pixkanaka irakaskuntzan sartzea (% 64,1i eta % 75,8ri, hurrenez hurren, ongi edo oso ongi iruditzen zaie). Gaztelaniadunentzat bigarren lekuan dago neurri hori (% 54,2), eta leku-izenak euskaraz jartzea balioesten dute gehien (% 54,7k).

Nafarroako biztanleen % 42,8ren iritziz, nahiko erabiltzen da euskara administrazioan; % 28,9k, berriz, gutxiegi erabiltzen dela uste du, eta % 28,3k ez du horren gaineko iritzirik eman.

El análisis según la Zonificación Navarra 2000 muestra que en la comarca de Noroeste el 73% de la población encuestada valora bien o muy bien la incorporación gradual del euskera a la enseñanza, y cerca del 67% también valora positivamente la enseñanza obligatoria del euskera como asignatura en las escuelas públicas y la concesión de subvenciones al fomento del euskera. En la zona de Pirineo la población se muestra favorable a la enseñanza obligatoria del euskera en las escuelas (32,4%) y a que se valore el conocimiento del euskera en las ofertas públicas de empleo (23,6%). En Pamplona, Tierra Estella y Navarra Media Oriental se repiten las valoraciones de Pirineo, mientras que en la Ribera, además de la enseñanza obligatoria del euskera en los colegios (26,7%) también se valora positivamente la incorporación gradual del euskera a la enseñanza (20,7%). Por último, en Tudela las medidas mejor valoradas son que se valore el conocimiento de euskera en las ofertas públicas de empleo (19,8%) y que la Administración Pública utilice el euskera en las señalizaciones viarias (19,2).

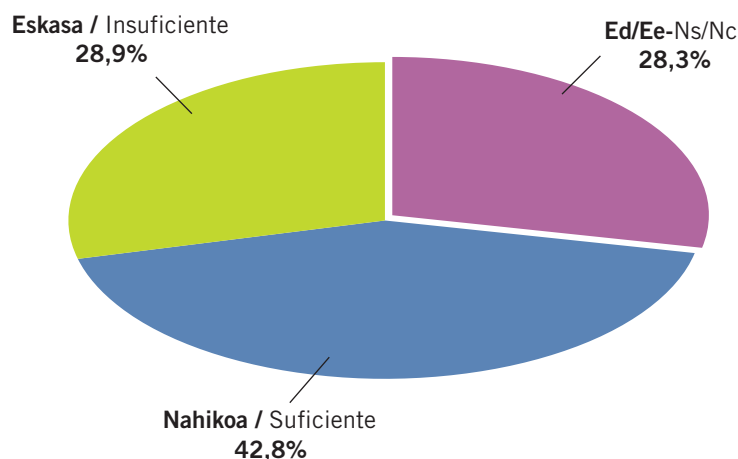
Por perfil lingüístico, para los colectivos euskaldun y Cuasi-euskaldun la medida más popular es la incorporación del euskera a la enseñanza de forma gradual (64,1% y 75,8% respectivamente valoran bien o muy bien esta medida), mientras que para la población castellanoparlante esta medida permanece en segundo lugar (54,2%), siendo el uso del euskera en la denominación de los lugares la medida más popular para este colectivo (54,7%).

El 42,8% de la población de Navarra opina que la presencia del euskera en la Administración es la suficiente, un 28,9% la califica de insuficiente y un 28,3% no se ha pronunciado al respecto.

35. GRAFIKOA / GRÁFICO 35

Nafarroako biztanleen balioespena euskarak Administrazioan duen presentziari buruz. (% bertikalak)

Valoración de la presencia del euskera en la Administración por parte de la población de Navarra. (% verticales)

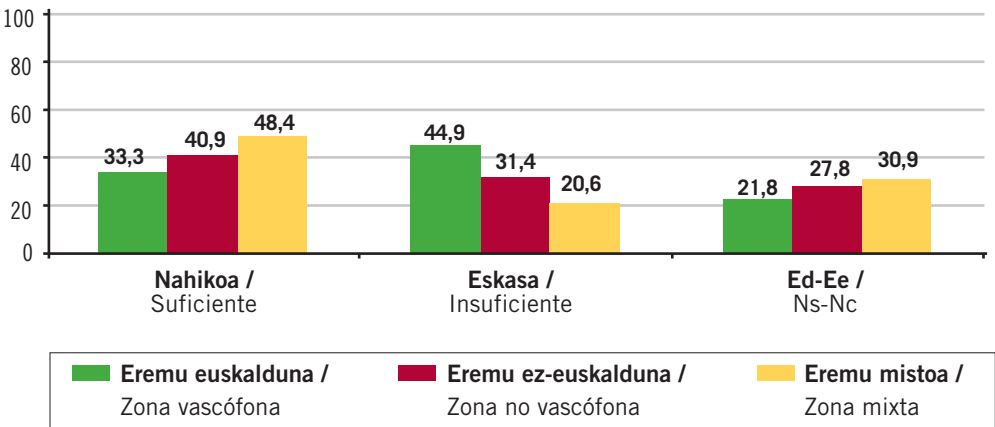


Galdetutakoen bizilekuaren arabera, eremu euskalduneko biztanle gehienek uste dute euskararen presentzia administrazioan ez dela nahikoa (% 44,9). Eremu mistoan eta ez-euskaldunean, aldiz, oso bestelako iritzia dute: euskarak administrazioan duen presentzia nahikoa dela uste dute (% 40,9k eta % 48,4k, hurrenez hurren).

Según el lugar de residencia de las personas encuestadas, en la zona vascófona son más las personas que creen que la presencia que el euskera tiene en la Administración no es la suficiente (44,9%), mientras que en las zonas mixta y no vascófona opinan lo contrario (40,9% y 48,4% respectivamente considera suficiente la presencia del euskera en la Administración).

36. GRAFIKOA / GRÁFICO 36

Nafarroako biztanleen balioespena euskarak administrazioan duen presentziari buruz, hizkuntza-eremuaren arabera. (% bertikalak)
Valoración de la presencia del euskera en la Administración por parte de la población de Navarra, por zona lingüística. (% verticales)



Iturria: Euskararen egoera Nafarroako Foru Komunitatean. Azterlan soziolinguistikoa. 2008. urtea
Fuente: La situación del euskera en la Comunidad Foral de Navarra. Estudio sociolingüístico. Año 2008

Nafarroako 2000. urteko Eskualdekatzearen arabera, Ipar-mendebaldean eta Pirinioaldean administrazio publikoan euskararen presentzia eskasa dela uste dute biztanleek; gainerako eskualdeetan presentzia hori nahikotzat jotzen dutenak gehiengoa dira.

Atendiendo a la Zonificación Navarra 2000, En las zonas de Noroeste y Pirineo la población encuestada opina que la presencia del euskera en la Administración Pública es insuficiente, mientras que en el resto de comarcas es más numeroso el colectivo que la considera suficiente.

60. TAULA / CUADRO 60

Nafarroako biztanleen balioespena euskarak Administrazioan duen erabilerari buruz, Nafarroako 2000. urteko Eskualdekatzearen arabera (% bertikalak)
Valoración de la presencia del euskera en la Administración por parte de la población de Navarra, según la Zonificación Navarra 2000. (% verticales)

	IPAR-MENDEBALDEA NOROESTE	PIRINIOALDEA PIRINEO	IRUÑALDEA PAMPLONA	ESTELLERRIA TIERRA ESTELLA	EKIALDEKO ERDIALDEKO NAFARROA NAVARRA MEDIA ORIENTAL	ERRIBERA RIBERA	TUTERALDEA TUDELA
■ Nahikoa / Suficiente	34,3	24,7	42,4	42,3	48,2	43,0	51,8
■ Eskasa / Insuficiente	45,2	35,4	31,3	26,2	25,1	18,1	16,9
■ Ed-Ee / Ns-Nc	20,5	39,9	26,3	31,5	26,7	38,9	31,2

Iturria: Euskararen egoera Nafarroako Foru Komunitatean. Azterlan soziolinguistikoa. 2008. urtea
Fuente: La situación del euskera en la Comunidad Foral de Navarra. Estudio sociolingüístico. Año 2008

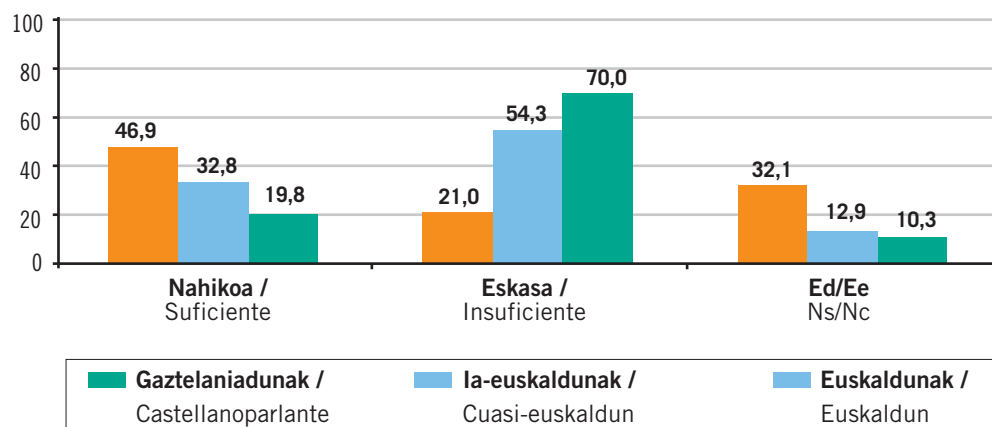
Euskaldunen eta ia-euskaldunen iritziz, euskararen presentzia ez da nahikoa administrazioan (% 70 eta % 54,3). Gaztelaniadunek, ordea, afera horren gainean bestelako jarrera dute: nahikotzat jotzen dute % 46,9-k.

Los colectivos euskaldun y cuasi-euskaldun consideran insuficiente la presencia del euskera en la Administración (70% y 54,3%), mientras que la población castellanoparlante muestra una actitud opuesta (46,9% cree suficiente la presencia del euskera en la Administración).

37. GRAFIKOA / GRÁFICO 37

Nafarroako biztanleen balioespena euskarak Administrazioan duen presentziari buruz, hizkuntza-profilaren arabera. (% bertikalak)

Valoración de la presencia del euskera en la Administración por parte de la población de Navarra, por perfil lingüístico. (% verticales)



Iturria: Euskararen egoera Nafarroako Foru Komunitatean. Azterlan soziolinguistikoa. 2008. urtea

Fuente: La situación del euskera en la Comunidad Foral de Navarra. Estudio sociolingüístico. Año 2008

5.2. EUSKARA ETA HEDABIDEAK

Nafarroako biztanleen % 47 inguruk egokitatzat jotzen dute euskararen presentzia hedabideetan; % 31,5ek, berriz, desagokitatzat jotzen dute. % 21,9k ez dute horren gaineko iritzirik adierazi.

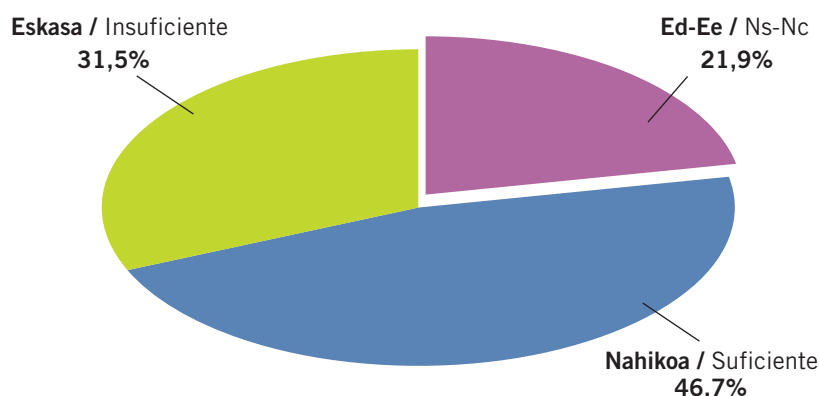
5.2. EL EUSKERA Y LOS MEDIOS DE COMUNICACIÓN

En torno al 47% de la población navarra valora positivamente la presencia del euskera en los medios de comunicación; el 31,5%, por el contrario, lo valora de forma negativa; y un 21,9% no se ha pronunciado al respecto.

38. GRAFIKOA / GRÁFICO 38

Nafarroako hedabideetan euskarak duen presentziaren balioespena. (% bertikalak)

Valoración de la presencia del euskera en los medios de comunicación de Navarra. (% verticales)



Iturria: Euskararen egoera Nafarroako Foru Komunitatean. Azterlan soziolinguistikoa. 2008. urtea

Fuente: La situación del euskera en la Comunidad Foral de Navarra. Estudio sociolingüístico. Año 2008

Hizkuntza-eremuen arabera, eremu euskaldunean galdetutako biztanleen iritziz, hedabideetan eskasa da euskararen presentzia (% 45,6), eta eremu mistoan eta ez-euskaldunean, ordez, kontrako iritzia dute: nahikotzat jotzen dute % 45,4k eta % 51,4k, hurrenez hurren.

Eskualdeen arabera, Ipar-mendebaldean eta Pirinioaldean eskasa iruditzen zaie euskararen presentzia hedabideetan; gainerako eskualdeetan, nahikotzat jotzen dute.

Hizkuntza-profilaren arabera, euskaldunek eta ia-euskaldunek uste dute hedabideetan euskarak duen presentzia ez dela nahikoa (% 68,7k eta % 62,8k, hurrenez hurren). Biztanle gaztelaniadunek, ordea, kontrako iritzia dute: positiboki balioesten dute euskararen presentzia hedabideetan % 51,2k.

Nafarroako biztanleek euskarazko hedabide jakin bat irakurri, entzun edo ikusteko orduan dituzten lehentasunak zenbait faktoreren arabera dira: hizkuntza ikasteko balio duen, gustatzen zaien, programazioa eta edukiak (albisteak, kirolak, musika...). Aipatutako gainerako arrazoietan, esandako hedabideetako bakoitzean, erantzunen portzentajea txikia da, % 5,5etik beherakoa.

Por zonas lingüísticas, en la zona vascófona la población encuestada opina que la presencia del euskera en los medios de comunicación es insuficiente (45,6%), mientras que en la zona mixta y la no vascófona se cree lo contrario (45,4% y 51,4% respectivamente).

Atendiendo a las comarcas, en Noroeste y Pirineo consideran insuficiente la presencia del euskera en los medios de comunicación, mientras que en el resto de comarcas opinan que es suficiente.

Según el perfil lingüístico, las personas que se definen como euskaldunes o cuasi-euskaldunes no consideran suficiente la presencia del euskera en los medios de comunicación (68,7% y 62,8% respectivamente); no así la población castellanoparlante, que mantiene una opinión opuesta (el 51,2% de este colectivo valora positivamente la presencia del euskera en los medios de comunicación).

Las preferencias de la población de Navarra a la hora de leer, escuchar o ver un determinado medio de comunicación en euskera pasan por consideraciones de aprendizaje del idioma, gusto, programación y contenidos (noticias, deportes, música...). El resto de motivos aludidos cuenta con una presencia, en cada uno de los medios señalados, con porcentaje de respuestas por debajo del 5,5%.

61. TAULA / CUADRO 61

Zergatik irakurri, entzun edo ikusten duzu hedabide jakin bat euskaraz? (Oinarria: prentsa irakurri, irratia entzun edo telebista ikusi, euskaraz egiten duten biztanleak) (% bertikalak)

¿Por qué lee, escucha o ve un determinado medio de comunicación en euskera? (Base. Población que lee prensa, escucha radio o ve TV en euskera). (% verticales)

	PRENTSA IDATZIA PRENSA ESCRITA	IRRATIA RADIO	TELEBISTA TELEVISIÓN
Oro har, gustatu egiten zaio / En general, le gusta	29,2	29,0	17,0
Hizkuntza horretan jarduteko, ikasteko / Por el idioma, para practicar, aprender	31,4	21,3	10,8
Programazioagatik, oro har / Por la programación en general	9,5	11,5	22,8
Albiste, eduki, informazio eta abarregatik / Por las noticias, contenidos, información, etc.	19,6	9,5	5,9
Kirolengatik / Por los deportes	0,8	0,6	31,8
Errazagoa zaio, hobeki ulertzen du / Le resulta más fácil, entiende mejor	1,3	1,5	0,7
Musikagatik / Por la música que ponen	0,0	19,0	0,0
Marrazki bizidun, dokumental, telesail eta abarregatik / Por los dibujos animados, documentales, series, etc.	0,0	0,0	8,5
Zutabegile, iritzi-artikulu eta abarregatik / Por los columnistas/artículos de opinión, etc.	0,8	0,1	0,0
Solasaldi, elkarrizketa eta abarregatik / Por las tertulias, entrevistas, etc.	0,7	0,4	0,1
Ez dago besterik / Es lo único que hay	0,6	0,2	0,1
Ohituragatik / Por costumbre	5,0	5,2	1,2
Beste arrazoi batzuk / Otros motivos	0,5	1,7	1,1
Ed-Ee / Ns-Nc	0,4	0,0	0,1

6. Euskararen sustapena Nafarroan

Nafarroako biztanleen % 51,2ren iritziz, beharrezkoa da jarduera gehiago egitea (kultura-jarduerak, aisialdikoak...) biztanleek euskara gehiago erabil dezaten; biztanleen % 28,8k uste dute hori ez dela beharrezkoa, eta % 19,9k ez du horri buruzko iritzirik eman.

6. La promoción del euskera en Navarra

El 51,2% de la población de Navarra considera que es necesario llevar a cabo más actividades (culturales, de tiempo libre,...) para fomentar el uso del euskera entre su población; el 28,8% cree que no es necesario; y el 19,9% no se ha pronunciado al respecto.

62. TAULA / CUADRO 62

Zure ustez, jarduera gehiago beharrezko dira (kulturalak, aisialdikoak, eta abar), euskararen erabilera sustatzeko? Hizkuntza-eremuaren arabera (% bertikalak)

¿Cree que son necesarias más actividades (culturales, de tiempo libre, etc.) para fomentar el uso del euskera? Por Zona lingüística. (% verticales)

	GUZTIRA TOTAL	EREMU EUSKALDUNA ZONA VASCÓFONA	EREMU MISTOA ZONA MIXTA	EREMU EZ-EUSKALDUNA ZONA NO VASCÓFONA
Bai / Si	51,2	69,9	53,3	43,0
Ez / No	28,8	14,6	26,1	36,9
Ed-Ee / Ns-Nc	19,9	15,5	20,6	20,1

Iturria: Euskararen egoera Nafarroako Foru Komunitatean. Azterlan soziolinguistikoa. 2008. urtea

Fuente: La situación del euskera en la Comunidad Foral de Navarra. Estudio sociolingüístico. Año 2008

Hizkuntza-eremuaren araberrako azterketak ere euskara sustatzearen aldeko jarrera erakutsi du. Eremu mistoan eta ez-euskaldunean, hala ere, % 20k ez dute iritzirik adierazi. Eremu mistoan, lau lagunetatik batek dio ez dela beharrezkoa euskara sustatzeko kultura-jarduera gehiago egitea, eta uste berekoak dira eremu ez-euskalduneko biztanleen % 36,9.

Euskara sustatzeko jarduerak ugaritu behar diren ala ez galdetuta, ia eskualde guztietan galdetutako biztanleek baietz erantzun dute. Tuteralea da salbuespena: galdetutako biztanleetatik gehiago dira euskara sustatzeko jarduera gehiago egitea beharrezkotzat jotzen ez dutenak beharrezkotzat jotzen dutenak baino.

La tendencia general favorable al incremento de las actividades de fomento del euskera se repite por zona lingüística, aunque destaca la tasa de no respuesta por parte de la población de la zona mixta y la no vascofona, alrededor del 20%. En el caso de la zona mixta, una de cada cuatro personas señala que no es necesario realizar más actividades culturales de fomento del euskera, elevándose el porcentaje hasta el 36,9% en la zona no vascofona.

Prácticamente en todas las comarcas la población encuestada ha respondido favorablemente al ser preguntada sobre la necesidad o no de incrementar las actividades orientadas a fomentar el euskera. Solamente en el caso de la zona de Tudela, las personas encuestadas que no consideran necesario llevar a cabo más acciones de fomento del euskera superan en número a aquellas que se muestran a favor.

63. TAULA / CUADRO 63

Zure ustez, jarduera gehiago ezarri behar dira (kulturalak, aisialdikoak, eta abar), euskararen erabilera sustatzeko? Nafarroako 2000. urteko Eskualdekatzearen arabera (% bertikalak)

¿Cree que son necesarias más actividades (culturales, de tiempo libre, etc.) para fomentar el uso del euskera? Por Zonificación Navarra 2000 (% verticales)

	IPAR- MENDEBALDEA NOROESTE	PIRINIOALDEA PIRINEO	IRUÑALDEA PAMPLONA	ESTELLERRIA TIERRA ESTELLA	EKIALDEKO ERDIALDEKO NAFARROA NAVARRA MEDIA ORIENTAL	ERRIBERA RIBERA	TUTERALDEA TUDELA
Bai / Si	69,0	70,3	53,3	52,2	44,6	46,9	32,2
Ez / No	15,3	19,2	26,2	31,9	39,1	27,4	46,1
Ed-Ee / Ns-Nc	15,7	10,5	20,5	15,9	16,3	25,7	21,6

Iturria: Euskararen egoera Nafarroako Foru Komunitatean. Azterlan soziolinguistikoa. 2008. urtea

Fuente: La situación del euskera en la Comunidad Foral de Navarra. Estudio sociolingüístico. Año 2008

Hizkuntza-profilaren arabera egindako azterketak erakusten duenez, galdetutako 10 euskaldunetatik edo ia-euskaldunetatik 8k euskararen aldeko jarduerak areagotzea nahi dute; gaztelaniadunen artean, berriz, ia erdira jaisten da hori adierazi dutenen kopurua.

El análisis por perfil lingüístico señala que 8 de cada 10 personas encuestadas euskaldunes o cuasi-euskaldunes apoyan el aumento de las actividades a favor del euskera, mientras que el porcentaje favorable a esta medida se reduce a casi la mitad en el caso de la población castellanoparlante.

64. TAULA / CUADRO 64

Zure ustez, jarduera gehiago beharrezko dira (kulturalak, aisialdikoak, eta abar), euskararen erabilera sustatzeko? Hizkuntza-profilaren arabera (% bertikalak)

¿Cree que son necesarias más actividades (culturales, de tiempo libre, etc.) para fomentar el uso del euskera? Por Perfil lingüístico (% verticales)

	GUZTIRA TOTAL	EUSKALDUNAK EUSKALDUN	IA-EUSKALDUNAK CUASI-EUSKALDUN	GAZTELANIADUNAK CASTELLANOPARLANTE
Bai / Si	51,2	82,5	81,6	44,4
Ez / No	28,8	9,4	10,2	33,1
Ed-Ee / Ns-Nc	19,9	8,1	8,2	22,5

Iturria: Euskararen egoera Nafarroako Foru Komunitatean. Azterlan soziolinguistikoa. 2008. urtea

Fuente: La situación del euskera en la Comunidad Foral de Navarra. Estudio sociolingüístico. Año 2008

Adinaren arabera, gazteenek babesten dute euskara sustatzeko jarduerak areagotzea, eta, adinean gora egin ahala, epelduz doa jarrera hori. 65 urte-tik gorakoen artean daude jarrera horren aldeko gutxien.

En cuanto a la edad se observa que el apoyo más rotundo al incremento de las actividades para el fomento del euskera se produce en el intervalo de edad más joven y, a medida que la edad avanza, esta postura se va suavizando, registrándose la menor adhesión a esta medida entre la población de 65 años en adelante.

65. TAULA / CUADRO 65

Zure ustez, jarduera gehiago ezarri behar dira (kulturalak, aisialdikoak, eta abar), euskararen erabilera sustatzeko?
Adinaren arabera (% bertikalak)

¿Cree que son necesarias más actividades (culturales, de tiempo libre, etc.) para fomentar el uso del euskera? Por edad (% verticales)

	ADINA / EDAD				
	15-24 urte / años	25-34 urte / años	35-54 urte / años	55-64 urte / años	65 urte eta gehiago / y + años
Bai / Si	63,3	60,1	53,6	46,3	34,3
Ez / No	22,6	26,2	30,4	29,4	32,2
Ed-Ee / Ns-Nc	14,2	13,7	16,1	24,3	33,5

Iturria: Euskararen egoera Nafarroako Foru Komunitatean. Azterlan soziolinguistikoa. 2008. urtea

Fuente: La situación del euskera en la Comunidad Foral de Navarra. Estudio sociolingüístico. Año 2008

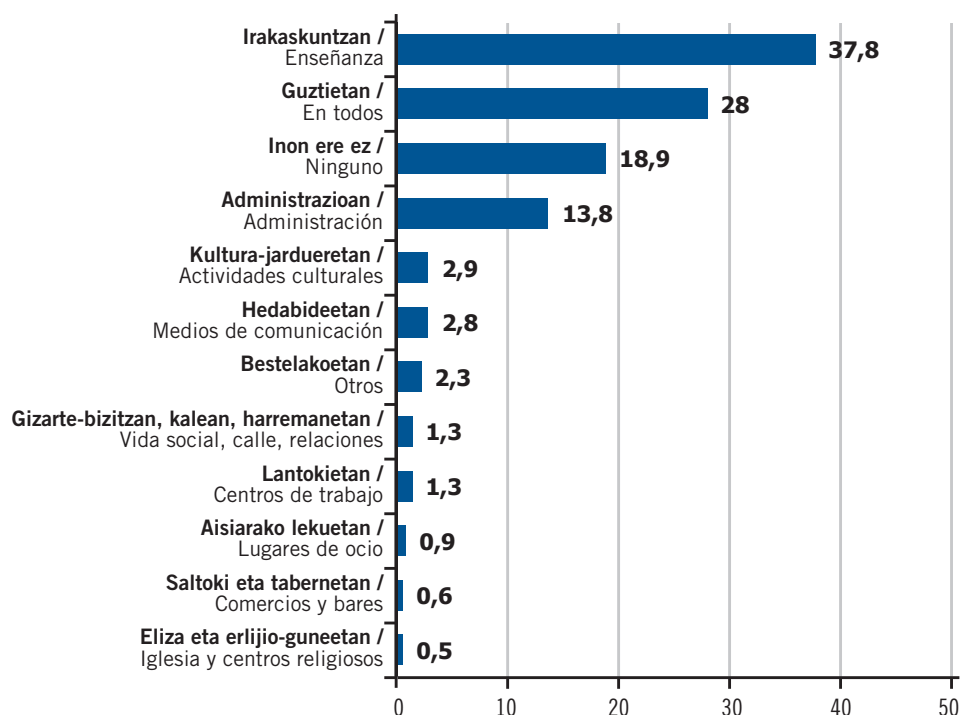
Lehentasunez euskara sustatu beharreko esparruei dagokienez, galdetutako biztanleen % 37,8ren iritziz, batik bat irakaskuntzan esku hartu behar da; % 28ren ustez, berehalakoagoa da aldi berean esparru guztietan jardutea; % 18,9ren ustez, ez da berehalakoa inon jardutea. % 13,5ek uste du euskara administrazioan bultzatzea dela premiazkoena. Proposatutako gainerako esparruak galdetutakoen % 3k bakarrik aukeratu dituzte.

Respecto a los ámbitos prioritarios de promoción del euskera, el 37,8% de la población encuestada opina que se debe intervenir principalmente en el ámbito de la enseñanza, desde todas las áreas a la vez, el 28% afirma que es más urgente operar desde todas las áreas a la vez, el 18,9% no considera necesario actuar con urgencia en ningún área y le sigue el 13,5% que piensa que lo más apremiante es impulsar el euskera en la Administración. El resto de ámbitos propuestos no superan el 3% de adhesión.

39. GRAFIKOA / GRÁFICO 39

Euskara indartzeko lehenbailehen jorratu beharreko esparruak (% bertikalak)

Ámbitos en los que se debe actuar con mayor urgencia para potenciar el euskera (% verticales)



Iturria: Euskararen egoera Nafarroako Foru Komunitatean. Azterlan soziolinguistikoa. 2008. urtea

Fuente: La situación del euskera en la Comunidad Foral de Navarra. Estudio sociolingüístico. Año 2008

Zenbait esparrutan euskararen erabilera sustatzeko edo ezartzeko udalak herrian zer egin behar duen galdetuta, erantzun hauek eman dituzte eremu mistoko eta ez-euskalduneko biztanleek: euskara pixkanaka irakaskuntzan sartzea lehentasunezko jardueratzat hartzea (% 72,2), hizkuntza sustatzeko diru-laguntzak ematea (% 71,5), administrazio publikoekiko harremanetan euskara sartzea (% 67,7) eta leku publikoen izenak identifikatzea (% 67,4).

Preguntada sobre el papel que ha de jugar el ayuntamiento de su municipio en el fomento o implantación del uso del euskera en determinados ámbitos, la población residente en la zona mixta o no vascófona señala el apoyo a la incorporación gradual del euskera en la enseñanza como área prioritaria de actuación (72,2%), seguida por la concesión de subvenciones para el fomento de la lengua (71,5%), la inclusión del euskera en las relaciones con las Administraciones Públicas (67,7%) y la identificación de los nombres de los lugares públicos (67,4%).

66. TAULA / CUADRO 66

Zure ustez, jarduera gehiago beharrezko dira (kulturalak, aisialdikoak, eta abar), euskararen erabilera sustatzeko? Hizkuntza-eremuaren arabera (% bertikalak)

¿Cree que son necesarias más actividades (culturales, de tiempo libre, etc.) para fomentar el uso del euskera? Por zona lingüística (% verticales)

	EREMU MISTOKO EDO EZ-EUSKALDUNEO BIZTANLEAK / RESIDENTES EN LA ZONA MIXTA O NO VASCÓFONA		
	BAI / SI	EZ / NO	Ed-Ee / Ns-Nc
Leku publikoen izenak identifikatzea / Identificación de los nombres de los lugares públicos	67,4	24,5	8,2
Administrazio publikoekiko harremanetan euskara ere sartzea / Incluir el euskera en las relaciones con las Administraciones Públicas	67,7	23,7	8,6
Enplegu-eskaintza publikoetan euskaraz jakitea balioestea / Valorar el conocimiento del euskera en las ofertas públicas de empleo	59,7	31,6	8,8
Euskara pixkanaka irakaskuntzan sartzen laguntzea / Apoyar la incorporación del euskera en la enseñanza de forma gradual	72,2	20,3	7,5
Euskara sustatzeko diru-laguntzak ematea / Otorgar subvenciones al fomento del euskera	71,5	20,0	8,6

Iturria: Euskararen egoera Nafarroako Foru Komunitatean. Azterlan soziolingüistikoa. 2008. urtea

Fuente: La situación del euskera en la Comunidad Foral de Navarra. Estudio sociolingüístico. Año 2008

7. Hizkuntza-eremuen balioespena

Kapitulu honetan hizkuntza-eremu jakin batean egoteaz Nafarroako biztanleek egindako balioespena aztertu da; halaber, zenbait udalerritako biztanleek eremu mistoan sartzeko aukerari buruz duten iritzia zein den jakin nahi izan da. Aranguren, Beriain, Galar, Noain (Elortzibar), Mañeru, Zizrauki, Villatuerta, Artazu, Beraskoain eta Girgillao dira udalerrri horiek.

7.1. AZTERGAI DIREN UDALERRIAK EREMU MISTOAN SARTZEA EDO EZ SARTZEA

Aranguren

Aranguren ibarra Nafarroako erdialdean dago, Iruñerriko hego-ekialdean. Ekialdetik mendebaldera eta iparraldera ibar eta udalerrri elkartu hauek ditu mugakide: Eguesibar, Lizoain-Arriasgoiti, Itzagaondoa, Untzitibar, Noain (Elortzibar), Galar eta Iruña. 40,60 km²-ko azalera du udalerrriak.

2007ko urtarrilaren 1eko erroldatik eskuratutako datuen arabera, Aranguren ibarrak 6.466 biztanle ditu. Biztanleen adinari begiratuta, 15 urte edo gehiago dituzte horien % 77,1ek (4.985 pertsona).

Biztanleak sexuaren arabera sailkatuz gero, gizonezkoak (% 51,2) gehiago dira emakumezkoak (% 48,8) baino.

Adinari begiratuta, zertxobait gehiago dira helduak: % 44,8 dira 35 eta 54 urte bitarteko pertsonak. Horien atzetik, 35 urtetik beherako biztanleak ditugu (ikerketa honen xede diren biztanleen % 37,8); 55 urtetik beherakoak askoz gutxiago dira (% 17,4).



7. Valoración sobre la zonificación lingüística

Este capítulo del informe analiza la valoración que la población de los municipios navarros realiza sobre su pertenencia a determinada zona lingüística e indaga sobre la opinión que le merece a la población de determinados municipios la posibilidad de incluirse en la zona mixta. Se trata de los municipios de Aranguren, Beriain, Galar, Noáin (Valle de Elorz), Mañeru, Cirauqui, Villatuerta, Artazu, Belascoáin y Guirguillano.

7.1. INCORPORACIÓN O NO DE LOS MUNICIPIOS OBJETO DE ESTUDIO A LA ZONA MIXTA

Aranguren

El Valle de Aranguren se encuentra enclavado en la zona media de Navarra, al Sureste de la denominada Cuenca de Pamplona, y limita de este a oeste y desde el norte con los valles y municipios compuestos de Egüés, Lizoáin-Arriasgoiti, Itzagaondoa, Unciti, Noáin (Valle de Elorz) y Galar, y con Pamplona. El municipio tiene una superficie de 40,60 km².

De acuerdo a los datos obtenidos del Padrón a 1 de enero de 2007, la población de Aranguren cuenta con 6.466 habitantes. Teniendo en cuenta la edad, el 77,1% de su población, es decir, 4.985 personas cuentan con 15 años o más.

La distribución por sexo de esta población resulta favorable con respecto al colectivo masculino, con un 51,2% de hombres y un 48,8% de mujeres.

Teniendo en cuenta la edad, se comprueba el **ligero predominio de la población madura, con un 44,8% de personas entre los 35 y los 54 años. A continuación se sitúan los habitantes menores de 35 años, que representan un 37,8% de la población objeto de estudio, proporción considerablemente superior al 17,4% de las personas de 55 años en adelante.**

67. TAULA / CUADRO 67

Aranguren udalerriko 15 urtetik gorako biztanleen ezaugarri soziodemografikoak (% bertikalak)

Características sociodemográficas de la población de 15 años en adelante del municipio de Aranguren (% verticales)

	z.a. c.a.	% bertikalak % verticales
SEXUA / SEXO		
Gizona / Hombre	2.551	51,2
Emakumea / Mujer	2.434	48,8
ADINA / EDAD		
15-24	778	15,6
25-34	1.106	22,2
35-54	2.234	44,8
55-64	495	9,9
65 edo gehiago / y más	372	7,5

Iturria: 2007ko urtarilaren 1ean familia-etxebizitzetan bizi diren biztanleak. Nafarroako Estatistika Institutua

Fuente: Población residente en viviendas familiares a 1 de enero de 2007. Instituto de Estadística de Navarra

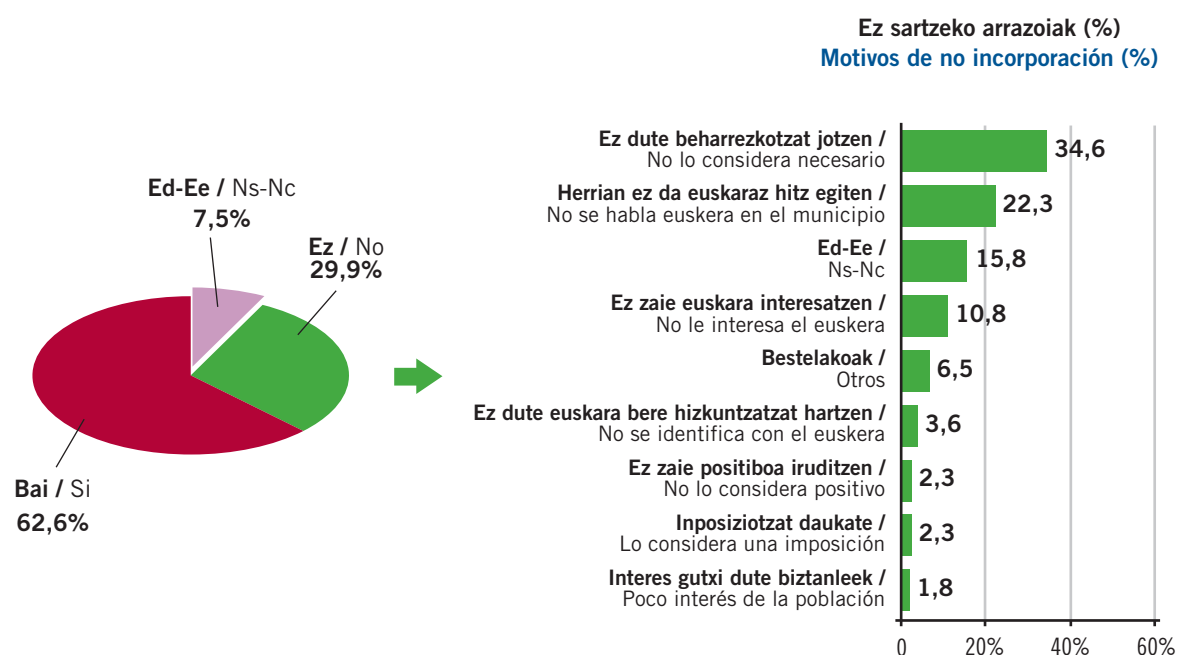
Arangurengo biztanleen % 62,6ren ustez, garrantzitsua da haien udalerria eremu mistoan sartzea. Biztanleen % 29,9, ordea, eremu mistoan sartzearen aurka dago, eta horretarako hainbat arrazoi eman dituzte: ez dute beharrezkotzat jotzen (% 34,6), biztanle gehienek ez dute euskaraz hitz egiten (% 22,3) edo ez zaie euskara interesatzen (% 10,8).

El 62,6% de la población residente en Aranguren considera importante incluir su municipio dentro de la zona mixta. El 29,9%, por el contrario, se muestra en contra de esta posible incorporación, alegando que no lo considera necesario (34,6%), que la mayor parte de la población no habla euskera (22,3%) o que no le interesa el euskera (10,8%).

40. GRAFIKOA / GRÁFICO 40

Arangurengo biztanleak. Zure iritziz, garrantzitsua da zure udalerria eremu mistoan sartzea?

Población de Aranguren. ¿Considera que es importante que su municipio se incluya en la zona mixta?



Iturria: Euskararen egoera Nafarroako Foru Komunitatean. Azterlan soziolinguistikoa. 2008. urtea

Fuente: La situación del euskera en la Comunidad Foral de Navarra. Estudio sociolingüístico. Año 2008

Biztanleen adinaren arabera, 55 eta 64 urte arteko pertsonak dira haien udalerria eremu mistoan sartzearen aldekoenak. % 80,9 ados daude neurri horrekin, eta % 14,9, berriz, aurka.

35 eta 54 urte arteko biztanleak dira neurria gehien gaitzesten dutenak; % 36,5ek ez dute nahi udalerria eremu mistoan sartzea.

Según la edad de la población, son las personas de entre 55 y 64 años las que se muestran más favorables a la incorporación de su municipio a la zona mixta. En efecto, el 80,9% se muestra de acuerdo frente al 14,9% que se muestra en contra de esta posible medida.

El colectivo que se muestra menos a favor es la población de entre 35 y 54 años (el 36,5% no está a favor de incluir su municipio dentro de la zona mixta).

68. TAULA / CUADRO 68

Arangurengo biztanleak. Zure iritziz, garrantzitsua da zure udalerria eremu mistoan sartzea?
Población de Aranguren. ¿Considera que es importante que su municipio se incluya en la zona mixta?

	ADINA / EDAD				
	15-24 urte / años	25-34 urte / años	35-54 urte / años	55-64 urte / años	65 urte eta gehiago / y + años
Bai / Si	68,2	66,0	54,1	80,9	68,4
Ez / No	27,3	29,8	36,5	14,9	15,8
Ed-Ee / Ns-Nc	4,5	4,3	9,5	4,3	15,8

Iturria: Euskararen egoera Nafarroako Foru Komunitatean. Azterlan soziolinguistikoa. 2008. urtea

Fuente: La situación del euskera en la Comunidad Foral de Navarra. Estudio sociolingüístico. Año 2008

Hizkuntza-profilaren arabera, biztanle ia-euskaldunak dira neurri hori ongi iruditzen zaien aldekoenak (galdetutako lagunen % 100); horien ondotik, biztanle euskaldunak ditugu (% 96,7), eta portzentajea jaitsi egiten da gaztelaniadunen artean (% 57,6).

Por perfil lingüístico es la población cuasi-euskaldun de la zona la que se muestra más favorable a esta iniciativa con el apoyo por parte del 100% de las personas encuestadas, le sigue la población euskaldun con el 96,7%, mientras que el apoyo descende al 57,6% en el caso de la población castellanoparlante.

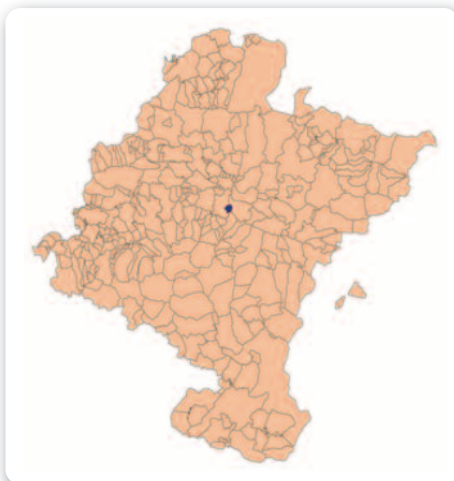
Beriain

Beriain Nafarroako erdi-erdian dago, Iruñetik hegoaldera, 10 kilometro. Iparraldean Noain (Elortzibar) eta Getze ditu mugakide; hegoaldean, Olatz eta Tebas; mendebaldean, Arlegi eta Subitza; eta ekialdean, Oritz eta Imarkoain. Udalerriak 5,3 km²-ko azalera du.

2007ko urtarrilaren 1eko erroldatik eskuratutako datuen arabera, **Beriainek 3.304 biztanle ditu**. Biztanleen adinari begirata, biztanleen % 81,7 (2.699 pertsona) 15 urtekoak edo gehiagokoak dira.

Biztanleak sexuaren arabera sailkatuz gero, kopuru berdintsuak ditugu; % 49,5 gizonezkoak dira eta % 50,5 emakumezkoak.

Adinari begirata, zertxobait gehiago dira helduak: **% 42,8 dira 35 eta 54 urte bitarteko pertsonak**. Horien atzetik, 35 urtetik beherako biztanleak ditugu (ikerketa honen xede diren biztanleen % 32,1); 55 urtetik gorakoak askoz gutxiago dira (% 25).



Beriain

La localidad de Beriain se encuentra en el centro geográfico de Navarra, 10 kilómetros al sur de Pamplona. Limita al norte con los pueblos de Noáin (Valle de Elorz) y Salinas de Pamplona; al sur con Olatz y Tiebas; al oeste con Arlegui y Subiza; y al este con Oriz e Imarcoáin. La superficie geográfica del municipio es de 5,3 km².

De acuerdo a los datos obtenidos del Padrón a 1 de enero de 2007, **la población de Beriain tiene 3.304 habitantes**. Teniendo en cuenta la edad, el 81,7% de su población, es decir, 2.699 personas cuentan con 15 años o más.

La distribución por sexo de esta población está equilibrada, con un 49,5% de hombres y un 50,5% de mujeres.

Teniendo en cuenta la edad, se comprueba el **ligero predominio de la población madura, con un 42,8% de personas entre los 35 y los 54 años**. A continuación se sitúan los habitantes menores de 35 años, que representan un 32,1% de la población objeto de estudio, proporción considerablemente superior al 25% de las personas de 55 años en adelante.

69. TAULA / CUADRO 69

Beriain udalerriko 15 urtetik gorako biztanleen ezaugarri soziodemografikoak (% bertikalak)

Características sociodemográficas de la población de 15 años en adelante del municipio de Beriain (% verticales)

	z.a. c.a.	% bertikalak % verticales
SEXUA / SEXO		
Gizona / Hombre	1.335	49,5
Emakumea / Mujer	1.364	50,5
ADINA / EDAD		
15-24	322	11,9
25-34	545	20,2
35-54	1.156	42,8
55-64	214	7,9
65 edo gehiago / y más	462	17,1

Iturria: 2007ko urtarrilaren 1ean familia-etxebizitzetan bizi diren biztanleak. Nafarroako Estatistika Institutua
Fuente: Población residente en viviendas familiares a 1 de enero de 2007. Instituto de Estadística de Navarra

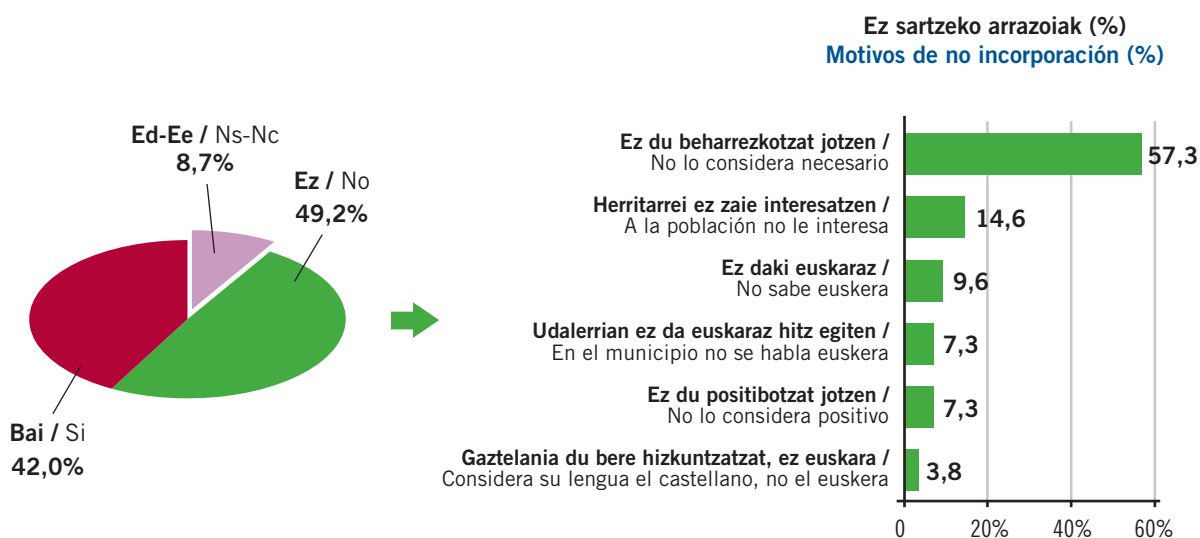
Beriaingo biztanleen % 49,2 haien udalerria eremu mistoan sartzearen aurka daude. Biztanleen % 42, berriz, sartzearen aldekoak dira. Beriain eremu mistoan sartzea nahi ez dutenen arrazoiak hauek dira: ez dute beharrezkotzat jotzen (% 57,3) eta biztanleei ez zaie interesatzen (% 14,6).

El 49,2% de la población residente en Beriain se manifiesta contraria a incluir su municipio dentro de la zona mixta. El 42%, sin embargo, se muestra favorable a esta posible incorporación. Los principales motivos que alega la población que no es partidaria de incluir Beriain en la zona mixta son que no lo considera necesario (57,3%) y que a la población no le interesa (14,6%).

41. GRAFIKOA / GRÁFICO 41

Beriaingo biztanleak. Zure iritziz, garrantzitsua da zure udalerria eremu mistoan sartzea?

Población de Beriáin. ¿Considera que es importante que su municipio se incluya en la zona mixta?



Iturria: Euskararen egoera Nafarroako Foru Komunitatean. Azterlan soziolinguistikoa. 2008. urtea

Fuente: La situación del euskera en la Comunidad Foral de Navarra. Estudio sociolingüístico. Año 2008

Biztanleen adinaren arabera, 35 urtetik aurrerako gehienak udalerria eremu mistoan sartzearen kontrakoak dira, eta, portzentajerik altuena, 64 urtetik gorakoek taldean ageri da.

Neurri horren aldeko gehienak 25 eta 34 urte bitartekoak dira (% 61,5), eta horren aldekoak ere badaude, halaber, 15 eta 24 urte bitartekoek multzoan (% 44,4).

Según la edad de la población, a partir de los 35 años son mayoría las personas que no se muestran favorables a la incorporación de su municipio a la zona mixta, alcanzando el máximo porcentaje entre las personas mayores de 64 años.

El colectivo que apoya en mayor medida esta iniciativa es la población de entre 25 y 34 años (el 61,5%), siendo también mayoría, aunque en menor medida, entre los 15 y 24 años (44,4%).

70. TAULA / CUADRO 70

Beriaingo biztanleak. Zure iritziz, garrantzitsua da zure udalerria eremu mistoan sartzea?

Población de Beriáin. ¿Considera que es importante que su municipio se incluya en la zona mixta?

	ADINA / EDAD				
	15-24 urte / años	25-34 urte / años	35-54 urte / años	55-64 urte / años	65 urte eta gehiago / y + años
Bai / Si	44,4	61,5	38,1	46,7	25,0
Ez / No	38,9	30,8	54,8	53,3	62,5
Ed-Ee / Ns-Nc	16,7	7,7	7,1	0,0	12,5

Iturria: Euskararen egoera Nafarroako Foru Komunitatean. Azterlan soziolinguistikoa. 2008. urtea

Fuente: La situación del euskera en la Comunidad Foral de Navarra. Estudio sociolingüístico. Año 2008

Hizkuntza-profilaren arabera, Beriaingo biztanle gaztelaniadunak dira ekimena ontzat ematen ez dutenak (% 51,6).

Por perfil lingüístico es la población castellanoparlante de la zona la que se muestra menos favorable a esta iniciativa (51,6%).

Galar

Galar edo Galar zendea Iruñerrian dago, Iruñeko merindadean. Iparraldean Iruña du mugakide; ekialdean Aranguren, Noain (Elortzibar), Beriain eta Tebas-Muru Artederreta; hegoaldean Ukar eta Biurrun-Olkotz; eta mendebaldean Zizur zendea eta Zizur Nagusia. Galarrek 44,81 km²-ko azalera du.



2007ko urtarilaren 1eko erroldatik eskuratutako datuen arabera, **Galar zendeak 1.515 biztanle ditu**. Biztanleen adinari begiratuta, biztanleen % 83,2 (1.261 pertsona) 15 urtekoak edo gehiagokoak dira.

Biztanleak sexuaren arabera sailkatuz gero, gizonetzkoak (% 52,6) gehiago dira emakumezkoak (% 47,4) baino.

Adinari begiratuta, handiagoa da biztanle helduen kopurua; % 39,2 dira 35 eta 54 urte bitarteko pertsonak. Ondoren, 55 urtetik gorakoak ditugu (% 30,7), eta, gertutik, 35 urtetik beherakoak (15 urtetik gorako biztanleen % 30,2).

Galar

Galar o Cendea de Galar es un municipio de la merindad de Pamplona situado en la Cuenca de Pamplona. Limita por el norte con Pamplona; por el este con: Aranguren, Noáin (Valle de Elorz), Beriáin y Tiebas-Muruarte de Reta; por el sur con: Úcar y Biurrun-Olcoz; y por el oeste con: la Cendea de Cizur y Zizur Mayor. Su superficie geográfica es de 44,81 km².

De acuerdo a los datos obtenidos del Padrón a 1 de enero de 2007, **la población de Galar asciende a los**

1.515 habitantes. Teniendo en cuenta la edad, el 83,2% de su población, es decir, 1.261 personas cuentan con 15 años o más.

La distribución por sexo de esta población muestra un ligero predominio del sector masculino, con un 52,6% de hombres y un 47,4% de mujeres.

Teniendo en cuenta la edad, se comprueba que el **intervalo de edad que tiene más peso es el de las personas entre los 35 y los 54 años, con un 39,2%**. A continuación se sitúan los habitantes mayores de 55 años, que representan un 30,7% de la población objeto de estudio, seguidos muy de cerca por las personas menores de 35 años que representan el 30,2% de la población mayor de 15 años.

71. TAULA / CUADRO 71

Galar udalerriko 15 urtetik gorako biztanleen ezaugarri soziodemografikoak (% bertikalak)

Características sociodemográficas de la población de 15 años en adelante del municipio de Galar (% verticales)

	z.a. c.a.	% bertikalak % verticales
SEXUA / SEXO		
Gizona / Hombre	663	52,6
Emakumea / Mujer	598	47,4
ADINA / EDAD		
15-24	117	9,3
25-34	263	20,9
35-54	494	39,2
55-64	179	14,2
65 edo gehiago / y más	208	16,5

*Iturria: 2007ko urtarilaren 1ean familia-etxebizitzetan bizi diren biztanleak. Nafarroako Estatistika Institutua
Fuente: Población residente en viviendas familiares a 1 de enero de 2007. Instituto de Estadística de Navarra*

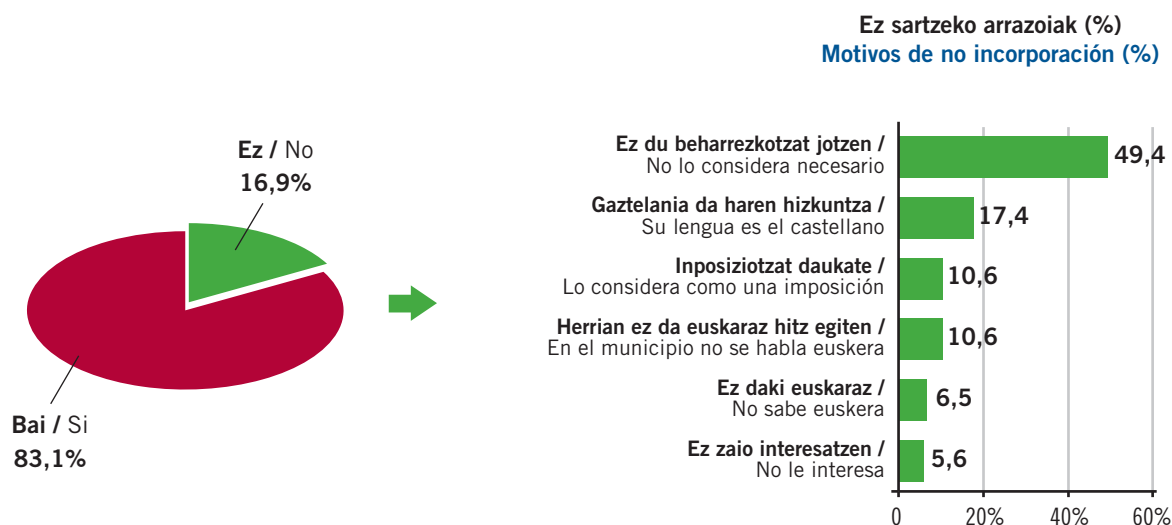
Galarko 10 biztanletatik 8 udalerria eremu mistoan sartzearen aldekoak dira. Biztanleen % 16,9, ordea, eremu mistoan sartzearen aurka dago, eta horretarako hainbat arrazoi eman dituzte: ez dute beharrezkotzat jotzen (% 49,4), haien hizkuntza gaztelania da (% 17,4), herrian ez da euskaraz hitz egiten (% 10,6) edo inposiziotzat daukate (% 10,6).

8 de cada 10 residentes en Galar se declaran partidarios de incluir su municipio dentro de la zona mixta. El 16,9%, por el contrario, se muestra en contra de esta posible incorporación, alegando que no lo considera necesario (49,4%), que su lengua es el castellano (17,4%), que en el municipio no se habla euskera (10,6%) o que lo considera una imposición (10,6%).

42. GRAFIKOA / GRÁFICO 42

Galarko biztanleak. Zure iritziz, garrantzitsua da zure udalerria eremu mistoan sartzea?

Población de Galar. ¿Considera que es importante que su municipio se incluya en la zona mixta?



Iturria: Euskararen egoera Nafarroako Foru Komunitatean. Azterlan soziolinguistikoa. 2008. urtea

Fuente: La situación del euskera en la Comunidad Foral de Navarra. Estudio sociolingüístico. Año 2008

Biztanleen adinaren arabera, gazteenak dira haien udalerria eremu mistoan sartzearen aldekoen. Gazteen % 100 ados dago neurri horrekin; ondoren, 64 urtetik gorako pertsonak daude (% 88,9), eta, azkenik, 25 eta 34 urte bitartekoak (% 86,4).

55 eta 64 urte arteko biztanleek ez dute ontzat ematen gehien neurri hori; % 23,1ek ez lukete nahi udalerria eremu mistoan sartzea.

Según la edad de la población, son las personas más jóvenes las que se muestran más favorables a la incorporación de su municipio a la zona mixta. En efecto, el 100% se muestra de acuerdo, seguido por el 88,9% de las personas mayores de 64 años y el 86,4% de la población entre los 25 y 34 años.

El colectivo que se muestra menos a favor es la población de entre 55 y 64 años (el 23,1% no está a favor de incluir su municipio dentro de la zona mixta).

72. TAULA / CUADRO 72

Galarko biztanleak. Zure iritziz, garrantzitsua da zure udalerria eremu mistoan sartzea?

Población de Galar. ¿Considera que es importante que su municipio se incluya en la zona mixta?

	ADINA / EDAD				
	15-24 urte / años	25-34 urte / años	35-54 urte / años	55-64 urte / años	65 urte eta gehiago / y + años
Bai / Si	100,0	86,4	77,3	76,9	88,9
Ez / No	0,0	13,6	22,7	23,1	11,1

Iturria: Euskararen egoera Nafarroako Foru Komunitatean. Azterlan soziolinguistikoa. 2008. urtea

Fuente: La situación del euskera en la Comunidad Foral de Navarra. Estudio sociolingüístico. Año 2008

Hizkuntza-profilaren arabera, euskaldun eta ia-euskaldun guztiak ekimenaren aldekoak dira (galdetutakoen % 100); gaztelaniadunen artean, % 80,7 dira aldekoak.

Por perfil lingüístico la totalidad de la población euskaldun o cuasi-euskaldun de la zona se muestra favorable a esta iniciativa con el apoyo por parte del 100% de las personas encuestadas, mientras que el apoyo de la población castellanoparlante es del 80,7%.

Noain (Elortzibar)

Noain (Elortzibar) Nafarroako erdialdean dago; iparraldean Aranguren ibarra du mugakide; hegoaldean, Orbaibar eta Izarbeibar; ekialdean, Untzitibar eta Elo; mendebaldean, Galar zendea eta Beriain. 48,24 km²-ko azalera du udalerriak.

2007ko urtarilaren 1eko erroldatik eskuratutako datuen arabera, **Noainek 5.316 biztanle ditu**. Biztanleen adinari begiratuta, biztanleen % 83,7 (4.451 pertsona) 15 urtekoak edo gehiagokoak dira.

Biztanleak sexuaren arabera sailkatuz gero, kopuru berdintsuak ditugu; gizonezkoak % 50,2 dira, eta emakumezkoak % 49,8.

Adinari dagokionez, **Noain udalerri gaztea da; 15 urtetik gorako biztanleen % 41,5ek 35 urte baino gutxiago ditu**. Horien atzetik, 35 eta 54 urte bitartekoen taldea dugu (% 35,9). Aztergai diren gainerako biztanleak 55 urtetik gorakoak dira (% 22,7).



Noáin (Valle de Elorz)

El municipio de Noáin (Valle de Elorz) se encuentra en el centro de Navarra y limita al norte con el Valle de Aranguren; al sur con la Valdorba y Valdizarbe; al este con el Valle de Unciti y Monreal, y al oeste con la Cendea de Galar y Beriain. El municipio tiene una superficie geográfica de 48,24 km².

De acuerdo a los datos obtenidos del Padrón a 1 de enero de 2007, **la población de Noáin asciende a los 5.316 habitantes**. Teniendo en cuenta la edad, el 83,7% de su población, es decir, 4.451 personas cuentan con 15 años o más.

La distribución por sexo de esta población muestra un resultado bastante equilibrado entre el colectivo masculino y el femenino, con un 50,2% de hombres y un 49,8% de mujeres.

Teniendo en cuenta la edad, se comprueba que **Noáin es un municipio joven, ya que el 41,5% de la población mayor de 15 años es menor de 35 años**. Le sigue el colectivo de personas que se encuentra entre los 35 y 54 años con un 35,9%. El resto de la población objeto de estudio es mayor de 55 años y representa el 22,7%.

73. TAULA / CUADRO 73

Noain udalerriko 15 urtetik gorako biztanleen ezaugarri soziodemografikoak (% bertikalak)

Características sociodemográficas de la población de 15 años en adelante del municipio de Noáin (% verticales)

	z.a. c.a.	% bertikalak % verticales
SEXUA / SEXO		
Gizona / Hombre	2.235	50,2
Emakumea / Mujer	2.216	49,8
ADINA / EDAD		
15-24	583	13,1
25-34	1.262	28,4
35-54	1.596	35,9
55-64	495	11,1
65 edo gehiago / y más	515	11,6

Iturria: 2007ko urtarilaren 1ean familia-etxebizitzetan bizi diren biztanleak. Nafarroako Estatistika Institutua
Fuente: Población residente en viviendas familiares a 1 de enero de 2007. Instituto de Estadística de Navarra

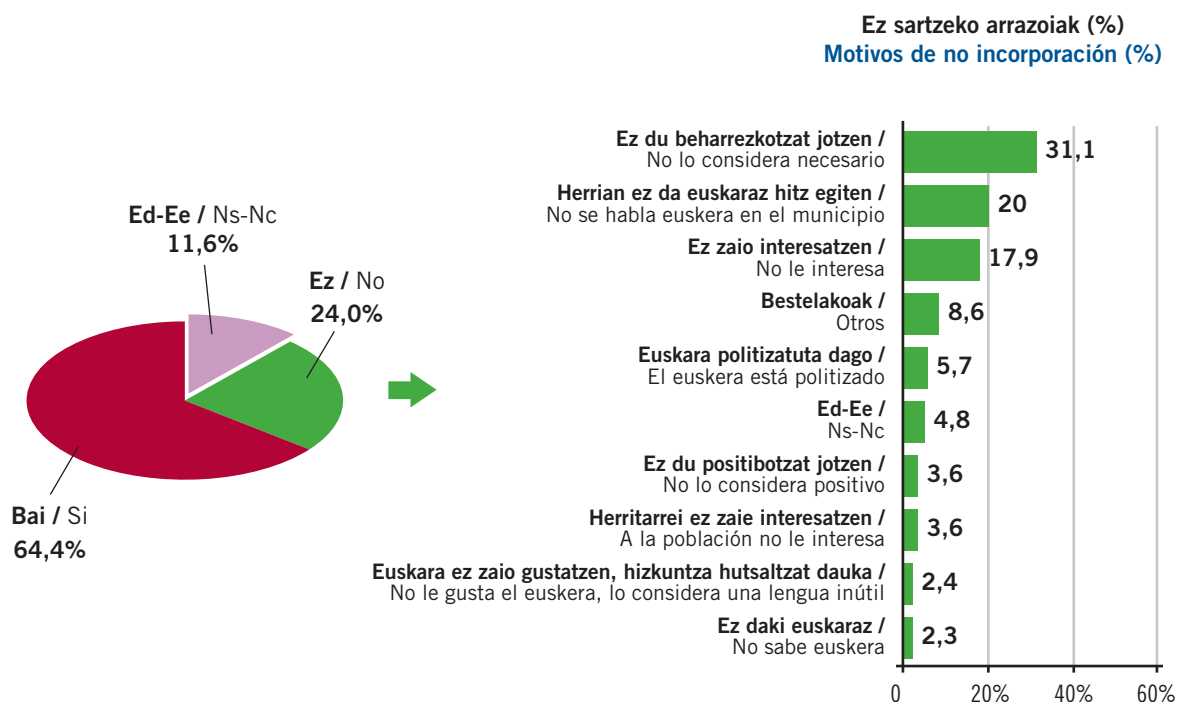
Noainen bizi direnen % 64,4 udalerria eremu mistoan sartzearen aldekoak dira. Biztanleen % 24, ordea, eremu mistoan sartzearen aurka daude, eta arrazoi hauek eman dituzte: ez dute beharrezkotzat jotzen (% 31,1), herrian ez dute euskaraz hitz egiten (% 20) edo ez zaie interesatzen (% 17,9). Bestalde, % 11,6k ez dute gai horri buruzko iritzirik adierazi.

El 64,4% de los residentes en Noáin se declara a favor de incluir su municipio dentro de la zona mixta. El 24%, por el contrario, se muestra en contra de esta posible incorporación, alegando que no lo considera necesario (31,1%), que no se habla euskera en el municipio (20%) o que no le interesa (17,9%). Por otro lado, un 11,6% no se ha pronunciado sobre esta cuestión.

43. GRAFIKOA / GRÁFICO 43

Noaingo biztanleak. Zure iritziz, garrantzitsua da zure udalerria eremu mistoan sartzea?

Población de Noáin. ¿Considera que es importante que su municipio se incluya en la zona mixta?



Iturria: Euskararen egoera Nafarroako Foru Komunitatean. Azterlan soziolinguistikoa. 2008. urtea

Fuente: La situación del euskera en la Comunidad Foral de Navarra. Estudio sociolingüístico. Año 2008

Biztanleen adinaren arabera, gazteenak eta 35 eta 54 urte bitarteko pertsonak dira haien udalerria eremu mistoan sartzearen aldekoen (% 67,7 eta % 66,7, hurrenez hurren).

64 urtetik gorako biztanleek gutxien hartzen dute aintzakotzat neurri hori; % 31,3k ez luke nahi udalerria eremu mistoan sartzea.

Según la edad de la población, son las personas de 35 a 54 años y las más jóvenes las que se muestran más favorables a la incorporación de su municipio a la zona mixta (67,7% y 66,7% respectivamente).

El colectivo que se muestra menos partidario es la población de más de 64 años (el 31,3% no está a favor de incluir su municipio dentro de la zona mixta).

74. TAULA / CUADRO 74

Noaingo biztanleak. Zure iritziz, garrantzitsua da zure udalerria eremu mistoan sartzea?

Población de Noáin. ¿Considera que es importante que su municipio se incluya en la zona mixta?

	ADINA / EDAD				
	15-24 urte / años	25-34 urte / años	35-54 urte / años	55-64 urte / años	65 urte eta gehiago / y + años
Bai / Si	66,7	63,6	67,7	61,8	56,3
Ez / No	25,8	22,1	22,6	23,5	31,3
Ed-Ee / Ns-Nc	7,6	14,3	9,7	14,7	12,5

Iturria: Euskararen egoera Nafarroako Foru Komunitatean. Azterlan soziolinguistikoa. 2008. urtea

Fuente: La situación del euskera en la Comunidad Foral de Navarra. Estudio sociolingüístico. Año 2008

Hizkuntza-profilaren arabera, ekimenaren aldekoen euskaldunak dira (% 93,8); ekimenari sostengu txikiena ematen diotenak, berriz, gaztelaniadunak (% 25,2k ez dute nahi udalerria ere mistoan sartzea).

Por perfil lingüístico el 93,8% de la población euskaldun de la zona es la que se muestra más favorable a esta iniciativa, mientras que el menor apoyo corresponde a la población castellanoparlante (25,2% se muestra contrario a incluir su municipio en la zona mixta).

Mañeru

Lizarrako merindadean dago Mañeru. Iparraldean Girgillao du mugakide; ekialdean, Artazu eta Gares; hegoaldean, Mendigorria; mendebaldean, Zirauki. 12,89 km²-ko azalera du.

2007ko urtarrilaren 1eko erroldatik eskuratutako datuen arabera, **Mañeruk 372 biztanle ditu**. Biztanleen adinari begiratuta, biztanleen % 87,9 (327 pertsona) 15 urtekoak edo gehiagokoak dira.

Biztanleak sexuaren arabera sailkatuz gero, gizonezkoak (% 52,6) gehiago dira emakumezkoak (% 47,4) baino.

Adinaren arabera, **55 urtetik gorakoak dira Mañeruko talde nagusia, 15 urtetik gorako biztanleen % 35,7, hain zuzen ere. Horiengandik gertu 35 eta 54 urte bitartekoak ditugu (% 35,2). 15 eta 24 urte bitartekoak dira urrienak (aztergai diren biztanleen % 29,1).**



Mañeru

El término municipal de Mañeru se sitúa en la merindad de Estella y limita al norte con Guirguillano, al este con Artazu y Puente la Reina, al sur con Mendigorria y al oeste con Cirauqui. Su extensión geográfica es de 12,89 Km².

De acuerdo a los datos obtenidos del Padrón a 1 de Enero de 2007, **la población de Mañeru asciende a los 372 habitantes**. Teniendo en cuenta la edad, el 87,9% de su población, es decir, 327 personas cuentan con 15 años o más.

La distribución por sexo de esta población muestra un resultado favorable al colectivo masculino, con un 52,6% de hombres y un 47,4% de mujeres.

Teniendo en cuenta la edad, en **Mañeru predomina el colectivo de personas mayores de 55, que representan el 35,7% de la población de 15 años en adelante. A poca distancia le sigue la población de 35 a 54 años con el 35,2%. Las menos numerosas son las personas de 15 a 24 años, que suponen el 29,1% de la población objeto de estudio.**

75. TAULA / CUADRO 75

Mañeru udalerriko 15 urtetik gorako biztanleen ezaugarri soziodemografikoak (% bertikalak)
Características sociodemográficas de la población de 15 años en adelante del municipio de Mañeru (% verticales)

	z.a. c.a.	% bertikalak % verticales
SEXUA / SEXO		
Gizona / Hombre	172	52,6
Emakumea / Mujer	155	47,4
ADINA / EDAD		
15-24	32	9,8
25-34	63	19,3
35-54	115	35,2
55-64	42	12,8
65 edo gehiago / y más	75	22,9

Iturria: 2007ko urtarrilaren 1ean familia-etxebizitzetan bizi diren biztanleak. Nafarroako Estatistika Institutua
Fuente: Población residente en viviendas familiares a 1 de enero de 2007. Instituto de Estadística de Navarra

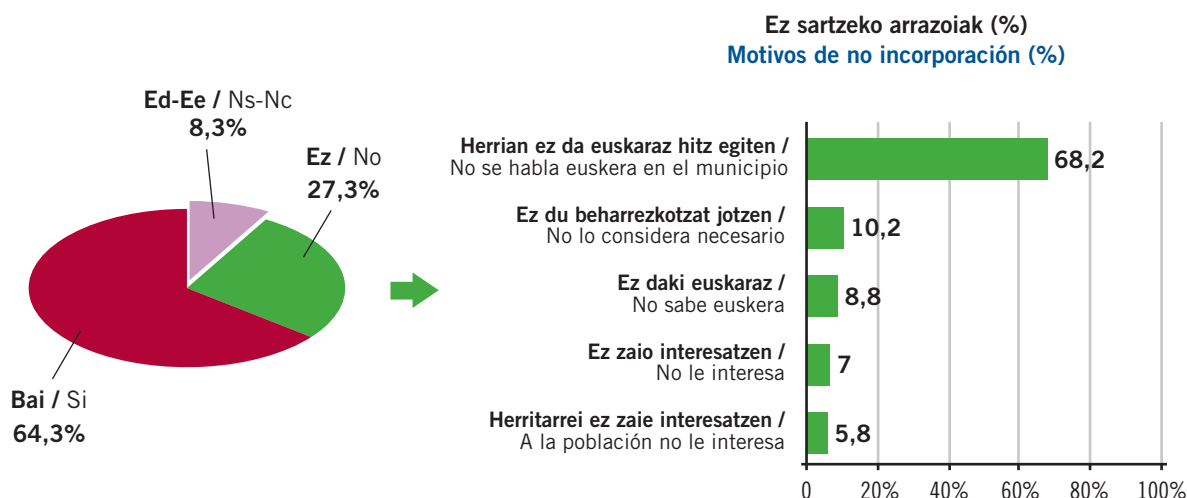
Mañeruko biztanleen % 64,3ren ustez, garrantzitsua da haien udalerria eremu mistoan sartzea. Biztanleen % 27,3, ordea, eremu mistoan sartzearen aurka daude, eta arrazoi hauek eman dituzte: herrian ez dute euskaraz hitz egiten (% 68,2) ez dute beharrezkotzat jotzen (% 10,2).

El 64,3% de la población residente en Mañeru considera importante incluir su municipio dentro de la zona mixta. El 27,3%, por el contrario, se muestra en contra de esta posible incorporación, alegando que la población del municipio no habla euskera (68,2%) o que no lo considera necesario (10,2%).

44. GRAFIKOA / GRÁFICO 44

Mañeruko biztanleak. Zure iritziz, garrantzitsua da zure udalerria eremu mistoan sartzea?

Población de Mañeru. ¿Considera que es importante que su municipio se incluya en la zona mixta?



Iturria: Euskararen egoera Nafarroako Foru Komunitatean. Azterlan soziolinguistikoa. 2008. urtea

Fuente: La situación del euskera en la Comunidad Foral de Navarra. Estudio sociolingüístico. Año 2008

Biztanleen adinaren arabera, 15 eta 24 urte arteko pertsonak dira haien udalerria eremu mistoan sartzearen aldekoenak. % 87,5 ados dago neurri horrekin, eta biztanleen % 12,5, berriz, aurka.

65 urtetik gorako biztanleak dira neurri hori gutxien hartzen dutenak aintzakotzat; % 23,1ek ez dute nahi udalerria eremu mistoan sartzea.

Según la edad de la población, son las personas de entre 15 y 24 años las que se muestran más favorables a la incorporación de su municipio a la zona mixta. En efecto, el 87,5% se muestra de acuerdo frente al 12,5% que se muestra en contra de esta posible medida.

El colectivo que se muestra menos a favor es la población de 65 años en adelante (el 53,8% de la población mayor no está a favor de incluir su municipio dentro de la zona mixta).

76. TAULA / CUADRO 76

Mañeruko biztanleak. Zure iritziz, garrantzitsua da zure udalerria eremu mistoan sartzea?

Población de Mañeru. ¿Considera que es importante que su municipio se incluya en la zona mixta?

	ADINA / EDAD				
	15-24 urte / años	25-34 urte / años	35-54 urte / años	55-64 urte / años	65 urte eta gehiago / y + años
Bai / Si	87,5	75,0	79,2	36,4	38,5
Ez / No	12,5	16,7	16,7	36,4	53,8
Ed-Ee / Ns-Nc	0,0	8,3	4,2	27,3	7,7

Iturria: Euskararen egoera Nafarroako Foru Komunitatean. Azterlan soziolinguistikoa. 2008. urtea

Fuente: La situación del euskera en la Comunidad Foral de Navarra. Estudio sociolingüístico. Año 2008

Hizkuntza-profilaren arabera, biztanle euskaldunak dira ekimen horren aldekoenak (galdetutako lagunen % 100); horien ondotik, biztanle ia-euskaldunak ditugu (% 92,5), eta portzentajea jaitsi egiten da gaztelaniadunen artean (% 59).

Por perfil lingüístico es la población euskaldun de la zona la que se muestra más favorable a esta iniciativa con el apoyo por parte del 100% de las personas encuestadas, le sigue la población cuasi-euskaldun con el 92,5%, mientras que el apoyo descende al 59% en el caso de la población castellanoparlante.

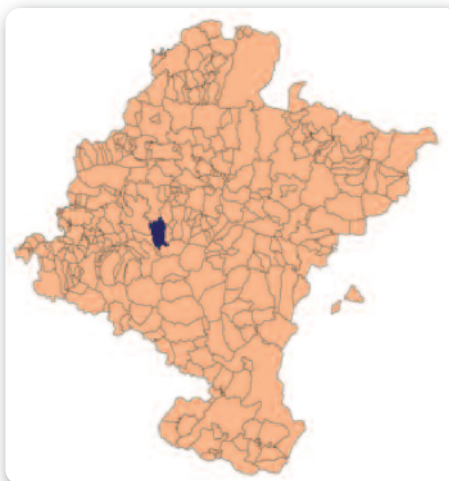
Zirauki

Lizarrako merindadean dago Zirauki, Iruñetik 30,2 km-ra. Iparraldean Gesalatz eta Girgillao ditu mugakide; hegoaldean, Mendigorria; ekialdean, Mañeru; mendebaldean, Villatuerta eta Deierri. Ziraukik 41,3 km²-ko azalera du.

2007ko urtarilaren 1eko erroldatik eskuratutako datuen arabera, **Ziraukik 486 biztanle ditu**. Biztanleen adinari begiratuta, biztanleen % 90,1 (438 pertsona) 15 urte edo gehiagokoak dira.

Biztanleak sexuaren arabera sailkatuz gero, gizonezkoak (% 56,4) gehiago dira emakumezkoak (% 43,6) baino.

Adinaren arabera, 55 urte baino gehiago dute 15 urtetik gorako biztanleen % 42,2k. Ondoren, 35 eta 54 urte bitarteko pertsonak daude (% 30,8). Hortaz, esan daiteke udalerri heldua dela, lau lagunetatik lek bakarrik baitu 15-24 urte bitarte.



Cirauqui

Cirauqui es un municipio de la merindad de Estella que se encuentra a 30,2 km de Pamplona. Limita al norte con Guesálaz y Guirguillano; al sur con Mendigorria; al este con Mañeru; y al oeste con Villatuerta y Valle de Yerri. Su superficie geográfica es de 41,3 km².

De acuerdo a los datos obtenidos del Padrón a 1 de enero de 2007, **la población de Cirauqui alcanza los 486 habitantes**. Teniendo en cuenta la edad, el

90,1% de su población, es decir, 438 personas cuentan con 15 años o más.

La distribución por sexo de esta población muestra un claro predominio del colectivo masculino, con un 56,4% de hombres y un 43,6% de mujeres.

Teniendo en cuenta la edad, el **42,2% de la población de 15 años en adelante tiene más de 55 años, seguido por las personas de 35 a 54, que representan el 30,8%**. Por lo tanto, puede decirse que se trata de un municipio mayor en el que **solamente 1 de cada cuatro personas tiene entre 15 y 24 años**.

77. TAULA / CUADRO 77

Zirauki udalerriko 15 urtetik gorako biztanleen ezaugarri soziodemografikoak (% bertikalak)

Características sociodemográficas de la población de 15 años en adelante del municipio de Cirauqui (% verticales)

	z.a. c.a.	% bertikalak % verticales
SEXUA / SEXO		
Gizona / Hombre	247	56,4
Emakumea / Mujer	191	43,6
ADINA / EDAD		
15-24	39	8,9
25-34	79	18,0
35-54	135	30,8
55-64	47	10,7
65 edo gehiago / y más	138	31,5

Iturria: 2007ko urtarilaren 1ean familia-etxebizitzetan bizi diren biztanleak. Nafarroako Estatistika Institutua

Fuente: Población residente en viviendas familiares a 1 de enero de 2007. Instituto de Estadística de Navarra

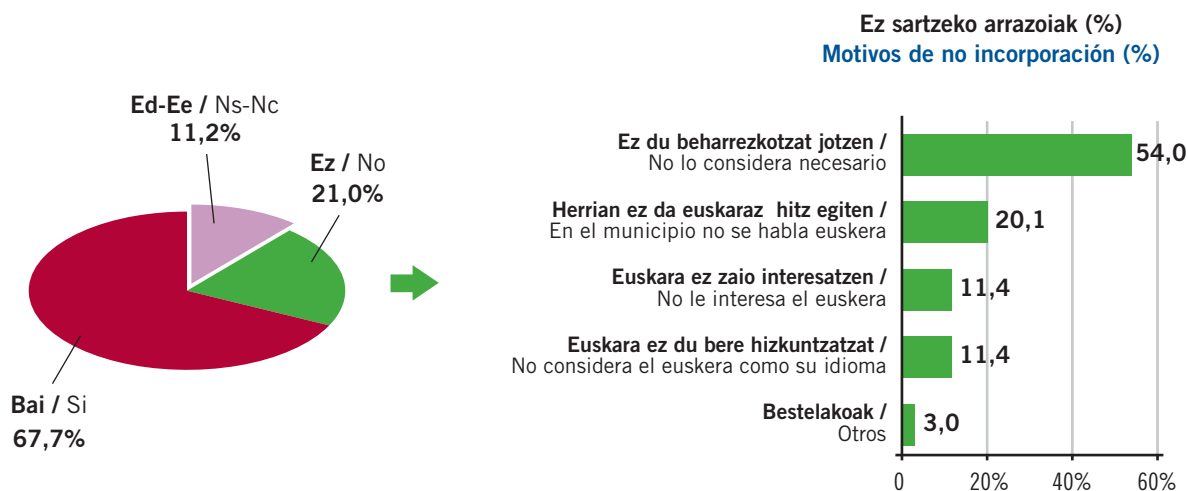
Ziraukiko biztanleen % 67,7 haien udalerria eremu mistoan sartzearen alde daude. Biztanleen % 21, ordea, eremu mistoan sartzearen aurka daude, eta arrazoi hauek eman dituzte: ez dute beharrezkotzat jotzen (% 54) eta herrian ez dute euskaraz hitz egiten (% 20,1).

El 67,7% de la población residente en Cirauqui se manifiesta a favor de incluir su municipio dentro de la zona mixta. El 21%, por el contrario, se muestra en contra de esta posible incorporación, alegando que no lo considera necesario (54%) o que en el municipio no se habla euskera (20,1%).

45. GRAFIKOA / GRÁFICO 45

Ziraukiko biztanleak. Zure iritziz, garrantzitsua da zure udalerria eremu mistoan sartzea?

Población de Cirauqui. ¿Considera que es importante que su municipio se incluya en la zona mixta?



Iturria: Euskararen egoera Nafarroako Foru Komunitatean. Azterlan soziolinguistikoa. 2008. urtea

Fuente: La situación del euskera en la Comunidad Foral de Navarra. Estudio sociolingüístico. Año 2008

Biztanleen adinaren arabera, 15 eta 24 urte arteko pertsonak dira haien udalerria eremu mistoan sartzearen aldekoen. % 88 ados dago neurri horrekin, eta % 12, berriz, aurka.

65 urtetik gorako biztanleak dira neurri hori gutxien hartzen dutenak aintzakotzat; % 30,4k ez du nahi udalerria eremu mistoan sartzea.

Según la edad de la población, son las personas de entre 15 y 24 años las que se muestran más favorables a la incorporación de su municipio a la zona mixta. En efecto, el 88% se muestra de acuerdo frente al 12% que se muestra en contra de esta posible medida.

El colectivo que se muestra menos a favor es la población de 65 años en adelante (el 30,4% no está a favor de incluir su municipio dentro de la zona mixta).

78. TAULA / CUADRO 78

Ziraukiko biztanleak. Zure iritziz, garrantzitsua da zure udalerria eremu mistoan sartzea?

Población de Cirauqui. ¿Considera que es importante que su municipio se incluya en la zona mixta?

	ADINA / EDAD				
	15-24 urte / años	25-34 urte / años	35-54 urte / años	55-64 urte / años	65 urte eta gehiago / y + años
Bai / Si	88,0	85,7	61,5	71,4	56,5
Ez / No	12,0	9,5	23,1	14,3	30,4
Ed-Ee / Ns-Nc	0,0	4,8	15,4	14,3	13,0

Iturria: Euskararen egoera Nafarroako Foru Komunitatean. Azterlan soziolinguistikoa. 2008. urtea

Fuente: La situación del euskera en la Comunidad Foral de Navarra. Estudio sociolingüístico. Año 2008

Hizkuntza-profilaren arabera, biztanle euskaldunak dira ekimen honen aldekoenak (galdetutako lagunen % 89); horien ondotik, biztanle ia-euskaldunak ditugu (% 68,3), eta portzentajea jaitسي egiten da gaztelaniadunen artean (% 65,8).

Por perfil lingüístico es la población euskaldun de la zona la que se muestra más favorable a esta iniciativa con el apoyo por parte del 89% de las personas encuestadas, le sigue la población cuasi-euskaldun con el 68,3%, mientras que el apoyo descende al 65,8% en el caso de la población castellanoparlante.

Villatuerta

Estellerrian dago Villatuerta. Iparraldean Deierri du mugakide; hegoaldean, Aberin eta Oteitza; ekialdean, Zirauki eta Mendigorria; mendebaldean, Estellerria. Udalerriak 23,6 km²-ko azalera du.

2007ko urtarrilaren 1eko errolatik eskuratutako datuen arabera, **Villatuertak 1.044 biztanle ditu**. Biztanleen adinari begiratuta, biztanleen % 83,4 (871 pertsona) 15 urtekoak edo gehiagokoak dira.

Biztanleak sexuaren arabera sailkatuz gero, kopuru berdintsuak ditugu; % 51,1 gizonezkoak dira eta % 48,9 emakumezkoak.

Adinari begiratuta, zertxobait handiagoa da biztanle helduen kopurua; **% 35,6 dira 35 eta 54 urte bitarteko pertsonak**. Horien atzetik 55 urtetik gorako biztanleak ditugu (aztergai diren biztanleen % 32,5), eta proportzio txikixeagoa dute 35 urtetik beherakoek (% 31,9).



Villatuerta

Villatuerta pertenece a la comarca de Tierra Estella y limita al norte con el valle de Yerri, al sur con Aberin y Oteiza, al este con Cirauqui y Mendigorria y al oeste con Estella. La superficie geográfica del municipio abarca los 23,6 km².

De acuerdo a los datos obtenidos del Padrón a 1 de enero de 2007, **la población de Villatuerta alcanza los 1.044 habitantes**. Teniendo en cuenta la edad, el 83,4% de su población, es decir, 871 personas cuentan con 15 años o más.

ción, es decir, 871 personas cuentan con 15 años o más.

Existe cierto equilibrio en la distribución de la población, con un 51,1% de hombres y un 48,9% de mujeres.

Teniendo en cuenta la edad, se comprueba el **ligero predominio de la población madura, con un 35,6% de personas entre los 35 y los 54 años**. A continuación se sitúan los habitantes mayores de 55 años, que representan un 32,5% de la población objeto de estudio, proporción ligeramente superior al 31,9% de las personas menores de 35 años.

79. TAULA / CUADRO 79

Villatuerta udalerriko 15 urtetik gorako biztanleen ezaugarri soziodemografikoak (% bertikalak)

Características sociodemográficas de la población de 15 años en adelante del municipio de Villatuerta (% verticales)

	z.a. c.a.	% bertikalak % verticales
SEXUA / SEXO		
Gizona / Hombre	445	51,1
Emakumea / Mujer	426	48,9
ADINA / EDAD		
15-24	103	11,8
25-34	175	20,1
35-54	310	35,6
55-64	127	14,6
65 edo gehiago / y más	156	17,9

Iturria: 2007ko urtarrilaren 1ean familia-etxebizitzetan bizi diren biztanleak. Nafarroako Estatistika Institutua

Fuente: Población residente en viviendas familiares a 1 de enero de 2007. Instituto de Estadística de Navarra

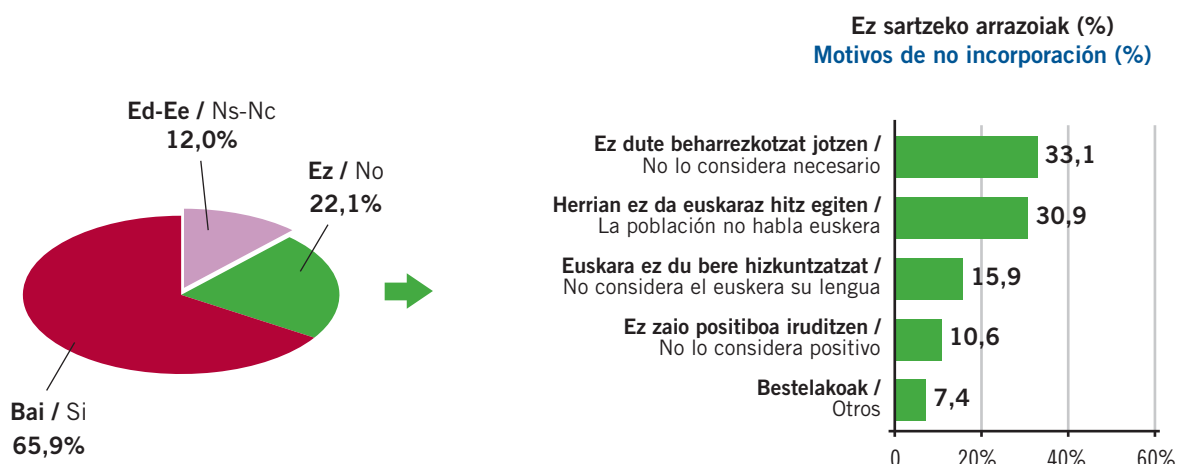
Villatuertako biztanleen % 65,9ren ustez, garrantzitsua da haien udalerria eremu mistoan sartzea. Biztanleen % 22,1, ordea, eremu mistoan sartzearen aurka daude, eta arrazoi hauek eman dituzte: ez dute beharrezkotzat jotzen (% 33,1) eta herrian ez dute euskaraz hitz egiten (% 30,9).

El 65,9% de la población residente en Villatuerta es favorable a incluir su municipio dentro de la zona mixta. El 22,1%, por el contrario, se muestra contrario a esta posible incorporación, alegando que no lo considera necesario (33,1%) o que en el municipio no se habla euskera (30,9%).

46. GRAFIKOA / GRÁFICO 46

Villatuertako biztanleak. Zure iritziz, garrantzitsua da zure udalerría eremu mistoan sartzea?

Población de Villatuerta. ¿Considera que es importante que su municipio se incluya en la zona mixta?



Iturria: Euskararen egoera Nafarroako Foru Komunitatean. Azterlan soziolinguistikoa. 2008. urtea

Fuente: La situación del euskera en la Comunidad Foral de Navarra. Estudio sociolingüístico. Año 2008

Biztanleen adinaren arabera, 55 eta 64 urte arteko pertsonak dira haien udalerría eremu mistoan sartzearen aldekoen. % 77,8 ados dago neurri horrekin, eta biztanleen % 11,1, berriz, aurka.

65 urtetik gorako biztanleak dira neurri hori aintzakotzat gutxien hartzen dutenak; % 33,3k ez lukete nahi udalerría eremu mistoan sartzea.

Según la edad de la población, son las personas de entre 55 y 64 años las que se muestran más favorables a la incorporación de su municipio a la zona mixta. En efecto, el 77,8% se muestra de acuerdo frente al 11,1% que se muestra en contra de esta posible iniciativa.

El colectivo que se muestra menos a favor es la población de 65 años en adelante (el 33,3% no está a favor de incluir su municipio dentro de la zona mixta).

80. TAULA / CUADRO 80

Villatuertako biztanleak. Zure iritziz, garrantzitsua da zure udalerría eremu mistoan sartzea?

Población de Villatuerta. ¿Considera que es importante que su municipio se incluya en la zona mixta?

	ADINA / EDAD				
	15-24 urte / años	25-34 urte / años	35-54 urte / años	55-64 urte / años	65 urte eta gehiago / y + años
Bai / Si	76,7	73,5	58,3	77,8	55,6
Ez / No	16,7	18,4	25,0	11,1	33,3
Ed-Ee / Ns-Nc	6,7	8,2	16,7	11,1	11,1

Iturria: Euskararen egoera Nafarroako Foru Komunitatean. Azterlan soziolinguistikoa. 2008. urtea

Fuente: La situación del euskera en la Comunidad Foral de Navarra. Estudio sociolingüístico. Año 2008

Hizkuntza-profilaren arabera, biztanle euskaldunak dira ekimen honen aldekoenak (galdetutako lagunen % 92,4); horien ondotik, biztanle ia-euskaldunak ditugu (% 71,2), eta portzentajea jaitsi egiten da gaztelaniadunen artean (% 63,6).

Por perfil lingüístico es la población euskaldun de la zona la que se muestra más favorable a esta iniciativa con el apoyo por parte del 92,4% de las personas encuestadas, le sigue la población cuasi-euskaldun con el 71,2%, mientras que el apoyo descende al 63,6% en el caso de la población castellanoparlante.

Artazu, Beraskoain eta Girgillao

Lehenik eta behin, aipatu behar da azterlan hau egitearen ondorioetarako, hiru udalerri hauei dagozkien emaitzak batera aztertu direla.

Lizarrako merindadean dago Artazu, Garestik 4 km-ra eta Iruñetik 29 km-ra. 6,03 km²-ko azalera du.

Beraskoain Iruñerriko udalerria da. Etxauribarren dago, Iruñeko merindadean. Iparraldean Bidaurreta du mugakide; hegoaldean, Gares; ekialdean, Zabaltza; eta mendebaldean, Girgillao. 6,08 km²-ko azalera du.

Girgillao Mañeruibarren dago, Izarbeibarren eta Gesalatz ibarraren artean, Garesaldetik gertu, Lizarrako merindadean (Iruñetik 34 km-ra). 24,6 km²-ko azalera du udalerriak.

2007ko urtarrilaren 1eko erroldatik eskuratutako datuen arabera, **Artazuko, Beraskoaingo eta Girgillako biztanleak batuta, 319 dira guztira**. Adina kontuan hartuta, 277 pertsona dira guztira, 15 urtetik gorakoak (biztanleen % 86,8).

Biztanleak sexuaren arabera sailkatuz gero, gizonenak (% 53,8) gehiago dira emakumeenak (% 46,2) baino.

Adinari dagokionez, **udalerri horietako biztanle gehienak 35 eta 54 urte bitartekoak dira (% 42,6). Hurrengo talderik handiena 55 urtetik gorakoek osatzen dute (% 37,2). Talderik urriena 35 urtetik beherako biztanleena da (% 20,2)**. Hortaz, esan daiteke hiru udalerrietan 15 urtetik gorakoak (helduak) direla nagusi.

Artazu, Belascoáin y Guirguillano

En primer lugar, hay que señalar que, a efectos de este estudio, el análisis de los resultados correspondientes a estos tres municipios se ha realizado conjuntamente.

Artazu es un municipio que se sitúa en la merindad de Estella, a 4 kilómetros de Puente la Reina y 29 de Pamplona. Su superficie geográfica es de 6,03 km².

Belascoáin es un municipio situado en la Cuenca de Pamplona. Se halla en el Valle de Etxauri y pertenece a la merindad de Pamplona. Limita al norte con Bidaurreta, al sur con Puente la Reina, al este con Zabaltza y al oeste con Guirguillano. Su extensión geográfica abarca los 6,08 km².

Guirguillano es un municipio situado en Val de Mañeru, entre Valdizarbe y el valle de Guesálaz, cerca de la comarca de Puente la Reina, en la Merindad de Estella y a 34 Km de Pamplona. El municipio tiene una superficie geográfica de 24,6 km².

De acuerdo a los datos obtenidos del Padrón a 1 de enero de 2007, **las poblaciones de Artazu, Belascoáin y Guirguillano suman los 319 habitantes**. Teniendo en cuenta la edad, sus respectivas poblaciones de 15 años en adelante, en conjunto, representan el 86,8% de la población total, es decir, 277 personas.

La distribución por sexo de estas poblaciones en su conjunto muestra un claro predominio del colectivo masculino, con un 53,8% de hombres y un 46,2% de mujeres.

Teniendo en cuenta la edad, se comprueba que **la mayor parte de la población de estos municipios se sitúa en el intervalo de edad de 35 a 54 años (42,6%)**. El siguiente gran colectivo lo representan las personas mayores de 55 años con un 37,2%. El colectivo menos numeroso es el de la población menor de 35 años (20,2%). Por lo tanto, puede decirse que los tres municipios en cuestión se caracterizan por la madurez de sus habitantes de 15 años en adelante.

81. TAULA / CUADRO 81

Artazu, Beraskoain eta Girgillao udalerrietako 15 urtetik gorako biztanleen ezaugarri soziodemografikoak (% bertikalak)
Características sociodemográficas de la población de 15 años en delante de los municipios de Artazu, Belascoáin y Guirguillano (% verticales)

	ARTAZU		BERASKOAIN / BELASCOÁIN		GIRGILLAO / GUIRGUILLANO	
	z.a. c.a.	% bertikalak % verticales	z.a. c.a.	% bertikalak % verticales	z.a. c.a.	% bertikalak % verticales
SEXUA / SEXO						
Gizona / Hombre	54	52,4	45	50,6	50	58,8
Emakumea / Mujer	49	47,6	44	49,4	35	41,2
ADINA / EDAD						
15-24	7	6,8	11	12,4	5	5,9
25-34	17	16,5	6	6,7	10	11,8
35-54	35	34,0	51	57,3	32	37,6
55-64	8	7,7	7	7,9	15	17,6
65 edo gehiago/ y más	36	35,0	14	15,7	23	27,1
Biztanleria, guztira / Población total	115	--	113	--	91	--
15 urtetik gorakoak / Población de 15 años en adelante	103	89,6	89	78,8	85	93,4

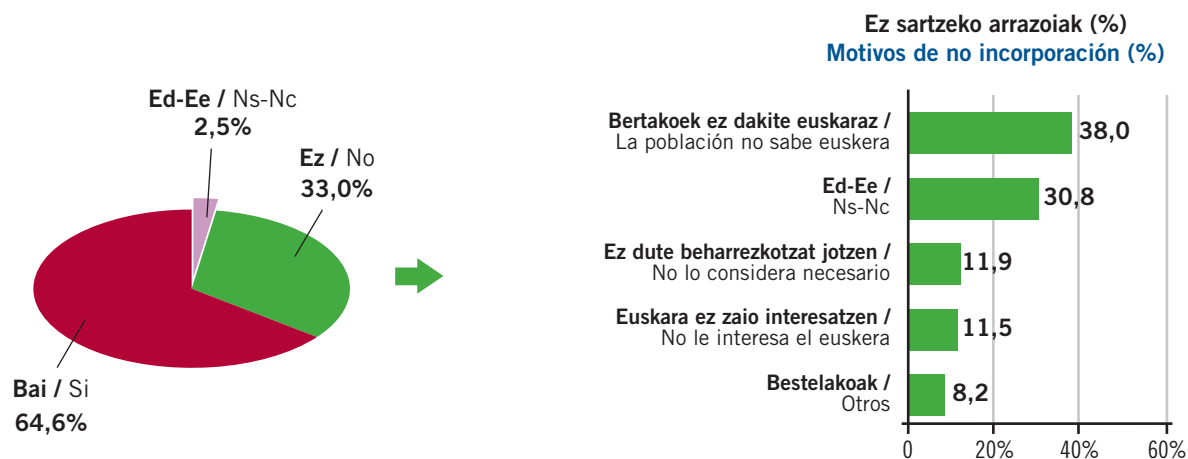
Iturria: 2007ko urtarilaren 1ean familia-etxebizitzetan bizi diren biztanleak. Nafarroako Estatistika Institutua
 Fuente: Población residente en viviendas familiares a 1 de enero de 2007. Instituto de Estadística de Navarra

Artazu, Beraskoain eta Girgillao biztanleen % 64,6 haien udalerria eremu mistoan sartzearen aldekoak dira. Biztanleen % 33, berriz, sartzearen aurkakoa da. Galdetutako biztanleen % 30,8k ez du adierazi aurkako jarreraren arrazoirik, baina esan daiteke eremu mistoan sartzearen aurka agertu direnen arrazoi nagusia hauxe dela: udalerri horietako biztanleek ez dutela euskaraz egiten (% 38).

Del conjunto de la población residente en Artazu, Belascoáin y Guirguillano, el 64,6% es favorable a incluir su municipio dentro de la zona mixta. El 33%, por el contrario, se muestra contrario a esta posible incorporación. Aunque el 30,8% de la población encuestada no se ha pronunciado sobre los motivos que justifican esta postura contraria a la incorporación, puede decirse que la razón principal para no ser partidario de esta iniciativa es que, en opinión de los encuestados que se han declarado contrarios a que los municipios en cuestión se incluyan en la zona mixta, la población de estos municipios no habla euskera (38%).

47. GRAFIKOA / GRÁFICO 47

Artazu, Beraskoain eta Girgillao biztanleak. Zure iritziz, garrantzitsua da zure udalerria eremu mistoan sartzea?
Población de Artazu, Belascoáin y Guirguillano. ¿Considera que es importante que su municipio se incluya en la zona mixta?



Iturria: Euskararen egoera Nafarroako Foru Komunitatean. Azterlan soziolinguistikoa. 2008. urtea
 Fuente: La situación del euskera en la Comunidad Foral de Navarra. Estudio sociolingüístico. Año 2008

Biztanleen adinaren arabera, 25 eta 34 urte arteko pertsonak dira haien udalerria eremu mistoan sartzearen aldekoen. % 75 ados dago neurri horrekin, eta % 25, berriz, aurka.

25 urtetik gorako biztanleak dira neurri hori gutxien aintzakotzat hartzen dutenak; % 40k ez dute nahi udalerria eremu mistoan sartzea.

Según la edad de la población, son las personas de entre 25 y 34 años las que se muestran más favorables a la incorporación de su municipio a la zona mixta. En efecto, el 75% se muestra de acuerdo frente al 25% que se muestra en contra de esta posible iniciativa.

El colectivo que se muestra menos a favor es la población menor de 25 años (el 40% no está a favor de incluir su municipio dentro de la zona mixta).

82. TAULA / CUADRO 82

Artazu, Beraskoain eta Girgillaoko biztanleak. Zure iritziz, garrantzitsua da zure udalerria eremu mistoan sartzea?
Población de Artazu, Belascoáin y Guirguillano. ¿Considera que es importante que su municipio se incluya en la zona mixta?

	ADINA / EDAD				
	15-24 urte / años	25-34 urte / años	35-54 urte / años	55-64 urte / años	65 urte eta gehiago / y + años
Bai / Si	50,0	75,0	65,2	66,7	62,5
Ez / No	40,0	25,0	34,8	33,3	31,3
Ed-Ee / Ns-Nc	10,0	0,0	0,0	0,0	6,3

Iturria: Euskararen egoera Nafarroako Foru Komunitatean. Azterlan soziolinguistikoa. 2008. urtea
 Fuente: La situación del euskera en la Comunidad Foral de Navarra. Estudio sociolingüístico. Año 2008

Hizkuntza-profilaren arabera, gaztelaniadunak eta euskaldunak dira ekimen horren aldekoenak (gal-detutako % 65,4ren eta % 64,7ren, hurrenez hurren sostenguekin). Ia-euskaldunak dira ekimenari sostengu txikiena ematen diotenak (% 33,3).

Por perfil lingüístico son los colectivos castellanoparlante y el euskaldun los que se muestran más favorables a esta iniciativa con el apoyo por parte del 65,4% y el 64,7% de las personas encuestadas, respectivamente. La población cuasi-euskaldun es la que menor apoyo muestra hacia la iniciativa, con el 33,3%.

7.2. NAFARROAKO BIZTANLEEN BALIOESPENA, HIZKUNTZA-EREMU JAKIN BATEKOA IZATEARI BURUZ

Atal honetan Nafarroako biztanleek hizkuntza-eremu jakin batean egoteaz egindako balioespena aztertu da; ez dira arestian aztertutako udalerrietako biztanleak kontuan hartu (hizkuntza-eremua aldatzearekin bat datoz horiek).

Galidetutako 10 lagunetatik 8 ados daude haien udalerriari egun dagokion hizkuntza-eremuarekin; % 12,2ri, aldiz, desagokia iruditzen zaie haien udalerriari egokitutako hizkuntza-eremuen banaketa.

7.2. VALORACIÓN DE LA POBLACIÓN DE NAVARRA SOBRE LA PERTENENCIA A DETERMINADA ZONA LINGÜÍSTICA

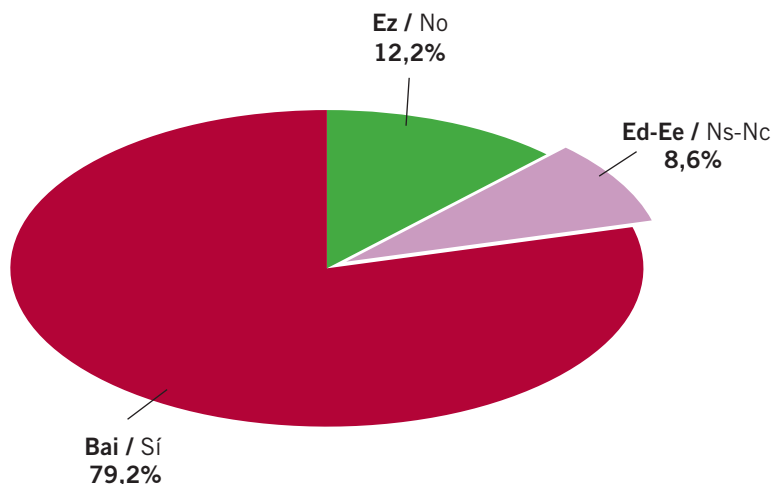
En este apartado se analiza la valoración sobre la pertenencia a determinada zona lingüística que realiza la población de los municipios navarros; no se ha tenido en cuenta a la población de los municipios analizados anteriormente que se muestra de acuerdo con el cambio de zona lingüística.

8 de cada 10 personas encuestadas están de acuerdo en que su municipio pertenezca a la zona lingüística en la que se encuadra actualmente, mientras que el 12,2% está en desacuerdo con la actual zonificación lingüística respecto a su municipio.

48. GRAFIKOA / GRÁFICO 48

Ongi iruditzen zaizu zure herria hizkuntza-eremu jakin batean egotea? (% bertikalak)

¿Está ud. de acuerdo en que su localidad pertenezca a determinada zona lingüística? (% verticales)



Iturria: Euskararen egoera Nafarroako Foru Komunitatean. Azterlan soziolinguistikoa. 2008. urtea

Fuente: La situación del euskera en la Comunidad Foral de Navarra. Estudio sociolingüístico. Año 2008

Nafarroako biztanle gehienek hizkuntza-eremuen egungo banaketa onartzen dute. Hortik abiatutik, esan behar da beren udalerria gaur egun hizkuntza-eremu jakin batean sartuta egotearekin ados ez dauden gehienak batez ere eremu ez-euskaldunekoak dira⁶¹.

Teniendo en cuenta que la mayor parte de la población de Navarra acepta la actual zonificación lingüística, cabe señalar que los que menos de acuerdo están con que su municipio se encuadre actualmente en determinada zona lingüística son aquellas personas que residen en la zona no vascofona⁶².

83. TAULA / CUADRO 83

Ongi iruditzen zaizu zure herria hizkuntza-eremu jakin batean egotea? Hizkuntza-eremuaren arabera. (% bertikalak)

¿Está ud. de acuerdo en que su localidad pertenezca a determinada zona lingüística? Por Zona lingüística. (% verticales)

	GUZTIRA TOTAL	EREMU EUSKALDUNA ZONA VASCÓFONA	EREMU MISTOA ZONA MIXTA	EREMU EZ-EUSKALDUNA ZONA NO VASCÓFONA
Bai / Si	79,3	95,1	83,9	67,1
Ez / No	12,2	2,1	9,5	19,5
Ed-Ee / Ns-Nc	8,6	2,8	6,6	13,5

Iturria: Euskararen egoera Nafarroako Foru Komunitatean. Azterlan soziolinguistikoa. 2008. urtea

Fuente: La situación del euskera en la Comunidad Foral de Navarra. Estudio sociolingüístico. Año 2008

⁶¹ Azterketa honen ondorioetarako, ez dira kontuan hartu aurreko atalean aztertutako udalerrietako biztanleak (hizkuntza-eremua aldatzearekin ados azaldu dira horiek).

⁶² A efectos de este análisis no se ha tenido en cuenta a la población de los municipios analizados en el apartado anterior que se ha mostrado de acuerdo con el cambio de zona lingüística.

Hizkuntza profilari dagokionez, biztanle ia euskaldun asko ez dago ados beren udalerria gaur egun sartuta dagoen hizkuntza-eremuan egotearekin.

Respecto al perfil lingüístico, la población cuasi-euskaldun muestra el porcentaje más elevado entre quienes no están de acuerdo con que su municipio pertenezca a la zona lingüística en la que se encuadra actualmente.

84. TAULA / CUADRO 84

Ongi iruditzen zaizu zure herria hizkuntza-eremu jakin batean egotea? Hizkuntza-profilaren arabera (% bertikalak)
¿Está ud. de acuerdo en que su localidad pertenezca a determinada zona lingüística? Por perfil lingüístico (% verticales)

	GUZTIRA TOTAL	EUSKALDUNAK EUSKALDUN	IA-EUSKALDUNAK CUASI-EUSKALDUN	GAZTELANIADUNAK CASTELLANOPARLANTE
Bai / Si	79,3	83,0	66,8	79,7
Ez / No	12,2	12,9	30,0	10,7
Ed-Ee / Ns-Nc	8,6	4,0	3,2	9,6

Iturria: Euskararen egoera Nafarroako Foru Komunitatean. Azterlan soziolinguistikoa. 2008. urtea
 Fuente: La situación del euskera en la Comunidad Foral de Navarra. Estudio sociolingüístico. Año 2008

Adinaren arabera, 25 eta 34 urte bitartekoak dira hizkuntza-eremuan gaur egungo banaketarekin ados ez daudenak.

En cuanto a la edad, los menos afines a la actual zonificación lingüística son las personas de 25 a 34 años.

85. TAULA / CUADRO 85

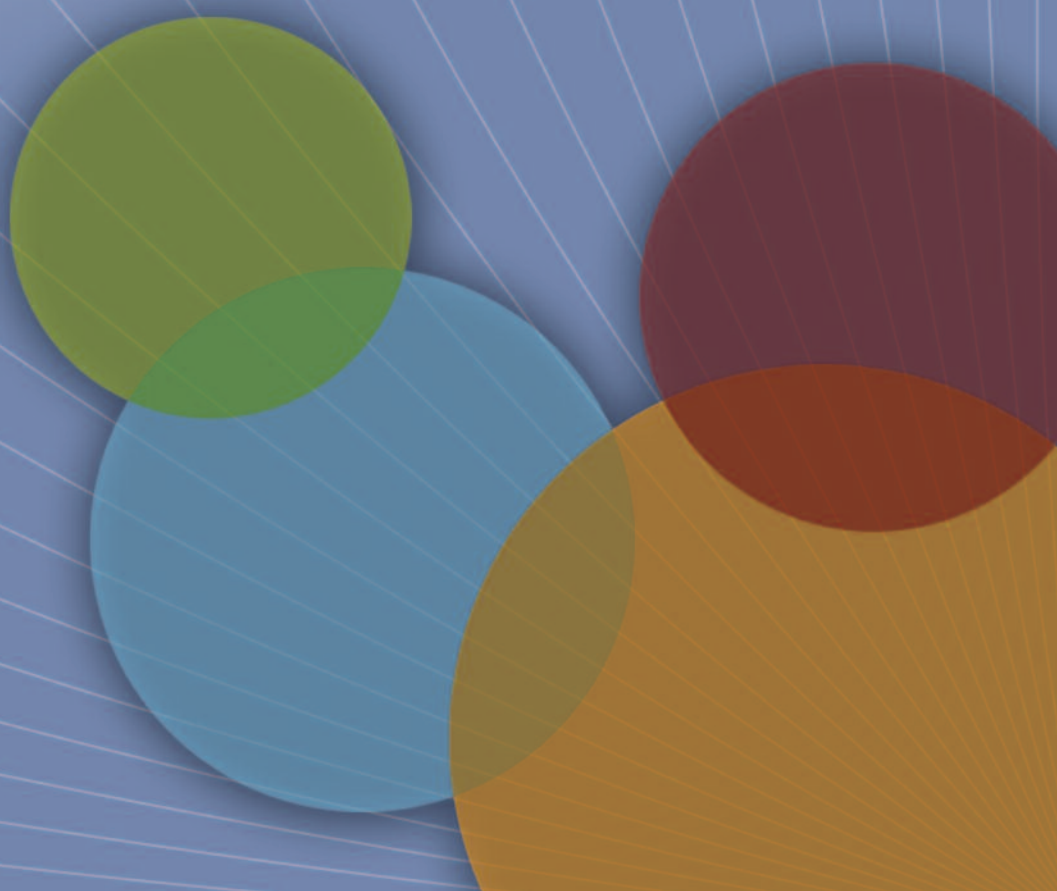
Ongi iruditzen zaizu zure herria hizkuntza-eremu jakin batean egotea? Adinaren arabera (% bertikalak)
¿Está ud. de acuerdo en que su localidad pertenezca a determinada zona lingüística? Por edad (% verticales)

	ADINA / EDAD				
	15-24 urte / años	25-34 urte / años	35-54 urte / años	55-64 urte / años	65 urte eta gehiago / y + años
Bai / Si	80,9	74,8	79,1	83,9	79,9
Ez / No	12,9	16,1	12,1	9,9	9,5
Ed-Ee / Ns-Nc	6,3	9,1	8,8	6,2	10,6

Iturria: Euskararen egoera Nafarroako Foru Komunitatean. Azterlan soziolinguistikoa. 2008. urtea
 Fuente: La situación del euskera en la Comunidad Foral de Navarra. Estudio sociolingüístico. Año 2008

1. ERANSKINA FITXA TEKNIKOA

ANEXO 1 FICHA TÉCNICA



FITXA TEKNIKO

AZTERKETAREN XEDE NAGUSIA:

Nafarroako 15 urtetik gorako biztanleen hizkuntza-gaitasunaren berri izatea.

BESTE HELBURU BATZUK

- Euskararen transmisioa eta erabilera ezagutzea, familiarrean, lanean, auzoan eta esparru publikoan.
- Euskararen inguruko jarrerak ezagutzea
- Euskarazko irakurketa-ohiturak ezagutzea

AZTERKETAREN METODOLOGIA

Azterketaren metodologia teknika kuantitaboa oinarrituta da (informazioa bildu eta analizatuta). Horretarako, Nafarroako 15 urtetik gorako biztanleen lagin adierazgarria erabili da.

Informazioa biltzeko, telefono bidezko hurbilpena erabiltzen da, CATI sistema (Computer Assisted Telephone Interviewing) erabiliz; ondoren, bakar-bakar elkarriketak egin dira, galdera-sorta egituratu eta itxi baten bidez.

Laginaren osaera horren helburua izan da hizkuntza-eremuen banaketari lotutako laginketa-errorea $\pm$ % 4,5 inguru baino gutxiago izatea, eta, Nafarroako Foru Komunitate osoari dagokionez, $\pm$ % 1,0 inguru baino gutxiago izatea.

Egokitzat jo da, halaber, berariaz interesgarriak diren gunetako udalerriei dagokionez, errorea $\pm$ % 4,5 baino gutxiago izatea:

- a) **1. gunea:** Noain (Elortzibar), Aranguren, Beriain, Galar
- b) **2. gunea**⁶³: Artazu, Beraskoain, Girgillao, Mañeru, Zirauki, Villatuerta

Nafarroako Estatistika Institutuak hautatu ditu galdeketa erantzun dioten pertsonak, Euskarabideak hala eskatuta. Hautaketa egiteko irizpide hauek erabili ditu: bizilekua (Nafarroako hizkuntza-eremuak eta Nafarroako 2000. urteko Eskualdekatea), sexua (gizonezkoa eta emakumezkoa), adin-tarteak (15 eta 24 urte bitarte, 25 eta 34 urte bitarte, 35 eta 54 urte bitarte, 55 eta 64 urte bitarte eta 65 urtetik aurrera).

⁶³ Aipatu bezala, % 4,5 inguru baino gutxiagoko errorea ezarri da udalerriei dagokionez, Artazu, Beraskoain eta Girgillao izan ezik, horien biztanle-kopurua dela-eta bateratuta aztertu direlako.

FICHA TÉCNICA

OBJETIVO FINALISTA DEL ESTUDIO

Conocimiento de la capacitación lingüística de la población de 15 años en adelante residente en Navarra.

OTROS OBJETIVOS

- Transmisión y uso del euskera en el entorno familiar, de trabajo, vecinal,... así como en el ámbito público
- Conocer las actitudes sobre el euskera
- Conocer los hábitos de lectura en euskera

METODOLOGÍA DEL ESTUDIO

El planteamiento metodológico del estudio está basado en el desarrollo de una técnica cuantitativa de recogida y análisis de información sobre una muestra representativa del conjunto de la población navarra de 15 años en adelante.

La recogida de la información se ha realizado a través de una entrevista individual mediante la aplicación de un cuestionario estructurado y cerrado tras una aproximación telefónica utilizando el sistema CATI (Computer Assisted Telephone Interviewing).

La configuración muestral ha perseguido el objetivo de minimizar los errores muestrales a nivel de la Zonificación lingüística existente en Navarra por debajo del $\pm$ 4,5%; situando por debajo del $\pm$ 1,0 % a nivel del conjunto de la Comunidad Foral de Navarra.

Igualmente se ha considerado oportuno situar los niveles de error por debajo del $\pm$ 4,5% a nivel municipal en los municipios pertenecientes a dos áreas de interés específicas como son:

- a) **Área 1:** Noáin (Valle de Elorz), Aranguren, Beriain, Galar
- b) **Área 2**⁶⁴: Artazu, Belascoáin, Guirguillano, Mañeru, Cirauqui, Villatuerta

La selección de las personas objeto de encuestación ha sido realizada por el Instituto de Estadística de Navarra mediante solicitud del Instituto Navarro del Vascuence teniendo en cuenta criterios de lugar de residencia –Zonificación 2000 y zonificación lingüística de Navarra–, sexo –hombre y mujer–, e intervalos de edad –de 15 a 24 años, de 25 a 34 años, de 35 a 54 años, de 55 a 64 años y de 65 años en adelante–.

⁶⁴ Tal y como se ha señalado, el nivel de error se ha situado por debajo del $\pm$ 4,5% a nivel municipal excepto en los municipios de Artazu, Belascoáin y Guirguillano que han sido tratados, por su dimensión poblacional, de forma conjunta.

Hau da aholkulariek erabilitako informazioa, galdetutako pertsonen buruzkoa:

- a) Izen-abizenak
- b) Sexua eta adina
- c) Harremanetarako telefonoa
- d) Zein udalerrian bizi diren

La información disponible por los consultores y relativa a las personas objeto de encuestación se ha correspondido con la siguiente:

- a) Nombre y Apellidos
- b) Sexo y Edad
- c) Teléfono de contacto
- d) Municipio de residencia

Azkenik, hizkuntza-eremuen eta berariaz aztertu beharreko udalerrien lagina honela banatu da:

Finalmente, la distribución muestral por zonas lingüísticas y municipios de análisis específicos ha sido la siguiente:

	LAGINA MUESTRA
HIZKUNTZA-EREMUA / ZONA LINGÜÍSTICA	
Euskalduna / Vascófona	1.065
Mistoa / Mixta	1.004
Ez-euskalduna / No vascófona	1.527
NAFARROAN, GUZTIRA / TOTAL NAVARRA	3.596
BERARIAZKO GUNEAK / ÁREAS ESPECÍFICAS	
1. gunea / Área 1	718
2. gunea / Área 2	391
BERARIAZKO UDALERRIAK / MUNICIPIOS ESPECÍFICOS	
Aranguren	253
Beriáin	117
Galar	77
Noáin (Valle de Elorz)<>Noain (Elortzibar)	271
Mañeru	88
Cirauqui<>Zirauki	102
Villatuerta	133
Artazu, Belascoáin<>Beraskoain eta Guirguillano<>Girgillao	68
Nafarroako gainerako udalerriak / Resto municipios de Navarra	2.487

EMAITZEN GORAPEN-PROZESUA

Emaizen ustiapenean gorapen-prozesu hau hartu da kontuan:

- a) 15 urtetik gorako biztanleak, 2007ko urtarrilaren 1ean familia-etxebizitzetan bizi direnak (Nafarroako Estatistika Institutuak emandako datua): 503.311 lagun.
- b) Berariazko azterketa-guneetako biztanleei egin dako inkestak bakarka goratu dira. Hau da, udalerrri horietako bakoitzeko biztanle-multzora goratu da, laginaren eraketan kontuan hartutako 5 adin-tarteen arabera.
- c) Gainerako kasuetan, inkestak goratzeko kontuan hartu da zein hizkuntza-eremutan egin diren (3 eremu), Nafarroako Eskualdekatzea 2000ko banaketa (7 gune) eta 5 adin-talde; guztira, 105 gorapen-faktore.

BESTE ALDERDI TEKNIKO BATZUK

Landa-laneko taldean 22 lagunek jardun dute (horietako 18, elebidunak).

Inkestak 2008ko urriaren 16a eta azaroaren 20a bitartean egin dira.

Galdeketa-ordutegia goizeko 9:00etatik 21:00ak arte izan da, baina 22 teleoperadoreetatik 13k 14:00etatik 21:00ak arte jardun dute gehienbat.

Elkarrizketek batez beste 12,7 minutu iraun dute. Guztira, 1,61 pertsonarekin jarri dira harremanetan, elkarrizketa baliozkoa izateko.

Gorabeherei dagokienez, aipatu behar da inkesta betetzeko asmoz deitutako 5 pertsonetatik 1ek uko egin diola parte hartzeari; gainerako 4ei egin zaie baliozko elkarrizketa. 65 urtetik gorakoek adierazi dute gaitzespenik handiena.

PROCESO DE ELEVACIÓN DE RESULTADOS

La explotación de los resultados ha tenido en cuenta el siguiente proceso de elevación:

- a) Población de 15 años en adelante residente en viviendas familiares a 1 de enero de 2007 proporcionado por el Instituto de Estadística de Navarra -503.311 personas-.
- b) Las encuestas pertenecientes a los residentes en las dos áreas específicas de análisis han sido objeto de elevación individualizada; es decir, se ha procedido a elevarlo al conjunto de la población residente en cada uno de sus municipios y según los 5 intervalos de edad considerados en el diseño muestral.
- c) En el resto de los casos se ha procedido a elevar las encuestas teniendo en cuenta la localización espacial de las mismas en Zona Lingüística (3 zonas), Zona 2000 (7 zonas) y 5 grupos de edad; es decir, un total de 105 factores de elevación.

OTRAS REFERENCIAS TÉCNICAS

El equipo de trabajo de campo ha estado constituido por un total de 22 personas, bilingües en 18 de ellas.

Las encuestas han sido realizadas entre el 16 de octubre y el 20 de noviembre de 2008.

El horario de encuestación, principalmente ha sido desde las 9:00 de la mañana hasta las 21:00 si bien 13 de las 22 teleoperadoras han abarcado el horario de 14:00 a 21:00 principalmente.

La duración media de las entrevistas ha sido de 12,7 minutos. Se ha contactado con un total de 1,61 individuos para conseguir una entrevista válida.

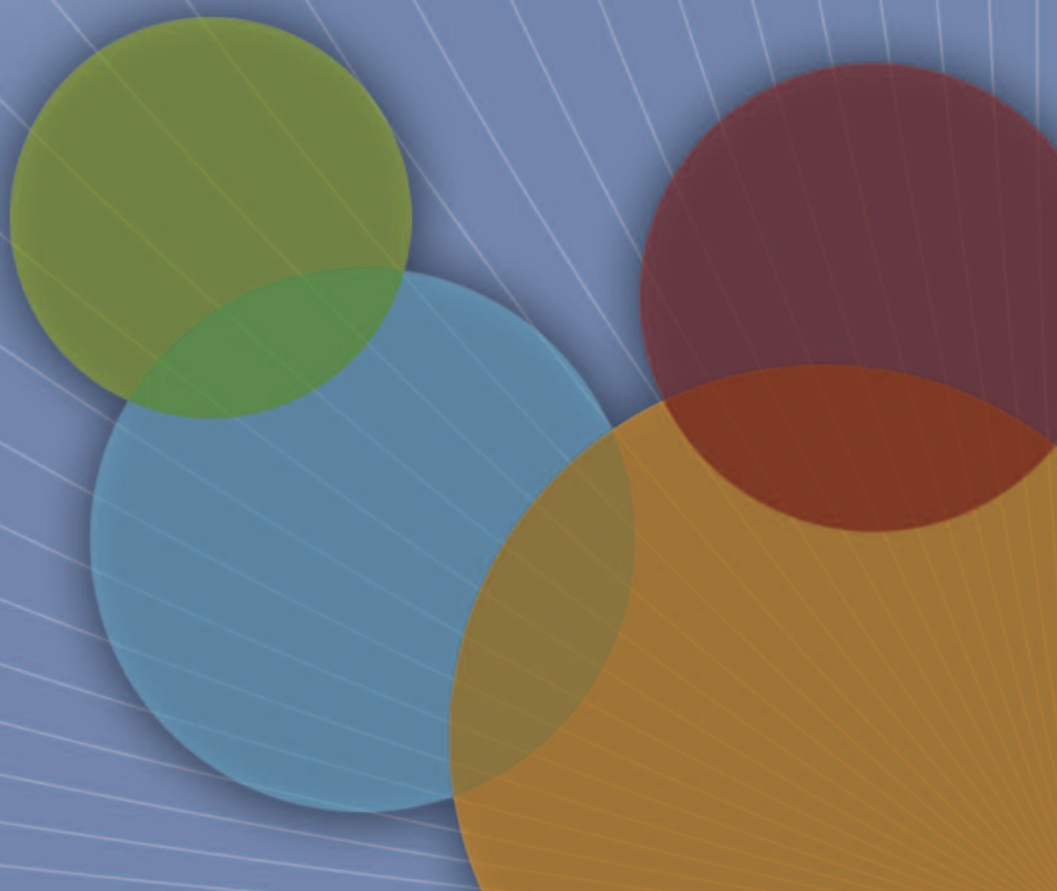
En lo relativo a las incidencias señalar que por cada 5 contactos establecidos con la persona que ha de cumplimentar la encuesta, 1 se ha negado a colaborar, siendo los otros 4 contactos objeto de entrevista válida. El mayor nivel de rechazo se ha dado entre las personas de más de 65 años.

2. ERANSKINA

NAFARROAKO 2000. URTEKO ESKUALDEKATZEA

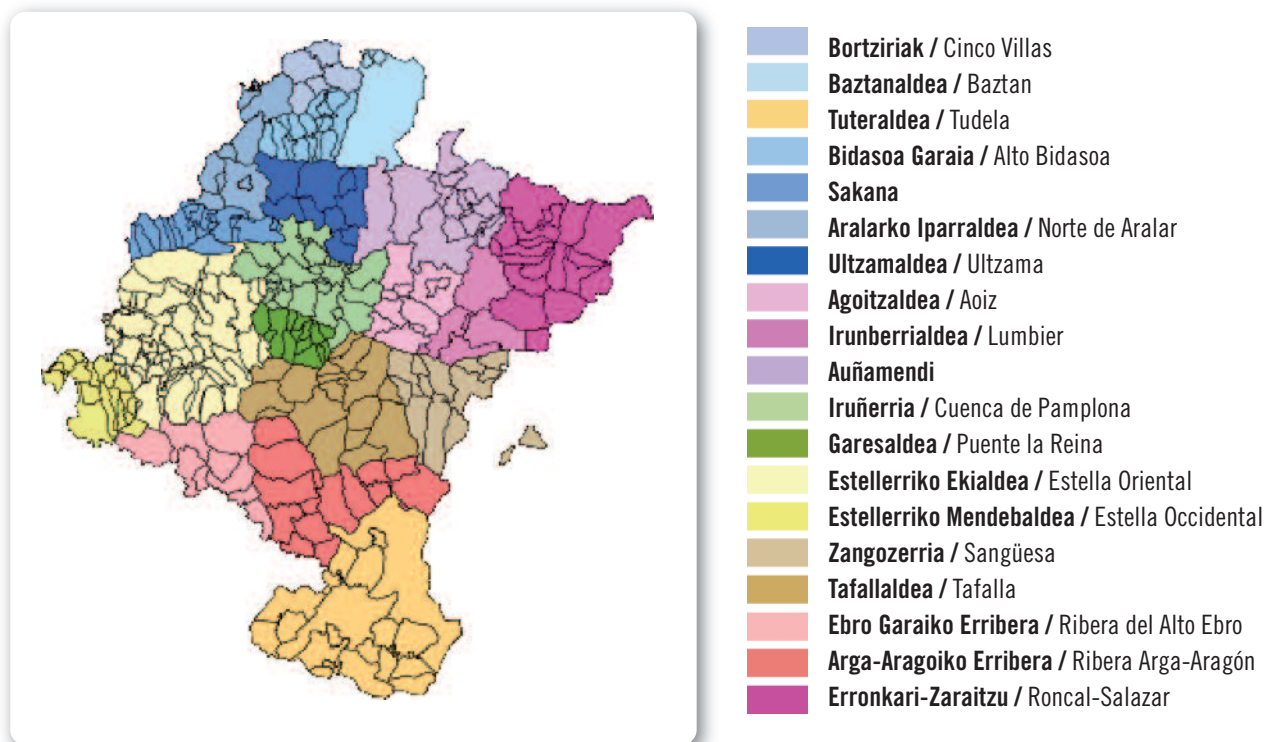
ANEXO 2

ZONIFICACIÓN NAVARRA 2000



NAFARROAKO 2000. URTEKO ESKUALDEKATZEA

ZONIFICACIÓN NAVARRA 2000



Nafarroako 2000. urteko Eskualdekatzean ezarri dira Nafarroako Foru Komunitateko udalerriak eta fazeriak biltzen diren zonak, azpizonak eta eremuak. (89/2001 Foru Agindua; NAO, 69. zk., 2001eko ekainaren 6koa)

Azterlan soziolinguistiko hau egiteko Nafarroako 7 zona hauek hartu dira kontuan: Ipar-mendebaldea; Pirinioaldea; Iruñaldea; Estellerria; Ekialdeko Erdialdeko Nafarroa; Erribera eta Tuteraldea.

La Zonificación "Navarra 2000" establece la composición y denominaciones de las zonas, subzonas y áreas en las que se agrupan los distintos municipios y facerías de la Comunidad Foral de Navarra. (Orden Foral 89/2001; BON nº 69 de 6 de junio de 2001)

Para la realización de este estudio sociolingüístico se han tenido en cuenta las 7 zonas en las que se divide Navarra: Noroeste, Pirineo, Pamplona, Tierra Estella, Navarra Media Oriental, Ribera y Tudela. Dichas zonas a su vez se dividen en subzonas y áreas.

NAFARROAKO 2000. URTEKO ESKUALDEKATZEA

ZONIFICACIÓN NAVARRA 2000

1. ZONA / ZONA 1: IPAR-MENDEBALDEA / NOROESTE

1. BAZTANALDEA / BAZTAN
 - a. Baztanaldea / Baztan
2. BORTZIRIAK / CINCO VILLAS
 - a. Bortziriak / Cinco Villas
3. BIDASOA GARAIA / ALTO BIDASOA
 - a. Bertizarana-Malerreka; Basaburua Artea.
4. SAKANA / BARRANCA
 - a. Arakil; Burunda.
5. ARALARKO IPARRALDEA / NORTE DE ARALAR
 - a. Basaburua Barrena; Araitz; Larraun
6. ULTZAMALDEA
 - a. Ultzama; Atetz-Imotz / Atez-Imotz; Oláibar-Ezkabarte / Oláibar-Ezcabarte; Basaburua Goiena

2. ZONA / ZONA 2: PIRINIOALDEA / PIRINEO

7. AGOITZALDEA / AOIZ
 - a. Agoitz / Aoiz.
8. IRUNBERRIALDEA / LUMBIER
 - a. Irunberri-Erromantzatua / Lumbier-Romanzado; Urraul
9. AUNAMENDI
 - a. Aezkoako Hegoaldea / Aezkoa Sur; Aezkoako Iparraldea / Aezkoa Norte; Orreaga/Roncesvalles; Erroibar-Esteribar; Artzibar / Valle de Arce
10. ERRONKARI-ZARAITZU / RONCAL-SALAZAR
 - a. Atabea-Nabaskoze / Atabea-Navascués; Errarte-otsagabia / Errarte-Ochagavía; Erronkari / Roncal.

3. ZONA / ZONA 3: IRUÑALDEA / PAMPLONA

11. IRUÑERRIA / CUENCA DE PAMPLONA
 - a. Iruñerri Erdia / Cuenca Centro; Iruñerriko Ipar-mendebaldea / Cuenca Noroeste; Iruñerriko Hego-ekialdea / Cuenca Sureste; Etxauri-Oltza / Etxauri-Olza; Eguesibar / Egüés; Goñerri-Ollaran / Goñi-Ollo.
12. GARESALDEA / PUENTE LA REINA
 - a. Izarbeibar-Gares / Valdizarbe-Puente la Reina; Artazu-Girgillao / Artazu-Guirguillano.

4. ZONA / ZONA 4: ESTELLERRIA / TIERRA ESTELLA

13. ESTELLERRIKO EKIALDEA / ESTELLA ORIENTAL
 - a. Ega Garaia / Ega Alto; Deierri-Gesalatz / Yerri-Guesálaz; Iguzkitza / Solana; Allo-Oteitza / Allo-Oteiza; Ameskoak / Améscoas; Los Arcos; Estellerriko erdialdea / Estella Centro; Lana-Zuñiga / Lana-Zúñiga; Montejurra; Zirauki-Mañeru / Cirauqui-Mañeru.
14. ESTELLERRIKO MENDEBALDEA / ESTELLA OCCIDENTAL
 - a. Kodes / Codés; Viana; Aguilar Hegoaldea / Aguilar Occidental; Elizagorria / Lazagurria

5. ZONA / ZONA 5: EKIALDEKO ERDIALDEKO NAFARROA / NAVARRA MEDIA ORIENTAL

15. ZANGOZERRIA / SANGÜESA
 - a. Oibar harana / Valle de Aibar; Kaseda-Galipentzu / Cáseda-Gallipienzo; Xabier-Esa / Javier-Yesá; Ledea-Zangoza / Liédena-Sangüesa; Petilla Aragoi / Petilla de Aragón.
16. TAFALLALDEA / TAFALLA
 - a. Artaxoa-Tafalla / Artajona-Tafalla; Orbaibar / Valdorba; Erriberri / Olite; San Martin-Uxue / San Martín-Ujué; Arga Erdia / Arga Medio.

6. ZONA / ZONA 6: ERRIBERA GARAIA / RIBERA ALTA

17. EBRO GARAIAKO ERRIBERA / RIBERA DEL ALTO EBRO
 - a. Ebro Erdia / Ebro Medio; Ebro Garaia / Ebro Alto; Lerin-Sesma / Lerín-Sesma.
18. ARGA-ARAGOIKO ERRIBERA / RIBERA ARGA-ARAGÓN
 - a. Aragoi Erdia / Aragón Medio; Aragoi-Arga / Aragón-Arga; Aragoi Beherea / Bajo Aragón.

7. ZONA / ZONA 7: TUTERALDEA / TUDELA

19. TUTERA / TUDELA
 - a. Queiles ibaia / Río Queiles; Arguedas-Castejón-Valtierra; Buñuel-Cortes-Ribaforada; Cabanillas-Fustiñana; Tuter-Fontellas / Tudela-Fontellas; Alhama ibaia / Río Alhama.

